

新课标小学语文阅读丛书



小王子

Xiao Wangzi

彩绘注音版

21 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社



新课标小学语文阅读丛书



原著/(法国) 圣·埃克絮佩里
改编/李瑾雯

小王子

Xiao Wangzi

彩绘注音版

二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社

图书在版编目(CIP)数据

小王子 / (法) 圣埃克絮佩里 (Exupery, S.) 原著 ; 李瑾雯改编. - 南昌 : 二十一世纪出版社, 2009. 5 (2015. 5 重印)
(新课标小学语文阅读丛书)

ISBN 978 - 7 - 5391 - 4907 - 3

I . 小… II . ①圣… ②李… III . 汉语拼音—儿童读物
IV . H125. 4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 049022 号



小王子 原著 / (法国) 圣·埃克絮佩里 改编 / 李瑾雯

责任编辑 闵蓉

特约编辑 陈静瑶

设计制作 北京知信阳光文化发展有限公司

出版发行 二十一世纪出版社 (江西省南昌市子安路 75 号 330025)

www.21cccc.com cc21@163.net

出版人 张秋林

经 销 全国各地新华书店

印 刷 南昌市红星印刷有限公司

版 次 2009 年 5 月第 1 版 2015 年 5 月第 9 次印刷

印 数 86,001 - 96,000 册

开 本 880mm 1230mm 1/32

印 张 7

书 号 ISBN 978 - 7 - 5391 - 4907 - 3

定 价 12.00 元

如发现印装质量问题, 请寄本社图书发行公司调换, 服务热线 0791-86512056

飞翔， 用书页做我们的翅膀



彭学军

看过这样一幅画：白云朵朵，阳光灿烂，一个孩子在蓝天下飞翔，用一本翻开的书做他飞翔的翅膀。很美好的一个想象——书给了孩子飞翔的翅膀。一个拥有翅膀的孩子该是多么幸福和满足哦！

愿不愿意用这套书做你的翅膀呢？看看吧，它那么精美，有生动鲜艳的彩图，注上拼音可以帮助刚刚入学的你自主地阅读——捧着一本书，一个人独立地从头到尾把它读完，是一件多么自豪的事。更重要的是，这些书都是从很久很久之前，从我们的或十分遥远的国度流传至今的，被一代又一代的孩子读过、喜爱过、推崇过。

相信你不会错过的吧。那么，准备好了吗？我们一起飞翔吧！轻轻地闭上眼睛，张开双臂，深吸一口气——

从《秘密花园》、《金银岛》
和《神秘岛》出发，同



feixiang, yong shuye zuo women de chibang



《会飞的教室》一起跟着《彼得·潘》在蓝天下翱翔，温润的《柳林风声》迎面拂过，在高高的蓝天上俯瞰《海底两万里》是多么的神奇和壮美哦，《水孩子》还友好地朝我们招了招手呢。《环游地球八十天》后，又经历了漫长的《一千零一夜》，我们认识了许多朋友：《小天使海蒂》、《长腿叔叔》，还有忧郁的《小王子》和可爱的《小公主》，大家一起找到了《老人与海》，发现了神秘的《绿野仙踪》，受到了感人至深的《爱的教育》，终于明白了《钢铁是怎样炼成的》。最后，我们降落在了温暖而宁静的《汤姆叔叔的小屋》，听不太帅的《好兵帅克》讲《安徒生童话》、《格林童话》、《列那狐的故事》……我们的《童年》有这些故事的陪伴真幸福哦！

（彭学军：著名儿童文学作家，二十一世纪出版社编辑。）





MU LU 目录



一	第一幅作品	1
二	认识小王子	10
三	解开秘密	22
四	关于小行星	31
五	猴面包树	40
六	小王子的忧郁	50
七	关于一朵花 ①	53
八	关于一朵花 ②	64
九	旅行	74
十	拜访国王	79
十一	爱慕虚荣的人	92
十二	拜访酒鬼	96
	十三 拜访实业家	99
	十四 点灯的人	112



MU ZU

目录



- | | | |
|-----|--------|-----|
| 十五 | 地理学家 | 121 |
| 十六 | 来到地球 | 132 |
| 十七 | 神秘的蛇 | 135 |
| 十八 | 一朵小花 | 142 |
| 十九 | 回 声 | 144 |
| 二十 | 玫瑰园 | 146 |
| 二十一 | “驯养”狐狸 | 151 |
| 二十二 | 扳道工 | 167 |
| 二十三 | 商 人 | 171 |
| 二十四 | 在沙漠中 | 173 |
| 二十五 | 找到水源 | 182 |
| 二十六 | 他要走了 | 193 |
| 二十七 | 怀 念 | 212 |





—

第一幅作品



jīng cháng huì yǒu rén wèn wǒ hāi huǒ jì nǐ shì gàn
经常会 有人问我：“嗨，伙计，你是干
shén me de
什么的？”

ò wǒ shì gè fēi xíng yuán huǒ jì měi cì wǒ dōu
“哦，我是个飞行员，伙计。”每次我都
shì zhè yàng huí dá de fēi xíng yuán nǐ zhī dào ma jiù shì
是这样回答的，“飞行员，你知道吗？就是
kāi fēi jī de
开飞机的！”

duì méi cuò wǒ jiù shì kāi fēi jī de wǒ xǐ huan
对，没错，我就是开飞机的。我喜欢
fēi jī xǐ huan lán tiān xǐ huan zài duǒ duǒ bái yún jiān chuān xíng
飞机，喜欢蓝天，喜欢在朵朵白云间穿行
de nà zhǒng téng yún jià wù de gǎn jué kě shì nǐ zhī dào
的那种腾云驾雾的感觉。可是，你知道
ma xiǎo de shí hou wǒ de xìng qù bìng bú zài kāi fēi jī shàng
吗？小的时候，我的兴趣并不在开飞机上，



ér shì zài huà huà er shàng kě néng yǒu rén huì duì cǐ biǎo shì
 而是在画画儿上。可能有人会对 此表示
 huái yí yīn wèi zuǒ kàn yòu kàn shàng kàn xià kàn bù guǎn zěn me
 怀疑，因为左看右看，上看下看，不管怎么
 kàn wǒ yě bú xiàng shì gè huì huà huà de rén dàn shì zhè
 看，我也不像是个会画画的人。但是，这
 shì què shì qiān zhēn wàn què de tóng nián de wǒ zhēn de hěn xǐ huan
 事却是千真万确的，童年的我真的很喜欢
 huà huà nà shí wǒ duì huà huà de xǐ ài jiù xiàng shì yì
 画画。那时，我对画画的喜爱，就像是一
 zhī jī è de lǎo shǔ duì yí kuài xiāng pēn pēn de nǎi lào nà zhǒng
 只饥饿的老鼠对一块香喷喷的奶酪那种
 kě wàng de gǎn qíng yí yàng zhēn de qǐng bié xiào huà wǒ wǒ
 渴望的感情一样。真的，请别笑话我！我
 hái kě yǐ gào su nǐ wǒ duì huà huà de xìng qù shì cóng ér
 还可以告诉你，我对画画的兴趣，是从儿
 shí dú guò de yì běn shū kāi shǐ de
 时读过的一本书开始的。





nà shì yí gè lìng dà rén men wú bǐ yàn fán de huáng hūn
那是一个令大人们无比厌烦的黄昏，
tiān sè huī méng méng de kōng qì yīn lěng yīn lěng hái xī xī lì
天色灰蒙蒙的，空气阴冷阴冷，还淅淅沥
lì de xià zhe xiǎo yǔ wǒ zuò zài chuāng tái shàng gé zhe bō
沥地下着小雨。我坐在窗台上，隔着玻
lí tīng zhe chuāng wài de yǔ dǎ zài qīng shí bǎn dì miàn shàng fā
璃，听着窗外的雨打在青石板地面上，发
chū yuè ěr dòng tīng de shēng yīn nà shí wǒ cái liù suì zhèng zài
出悦耳动听的声音。那时我才六岁，正在
kàn yì běn shū miáo xiě shén mì de yuán shǐ sēn lín de shū míng jiào
看一本书描写神秘的原始森林的书，名叫
zhēn shí de gù shì wǒ kàn de jīn jīn yǒu wèi chú le shēng
《真实的故事》。我看得津津有味，除了生
dòng yǒu qù de wén zì xù shù yǐ wài wǒ hái kàn dào le yì fú
动有趣的文字叙述以外，我还看到了一幅
shí fēn jīng cǎi de chā tú shàng miàn huà de shì yì tiáo mǎng shé
十分精彩的插图。上面画的是一条蟒蛇，
tā zhāng zhe dà zuǐ zhèng zài tūn shí yì tóu jù dà de yě xiàng
它张着大嘴正在吞食一头巨大的野象。

màn màn de wǒ wán quán bèi shū zhōng jīng cǎi de miáo shù xī
慢慢地我完全被书中精彩的描述吸
yīn le wàng le chuāng wài de xiǎo yǔ wàng le mā ma zuò de xiǎo
引了，忘了窗外的小雨，忘了妈妈做的小
tián pǐn de xiāng wèi shū zhōng zhè yàng xiě zhe yí dàn bǔ zhuō
甜品的香味。书中这样写着：“一旦捕捉
dào liè wù bù guǎn shì dà de yě shòu hái shì xiǎo de dòng wù
到猎物，不管是大的野兽还是小的动物，
zhè xiē chǒu lòu de dà mǎng shé dōu huì hú lún tūn zǎo de jiāng liè
这些丑陋的大蟒蛇都会囫圇吞枣地将猎



wù zhěng gè tūn xià rán hòu jiù chēng de zài yě bù néng dòng tán
物整个吞下，然后就撑得再也不能动弹
le yào xiǎng jiāng zhè xiē shí wù wán quán xiāo huà dà mǎng shé men
了。要想将这些食物完全消化，大蟒蛇们



bì xū jiù dì shuì shàng zhěng zhěng liù gè yuè
必须就地睡上整整六个月。

nà běn shū shǐ wǒ duì cóng lín chǎn shēng le gè zhǒng gè yàng
那本书使我对丛林产生了各种各样
qí yì de huàn xiǎng tūn shí yě xiàng de dà mǎng gǔ zhe dù
奇异的幻想——吞食野象的大蟒，鼓着肚
zi de hóng sè qīng wā hái yǒu lǜ sè de dà xī yì gè zhǒng
子的红色青蛙，还有绿色的大蜥蜴，各种
gè yàng de piào liang hú dié
各样的漂亮蝴蝶。

yú shì wǒ xìng zhì bó bó de ná chū wǒ de cǎi sè qiān
于是，我兴致勃勃地拿出我的彩色铅
bǐ yòng xīn huà chū le wǒ de dì yī fú tú huà nà shì wǒ
笔，用心画出了我的第一幅图画，那是我
de dì yī hào zuò pǐn tā shì zhè yàng de yì tiáo gāng tūn
的第一号作品。它是这样的——一条刚吞
shí le dà xiàng de mǎng shé yí dòng bú dòng de tǎng zhe xiāo huà
食了大象的蟒蛇，一动不动地躺着，消化



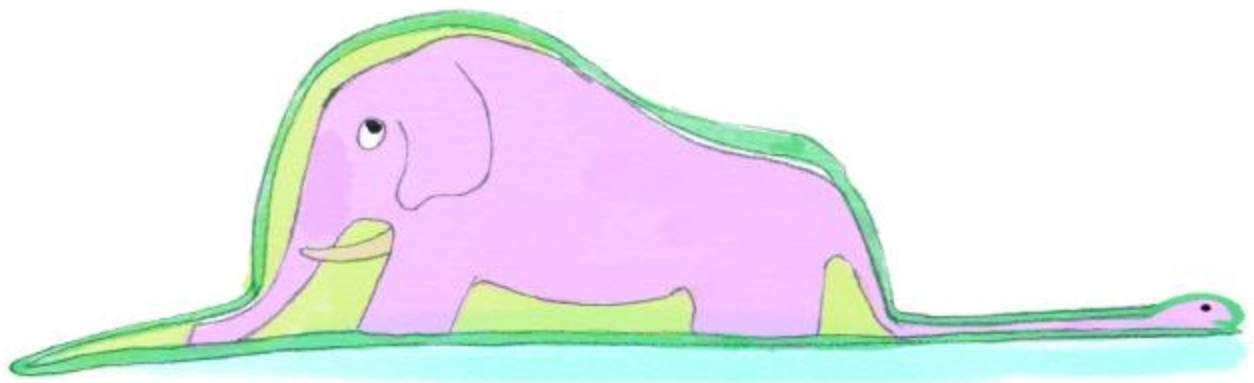
fù zhōng de shí wù
腹中的食物。

wǒ duì zì jǐ de zuò pǐn fēi cháng mǎn yì bìng bǎ zhè fú
我对自己的作品非常满意，并把这幅
jié zuò ná gěi dà rén kàn zhè shì wǒ huà de huà er kuài lái
杰作拿给大人看：“这是我画的画儿，快来
kàn kan shì bu shì hěn kǒng bù
看看，是不是很恐怖？”

tā men huí dá wǒ shuō zhè bú jiù shì yì dǐng pǔ pǔ
他们回答我说：“这不就是一顶普普
tōng tōng de mào zi ma yǒu shén me kě pà de
通通的帽子吗？有什么可怕的？”

wǒ jué de hěn shī wàng tā men jū rán kàn bu dǒng wǒ de
我觉得很失望，他们居然看不懂我的
huà rèn wéi wǒ huà de dà mǎng shé zhǐ shì yì dǐng mào zi kě
画，认为我画的大蟒蛇只是一顶帽子。可
shì wǒ huà de bú shì mào zi ér shì yí gè yǒu qù de gù
是，我画的不是帽子，而是一个有趣的故事，
shì shì yì tiáo jù mǎng zhèng zài xiāo huà dù li de dà xiàng
是一条巨蟒正在消化肚里的大象。





wèi le néng ràng dà rén men kàn dǒng wǒ yòu bǎ jù mǎng dù
为了能让大人们看懂，我又把巨蟒肚
zi li de dà xiàng huà le chū lái ài zhè xiē dà rén zǒng shì
子里的大象画了出来。唉！这些大人总是
xū yào gěi tā men zuò jiě shì wǒ yě zhǐ hǎo zài huà yì fú le
需要给他们做解释，我也只好再画一幅了。
kě wǒ de dì èr hào zuò pǐn hé dì yī hào zuò pǐn de zāo yù yě
可我的第二号作品和第一号作品的遭遇也
chà bu duō
差不多。

gèng zāo de shì dà rén men suǒ xìng quàn wǒ fàng qì huà huà
更糟的是大人们索性劝我放弃画画，
bǎ zhè xiē tòu shì de huò shì bú tòu shì de guān yú mǎng shé xiāo
把这些透视的或是不透视的关于蟒蛇消
huà shí wù de tú huà rēng dào yì biān qù bǎ xīn sī fàng zài dì
化食物的图画扔到一边去，把心思放在地
lǐ lì shǐ suàn shù yǔ fǎ shàng qù yě xǔ shì yīn wèi wǒ
理、历史、算术、语法上去。也许是因为我
de dì yī hào dì èr hào zuò pǐn méi yǒu dé dào kěn dìng shǐ
的第一号、第二号作品没有得到肯定，使
wǒ xiè le qì ba bù guǎn zěn yàng zài wǒ liù suì shí wǒ jiù
我泄了气吧，不管怎样，在我六岁时，我就
bù dé bú fàng qì le dāng gè huà jiā de měi hǎo lǐ xiǎng zhè
不得不放弃了当个画家的美好理想。这
xiē dà rén men a tā men cóng lái jiù bù zhǔ dòng qù liǎo jiě rèn
些大人们啊，他们从来就不主动去了解任



hé shì qing ér duì wǒ men xiǎo hái lái shuō lǎo shì yào gēn tā
何事情，而对我们小孩来说，老是要跟他
men zài sān zuò chū jiě shì shí zài shì tài lèi le
们再三作出解释，实在是太累了。

suǒ yǐ zhǎng dà hòu wǒ jiù xuǎn zé le lìng wài yì zhǒng zhí
所以，长大后我就选择了另外一种职
yè kāi fēi jī wǒ kāi zhe fēi jī xiàng yīng yì bān pán xuán
业——开飞机。我开着飞机像鹰一般盘旋
zài gāo lóu lín lì de chéng shì shàng kōng kàn dào nà xiē lóu fáng
在高楼林立的城市上空，看到那些楼房
xiàng xiǎo huǒ chái hé yí yàng sǒng lì zhe ér lái lái wǎng wǎng de
像小火柴盒一样耸立着，而来来往往的
qì chē yě xiàng xiǎo jiǎ chóng yí yàng wǒ yě fēi yuè guò bīng xuě
汽车也像小甲虫一样。我也飞越过冰雪
fù gài de nuó wēi sēn lín zhàn lán wú biān de hǎi yáng wǒ xué
覆盖的挪威森林，湛蓝无边的海洋。我学
guò de dì lǐ zhī shì bāng le wǒ bù shǎo de máng wǒ néng hěn kuài
过的地理知识帮了我不少的忙，我能很快
fēn biàn chū nǎ er shì zhōng guó nǎ er shì yà lǐ sāng nà zhōu
分辨出哪儿是中国，哪儿是亚里桑那州。





zài qī hēi de yè wǎn zhè xiē zhī shì shì hěn yǒu yòng de tā
在漆黑的夜晚，这些知识是很有用的，它
ràng wǒ bú zhì yú xiàng wú tóu cāng ying yí yàng xiǎ fēi luàn zhuàng ér
让我不至于像无头苍蝇一样瞎飞乱撞而

mí shī le fāng xiàng
迷失了方向。

zài zhè yàng
在这样

de zhí yè shēng yá
的职业生涯

zhōng wǒ jiē chù
中，我接触

dào le hěn duō yán
到了很多严

sù de rén wǒ
肃的人，我

hé zhè xiē dà rén
和这些大人



mēn cháng jiǔ de shēng huó zài yì qǐ wǒ céng jīng yòng xīn guān chá
们长久地生活在一起。我曾经用心观察
guò tā men xiǎng gǎi biàn duì tā men de kàn fǎ dàn lìng rén shī
过他们，想改变对他们的看法，但令人失
wàng de shì wǒ duì tā men de kàn fǎ shǐ zhōng hé wǒ liù suì shí
望的是，我对他们的看法始终和我六岁时
de kàn fǎ yí zhì
的看法一致。

měi dāng wǒ yù dào yí gè wǒ jué de shāo wēi cōng míng yì diǎn
每当我遇到一个我觉得稍微聪明一点

de dà rén shí wǒ jiù ná chū wǒ yì zhí liú zài shēn biān de dì
的大人时，我就拿出我一直留在身边的第



yī hào zuò pǐn lái cè shì tā wǒ xiǎng zhī dào tā néng bu néng
 一号作品来测试他。我想知道他能不能
 kàn dǒng kě shì wǒ měi cì dé dào de huí dá dōu shì zhè
 看懂。可是，我每次得到的回答都是：“这
 bú jiù shì yì dǐng mào zi ma
 不就是一顶帽子嘛。”

yú shì wǒ jiù bú huì zài jiě shì zhè bú shì mào zi ér
 于是，我就不会再解释这不是帽子而
 shì mǎng shé yě jiù bù hé tā tán guān yú jù mǎng yuán shǐ sēn
 是蟒蛇，也就不和他谈关于巨蟒、原始森

lín huò zhě xīng xīng zhī
 林，或者星星之

lèi de shì ér shì gēn
 类的事。而是根

jù tā men de lǐ jiě néng
 据他们的理解能

lì hé tā men tán tán
 力，和他们谈谈

qiáo pái zhèng zhì gāo ěr
 桥牌、政治、高尔

fū qiú lǐng dài zhī lèi
 夫球、领带之类

de huà tí yú shì dà rén men jiù jué de wǒ shì gè hěn tōng
 的话题。于是大人们就觉得我是个很通

qíng dá lǐ de rén hái shuō rèn shi wǒ shí fēn gāo xìng
 情达理的人，还说认识我十分高兴。





二

认识小王子



wǒ jiù zhè yàng zài dà rén men zhōng jiān gū dú de shēng huó
我就这样在大人们中间孤独地生活
zhe méi yǒu yí gè néng chēng de shàng shì zhī jǐ de péng you ǒu
着，没有一个能称得上是知己的朋友。偶
ěr wǒ yě huì xiǎng qǐ dà mǎng yuán shǐ sēn lín de shì qing
尔，我也会想起大蟒、原始森林的事情。

zhí dào liù nián qián wǒ dú zì jià shǐ fēi jī jīng guò sā
直到六年前，我独自驾驶飞机经过撒
hā lā dà shā mò nà shì yí gè měi lì ér kōng kuàng de dì
哈拉大沙漠——那是一个美丽而空旷的地
fang yí wàng wú jì de shā qiū zài càn làn de yáng guāng xià shǎn yào
方，一望无际的沙丘在灿烂的阳光下闪耀
zhe jīn huáng sè de guāng máng tè bié shì yè wǎn zài nà wú biān
着金黄色的光芒。特别是夜晚，在那无边
de hēi àn zhōng bǎo lán sè de tiān kōng shàng xiāng qiàn zhe liàng jīng
的黑暗中，宝蓝色的天空上镶嵌着亮晶
jīng de xiǎo xīng xing tā men zài tiān kōng zhōng zhǎ a zhǎ xiàng yīng
晶的小星星，他们在天空中眨啊眨，像婴



ér míng liàng de yǎn jīng
儿明亮的眼睛。

kě yě jiù shì zài nà lǐ wǒ de fēi jī fā shēng le gù
可也就是在那里，我的飞机发生了故
zhàng fā dòng jī lǐ yǒu gè líng jiàn sǔn huài le wǒ bèi kùn zài
障，发动机里有个零件损坏了，我被困在
shā mò lǐ le wú nài zhī xià wǒ zhǐ néng shì zhe zì jǐ dòng
沙漠里了。无奈之下，我只能试着自己动
shǒu lái xiū lǐ zhè jià dà jī qì le zuì wéi zāo gāo de shì
手来修理这架大机器了。最为糟糕的是，
wǒ suí shēn dài de shuǐ zhǐ gòu yǐn yòng yí gè xīng qī wǒ shèn
我随身带的水只够饮用一个星期。我甚
zhì dōu bù gǎn qù xiǎng wǒ dào dǐ hái néng bù néng huó zhe lí kāi
至都不敢去想，我到底还能不能活着离开
zhè piàn liáo kuò wú biān de dà shā mò
这片辽阔无边的大沙漠。

dì yī tiān
第一天

wǎn shàng wǒ jiù
晚上，我就
dú zì shuì zài zhè
独自睡在这
huāng wú rén yān de
荒无人烟的
dà shā mò lǐ
大沙漠里。



sì zhōu fēi cháng ān jìng ěr biān zhǐ yǒu fēng guā guò de shēng yīn tiān
四周非常安静，耳边只有风刮过的声音。天
shàng mì bù zhe fán xīng wǒ tǎng zài shā qiū shàng kāi shǐ fēn biàn bù
上密布着繁星，我躺在沙丘上，开始分辨不



tóng de xīng zuò zuì hòu zhōng yú mí mí hū hū de shuì zhāo le
同的星座，最后终于迷迷糊糊地睡着了。

dì èr tiān de fú xiǎo wǒ bèi yí gè xiǎo xiǎo de shēng yīn
第二天的拂晓，我被一个小小的声音
jīng xǐng le nǐ men kě yǐ xiǎng xiàng dāng shí wǒ yǒu duō me de
惊醒了。你们可以想象当时我有多么地
jīng yà zhè xiǎo xiǎo de shēng yīn yuè ěr dòng tīng qīng cuì de xiàng
惊讶。这小小的声音悦耳动听，清脆得像
shān jiàn de xī liú yì bān
山涧的溪流一般：

dǎ rǎo le nín néng bu néng gěi wǒ huà yì zhī mián yáng
“打扰了，您能不能给我画一只绵羊？”

ńg wǒ chí yí de kàn zhe tā
“嗯？”我迟疑地看着他。

qǐng nín gěi wǒ huà yì zhī mián yáng hǎo ma
“请您给我画一只绵羊，好吗？”

wǒ xiàng shì zāo le léi jī shì de lì mǎ tiào le qǐ lái
我像是遭了雷击似的，立马跳了起来。

wǒ bù gǎn xiāng xìn zài zhè hǎn wú rén jì de dì fāng hái néng kàn
我不敢相信在这罕无人迹的地方还能看
dào yí gè xiǎo hái wǒ yòng lì róu le róu yǎn jīng xiǎng què dìng
到一个小孩，我用力揉了揉眼睛，想确定





zì jǐ kàn dào de shì bu shì zhēn de wǒ de yǎn qián zhàn zhe
自己看到的是不是真的——我的眼前站着
yí gè fēi bǐ xún cháng de xiǎo nán hái zhèng shén qíng yán sù de kàn
一个非比寻常的小男孩，正神情严肃地看



zhe wǒ tā yǒu zhe
着我。他有着
zhàn lán ér tòu míng de
湛蓝而透明的
yǎn jīng tòu zhe wēn róu
眼睛，透着温柔
de yōu shāng hái yǒu yì
的忧伤，还有一
tóu jīn sè de tóu fǎ
头金色的头发。
hòu lái wǒ píng zhe duì
后来我凭着对

tā shēn kè de jì yì huà le yì fú huà xiàng nà shì wǒ shēng píng
他深刻的记忆画了一幅画像，那是我生平
huà de zuì hǎo de dàn yuǎn méi yǒu tā běn rén de yàng zi hǎo kàn
画得最好的，但远没有他本人的样子好看。

kě zhè bù néng guài wǒ yīn wèi zài wǒ liù suì shí dà rén
可这不能怪我。因为在我六岁时，大人
men biàn ràng wǒ duì huà huà shī qù le xìn xīn chú le huà guò mǎng
们便让我对画画失去了信心，除了画过蟒
shé tūn xiàng de wài guān tú hé tòu shì tú wài jiù zài méi xué guò
蛇吞象的外观图和透视图外，就再没学过
huà huà
画画。

wǒ dāi dāi de zhàn zài nà er dèng dà le yǎn jīng hǎo
我呆呆地站在那儿，瞪大了眼睛，好



qí de kàn zhe zhè ge tū rán mào chū lái de xiǎo nán hái
奇地看着这个突然冒出来的小男孩。

zhè lǐ shì dà shā mò ér tā hái shì gè hái zǐ kě
这里是大沙漠，而他还是个孩子，可
tā sī háo bú xiàng shì yí gè zài dà shā mò zhōng mí shī de hái
他丝毫不像是一个在大沙漠中迷失的孩
zi tā de yàng zi xiàng diāo sù yí yàng yǐng zài le wǒ de nǎo
子。他的样子像雕塑一样映在了我的脑
hǎi lǐ tā de liǎn shàng fàn zhe méi guī sè de hóng yùn méi yǒu
海里，他的脸上泛着玫瑰色的红晕，没有
yì diǎn láo lèi jī kě huò shì jù pà de jì xiàng
一点劳累饥渴或是惧怕的迹象。

wǒ cóng jīng è zhōng màn màn huǎn guò shén lái děng dào néng kāi
我从惊愕中慢慢缓过神来，等到能开
kǒu shuō huà shí wǒ jiù
口说话时，我就
wèn dào
问道：

nǐ zài zhè er
“你在这儿
zuò shén me ne xiǎo
做什么呢？小
jiā hu
家伙。”

kě shì tā duì
可是他对
wǒ de wèn tí bù lǐ bù cǎi de ér shì zài cì zhèng zhòng qí shì
我的问题不理不睬的，而是再次郑重其事
de duì wǒ chóng fù tā de qǐng qiú
地对我重复他的请求：





qǐng nǐ gěi wǒ huà yì zhī xiǎo mián yáng ba
“请你……给我画一只小绵羊吧……”

shén mì de shì wù dōu yǒu yì zhǒng lìng rén shè fú de lì liàng
神秘的事物都有一种令人慑服的力量，
huì ràng nǐ bù yóu zì zhǔ de tīng cóng tā de zhī pèi ér wǒ zhèng
会让你不由自主地听从它的支配。而我正
jīng lì zhè yàng yì jiàn shì qing yì jiàn shén mì de shì qing yì
经历这样一件事情，一件神秘的事情。一
gè bù zhī cóng nǎ lǐ lái de xiǎo nán hái tā zhèng zhòng de yāo qiú
个不知从哪里来的小男孩，他郑重地要求
wǒ gěi tā huà yì zhī xiǎo mián yáng
我给他画一只小绵羊。

zài zhè huāng wú rén yān de shā mò zài zhè mò shēng de huán
在这荒无人烟的沙漠，在这陌生的环
jìng lǐ wǒ de fēi jī fā shēng le gù zhàng wú fǎ fēi xíng yòu zhǎo
境里，我的飞机发生了故障无法飞行，又找
bu dào shuǐ yuán suí shí miàn lín zhe sǐ wáng de wēi xiǎn zài zhè ge
不到水源，随时面临着死亡的危险。在这个
shí hou yì gè bù zhī dào cóng nǎ lǐ lái de xiǎo nán hái què yào
时候，一个不知道从哪里来的小男孩，却要
qiú wǒ gěi tā huà yì zhī xiǎo xiǎo de mián yáng bù kě sī yì de
求我给他画一只小小的绵羊。不可思议的



shì suī rán wǒ yě
是，虽然我也
jué de yǒu xiē huāng
觉得有些荒
táng dàn hái shì tāo
唐，但还是掏
chū le zhǐ hé bǐ
出了纸和笔，
zhǔn bèi wèi tā huà yì
准备为他画一
zhī xiǎo mián yáng
只小绵羊。

kě shì wǒ yòu tū rán xiǎng qǐ cóng xiǎo dào dà wǒ zhǐ xué
可是，我又突然想起，从小到大，我只学
guò dì lǐ lì shǐ suàn shù hé yǔ fǎ děng zài dà rén men yǎn li
过地理、历史、算术和语法等在大人们眼里
shì zhèng jīng shì er de kè chéng ér zǎo zài liù suì de shí hou wǒ
是正经事儿的课程，而早在六岁的时候，我
jiù fàng qì le xiàng huà huà zhè zhǒng bèi dà rén men rèn wéi shì bù wù
就放弃了像画画这种被大人们认为是不务
zhèng yè de shì er cóng nà shí qǐ wǒ jiù zài yě méi yǒu mō guò
正业的事儿。从那时起，我就再也没有摸过
huà bǐ lián zuì jiǎn dān de yí piàn shù yè dōu méi yǒu huà guò gèng
画笔，连最简单的一片树叶都没有画过，更
bié tí shén me xiǎo mián yáng le xiàn zài wǒ yì shǒu ná zhǐ yì
别提什么小绵羊了。现在，我一手拿纸，一
shǒu ná bǐ jìng rán bù zhī dào gāi cóng hé chù xià bǐ yú shì
手拿笔，竟然不知道该从何处下笔。于是，
wǒ jiù jǔ sàng de duì tā shuō wǒ bú huì huà huà
我就沮丧地对他说我不会画画。



dàn shì tā gù zhí de shuō dào
但是，他固执地说道：

méi guān xi bài tuō nín gěi wǒ huà yì zhī xiǎo mián yáng
“没关系，拜托您给我画一只小绵羊
ba zhǐ yào yì zhī xiǎo xiǎo de mián yáng jiù kě yǐ le
吧！只要一只小小的绵羊就可以了。”

yīn wèi wǒ cóng méi yǒu huà guò shén me xiǎo mián yáng suǒ yǐ
因为我从没有画过什么小绵羊，所以
wǒ xiǎng le xiǎng zhī hòu jiù bǎ wǒ de yī hào zuò pǐn nà
我想了想之后，就把我的一号作品——那
fú tūn xiàng jù mǎng de wài guān tú gěi tā huà le yì fú
幅吞象巨蟒的外观图给他画了一幅。

wǒ bǎ huà er dì gěi tā ér tā jīn jīn miào le yì yǎn
我把画儿递给他，而他仅仅瞄了一眼，
jiù bǎi bai shǒu yòng zhì nèn de shēng yīn shuō
就摆摆手，用稚嫩的声音说：

bù bù wǒ yào de shì yì zhī xiǎo mián yáng ér bú
“不，不！我要的是一只小绵羊，而不
shì dù zi li zhuāng zhe yì tóu dà xiàng de mǎng shé
是肚子里装着一头大象的蟒蛇。”





tīng dào zhè huà wǒ jiǎn zhí jīng dāi le
听到这话，我简直惊呆了。

zhè ge jù mǎng shí zài shì tài wēi xiǎn le ér qiě duì
“这个巨蟒实在是太危险了，而且对

yú wǒ nà ge xiǎo xiǎo de jiā lái shuō dà xiàng tài páng dà le
于我那个小小的家来说，大象太庞大了。

suǒ yǐ wǒ zhǐ xiǎng yào yì zhī xiǎo mián yáng qǐng nǐ gěi wǒ huà
所以我只想要一只小绵羊。请你给我画

yì zhī xiǎo mián yáng ba
一只小绵羊吧。”

zài tā gù zhí de yāo qiú xià wǒ zhǐ hǎo píng jiè wǒ nǎo
在他固执的要求下，我只好凭借我脑

zhōng duì mián yáng de yìn xiàng
中对绵羊的印象，

bèn zhuō de gěi tā huà le
笨拙地给他画了

yì zhī xiǎo mián yáng
一只小绵羊。

tài yáng zǎo yǐ jīng
太阳早已经

shēng qǐ lái le tā jīn huáng
升起来了，他金黄

de tóu fa zài yáng guāng xià
的头发在阳光下

shǎn zhe hǎo kàn de guāng zé
闪着好看的光泽。

tā de yǎn jīng shǐ zhōng méi yǒu lí kāi wǒ de zhǐ zuì hòu shuō
他的眼睛始终没有离开我的纸，最后说：

wǒ bú yào zhè zhī yáng tā hǎo xiàng bìng de hěn lì hai
“我不要这只羊，它好像病得很厉害





le má fan nǐ zài gěi wǒ huà yì zhī ba
了。麻烦你再给我画一只吧。”

wǒ zhǐ hǎo chóng xīn ná yì zhāng zhǐ tā yī rán zhàn zài nà
我只好重新拿一张纸，他依然站在那
lǐ shén qíng zhuān zhù de kàn wǒ huà dāng wǒ huà wán ná gěi tā
里神情专注地看我画。当我画完拿给他
shí wǒ de zhè wèi péng you wēi wēi xiào le qǐ lái tā xiào qǐ
时，我的这位朋友微微笑了起来。他笑起



lái de yàng zi zhēn kě ài lán sè de yǎn jīng xiàng bǎo shí bān zhàn
来的样子真可爱，蓝色的眼睛像宝石般绽
fàng chū duó mù de guāng cǎi mì ér cháng de jié máo xiàng hú dié de
放出夺目的光彩，密而长的睫毛像蝴蝶的
chì bǎng yì bān pū shān zhe xiǎo qiǎo de bí zi páng yǒu jǐ lì dàn
翅膀一般扑扇着，小巧的鼻子旁有几粒淡
dàn de què bān
淡的雀斑。

tā wēi wǎn de jù jué shuō nǐ huà de gēn běn jiù bú
他委婉地拒绝说：“你画的根本就不
shì xiǎo yáng ér shì yì zhī dà gōng yáng nǐ kàn tā hái zhǎng
是小羊，而是一只大公羊，你看，它还长



zhe jī jiǎo ne
着犄角呢！”

wǒ yòu kāi shǐ chóng huà dàn měi yì fú dōu zāo dào le tóng
我又开始重画，但每一幅都遭到了同
yàng de mìng yùn bú shì tài dà jiù shì tài shòu huò zhě tài féi
样的命运，不是太大，就是太瘦，或者太肥，
bìng qiě tā zǒng shì hěn yán sù de zhǐ chū wǒ huà de bú shì tā xiǎng
并且他总是很严肃地指出我画的不是他想
yào de yú shì wǒ yì zhāng yì zhāng de chóng fù huà wǒ de nài
要的。于是我一张一张地重复画，我的耐
xīn kuài yòng wán le kě shì tā yòu shuō zhè zhī tài lǎo le
心快用完了，可是他又说：“这只太老了，
wǒ xiǎng yào yì zhī néng huó hěn cháng shí jiān de nián qīng de xiǎo yáng
我想要一只能活很长时间的年轻的小羊。”

wǒ chè dǐ de shī qù nài xīn le tài yáng yǐ jīng shēng qǐ
我彻底地失去耐心了。太阳已经升起
lái le tiān jiàn jiàn biàn rè le ér wǒ yòu jí zhe qù xiū lǐ
来了，天渐渐变热了，而我又急着去修理
fēi jī yú shì jiù suí shǒu huà le yì gè xiāng zi duì tā shuō dào
飞机，于是就随手画了一个箱子，对他说道：

nǐ yào de xiǎo yáng jiù zài zhè zhī xiāng zi lǐ miàn
“你要的小羊就在这只箱子里面。”

lǐng rén jīng qí de shì zhè ge tiāo tī de xiǎo jiā huò jìng rán
令人惊奇的是这个挑剔的小家伙竟然
yú kuài de shuō
愉快地说：

zhè jiù shì wǒ yào de xiǎo yáng nǐ jué de zhè zhī
“这就是我要的小羊——你觉得这只

yáng yào chī hěn duō cǎo ma
羊要吃很多草吗？”



wèi shén me yào wèn zhè ge wèn tí ne wǒ jīng yà
“为什么要问这个问题呢？”我惊讶

de wèn dào bù zhī dào tā de xiǎo nǎo dai guā li zhuāng zhe shén me
地问道，不知道他的小脑袋瓜里装着什么。

yīn wèi wǒ zhù de dì fang fēi cháng xiǎo
“因为我住的地方非常小……”

méi guān xi wǒ gěi nǐ huà de shì yì zhī hěn xiǎo de
“没关系，我给你画的是一只很小的
xiǎo yáng bú huì zhàn yòng tài dà dì fang de
小羊，不会占用太大地方的。”

tā zhuān zhù de dīng zhe huà kàn zhè shì yí gè duō me kě
他专注地盯着画看。这是一个多么可
ài de xiǎo nán hái a yì liǔ jīn sè de tóu fa chuí xià lái
爱的小男孩啊，一绺金色的头发垂下来，
lán yǎn jīng li tòu chū yú yuè de guāng tā dī shēng shuō
蓝眼睛里透出愉悦的光，他低声说：

méi yǒu nà me xiǎo ba kàn tā shuì zháo le
“没有那么小吧……看！它睡着了……”

wǒ jiù zhè yàng rèn shi le xiǎo wáng zǐ
我就这样认识了小王子。





三

解开秘密



wǒ hú tú luàn huà de nà zhāng huà er zhōng yú dé dào le
我胡涂乱画的那张画儿终于得到了
nà ge xiǎo xiǎo jiàn shǎng jiā de rèn kě xiǎo wáng zǐ bú zài zhuī
那个小小鉴赏家的认可。小王子不再追
zhe wǒ ràng wǒ gěi tā huà shén me xiǎo mián yáng le wǒ shōu qǐ
着我，让我给他画什么小绵羊了。我收起
zhǐ hé bǐ zhàn qǐ shēn lái kāi shǐ jiǎn xiū wǒ de fēi jī
纸和笔，站起身来，开始检修我的飞机。

xiǎo wáng zǐ jiù gēn zài wǒ de pì gu hòu miàn bù tíng de
小王子就跟在我的屁股后面，不停地
wèn zhè wèn nà wèn dōng wèn xī wǒ yì biān jiǎn xiū fēi jī
问这问那，问东问西。我一边检修飞机，
yì biān jiǎo jìn nǎo zhī huí dá tā tí chū lái de nà xiē xī qí
一边绞尽脑汁回答他提出来的那些稀奇
gǔ guài de wèn tí
古怪的问题。

zhè ge yǒu zhe yōu yù lán yǎn jīng de xiǎo nán hái gōu qǐ
这个有着忧郁蓝眼睛的小男孩，勾起



le wǒ quán bù de hào qí xīn wǒ yòng jìn le yí qiè bàn fǎ
了我全部的好奇心。我用尽了一切办法，
xiǎng wèn chū tā shì cóng nǎ lǐ lái de tā de fù mǔ zài shén me
想问出他是从哪里来的，他的父母在什么
dì fāng hái yǒu wèi shén me huì dú zì yì rén zài zhè huāng wú de
地方，还有为什么会独自一人在这荒芜的
shā mò ne
沙漠呢？

sūi rán xiǎo wáng zǐ zǒng shì xǐ huān wèn wǒ hěn duō wèn tí
虽然小王子总是喜欢问我很多问题，
kě shì duì yú wǒ suǒ tí chū lái de nà xiē wèn tí tā jiù
可是，对于我所提出来的那些问题，他就
dàng méi tīng jiàn yí yàng cóng lái dōu bù yǔ yǐ huí dá bú guò
当没听见一样，从来都不予以回答。不过，
wǒ hái shì cóng tā ǒu ěr tǔ lù chū lái de zhī yán piàn yǔ zhōng
我还是从他偶尔吐露出来的只言片语中，
màn màn er nòng míng bai
慢慢儿弄明白
le tā de lái lì
了他的来历。

nà shí tā hǎo
那时，他好
xiàng hái shì dì yī cì
像还是第一次
kàn jiàn fēi jī qīng chè
看见飞机，清澈
de dà yǎn jīng dī liū liū
的大眼睛滴溜溜
de bù tíng fān zhuǎn shàng
地不停翻转，上





shàng xià xià zuǒ zuǒ yòu yòu de jiāng nà jià zhěng tiān bèi wǒ bǎi nòng
上下下、左左右右地将那架整天被我摆弄
xiū lǐ de chǒu lòu jī qì dǎ liang le gè gòu
修理的丑陋机器打量了个够。

rán hòu tā hào qí de
然后，他好奇地

wèn wǒ
问我：

zhè ge qí guài de jiā
“这个奇怪的家

huo shì shén me dōng xī ya
伙是什么东西呀？”

zhè shì fēi jī wǒ
“这是飞机，我

de fēi jī tā kě yǐ xiàng zhī
的飞机，它可以像只

dà niǎo yí yàng zài kōng zhōng fēi
大鸟一样在空中飞

xíng wǒ jiù shì jià shǐ zhe tā
行，我就是驾驶着它

fēi dào zhè lǐ lái de。”我

nài xīn de xiàng tā jiě shì dào
耐心地向他解释道。

dāng shuō dào fēi jī de shí hou wǒ gǎn dào fēi cháng jiāo ào
当说到飞机的时候，我感到非常骄傲。

wǒ gào su tā jiè zhù fēi jī wǒ néng xiàng niǎo er yí yàng zài tiān
我告诉他借助飞机，我能像鸟儿一样在天

kōng zhōng zì yóu zì zài de fēi xiáng
空中自由自在地飞翔。





yú shì tā sì hū hěn yì wài de shuō dào
于是，他似乎很意外地说道：

shén me nǐ shì cóng tiān shàng lái de
“什么？你是从天上来的？”

shì zhè yàng de wǒ qiān xū de huí dá shuō shì shí
“是这样的。”我谦虚地回答说，事实

dí què shì zhè yàng de wǒ de fēi jī chū le gù zàng wǒ bù
的确是这样的，我的飞机出了故障，我不
dé bù tíng liú zài zhè ge huāng wú de dì fāng
得不停留在这个荒芜的地方。

á zhè kě zhēn yǒu yì sī
“啊？这可真有意思。”

xiǎo wáng zǐ kāi xīn de xiào le qiǎo lái zhè ràng wǒ jué
小王子开心地笑了起来。这让我觉
de hěn bù shū fu wǒ xī wàng bié rén néng gòu rèn zhēn de lái kàn
得很不舒服，我希望别人能够认真地来看
dài wǒ de bù xìng ér bú shì qǔ xiào wǒ
待我的不幸，而不是取笑我。

rú cǐ shuō lái nǐ yě shì cóng tiān shàng lái de luo
“如此说来，你也是从天上来的啰！”





nà nǐ lái zì yú nǎ ge xīng qiú
那 你 来 自 于 哪 个 星 球 ？”

cóng tā de zhè jù huà zhōng wǒ yīn yuē de yì shí dào le
从 他 的 这 句 话 中 ， 我 隐 约 地 意 识 到 了
tā shì cóng nǎ lǐ lái de ér duì yú tā de mì mì yě màn màn
他 是 从 哪 里 来 的 ， 而 对 于 他 的 秘 密 也 慢 慢
de yǒu le yì xiē xiàn suǒ yú shì wǒ wèn tā
地 有 了 一 些 线 索 。 于 是 ， 我 问 他 ：

nán dào nǐ shì cóng bié de xīng qiú shàng lái de
“ 难 道 ， 你 是 从 别 的 星 球 上 来 的 ？”

dàn tā bìng méi yǒu huí dá wǒ de wèn tí tā zhǐ shì mù
但 他 并 没 有 回 答 我 的 问 题 。 他 只 是 目
bù zhuǎn jīng de dīng zhe wǒ de fēi jī zì yán zì yǔ dào
不 转 睛 地 盯 着 我 的 飞 机 ， 自 言 自 语 道 ：

zhè dào yě shì chéng zuò zhè zhǒng dōng xī nǐ bù kě
“ 这 倒 也 是 ， 乘 坐 这 种 东 西 ， 你 不 可
néng shì cóng shí fēn yáo yuǎn de dì fāng lái de ……”

jiē zhe tā jiù zì gù zì de xiàn rù le shēn shēn de chén
接 着 ， 他 就 自 顾 自 地 陷 入 了 深 深 的 沉
sī zhī zhōng ér duì wǒ de wèn tí bù wén bú wèn hǎo xiàng wàng
思 之 中 ， 而 对 我 的 问 题 不 闻 不 问 ， 好 像 忘
le hái yǒu wǒ zhè me gè rén zài páng biān rán hòu tā cóng kǒu
了 还 有 我 这 么 个 人 在 旁 边 。 然 后 ， 他 从 口
dai li ná chū le wǒ de nà zhāng huà zhuān zhù de xīn shǎng zhe tā
袋 里 拿 出 了 我 的 那 张 画 ， 专 注 地 欣 赏 着 他
de bǎo bèi xiǎo mián yáng
的 宝 贝 小 绵 羊 。

wǒ zhǐ hǎo zài yì páng kàn zhe tā kàn zhe tā dī chuí de
我 只 好 在 一 旁 看 着 他 ， 看 着 他 低 垂 的





xiǎo nǎo dai jīn huáng de tóu fa ruǎn ruǎn de dā zài tā xiàng yá bān
小脑袋，金黄的头发软软地搭在他象牙般
bái xī de é tóu shàng tā róu ruǎn de zuǐ chún xiàng chū shēng de méi
白皙的额头上，他柔软的嘴唇像初生的玫
gui huā lěi yì bān hóng rùn zhè zhēn shì yí gè tiān shǐ bān de xiǎo
瑰花蕾一般红润，这真是一个天使般的小
nán hái
男孩。

kě shì tā shuō de nà xiē guān yú bié de xīng qiú de
可是，他说的那些关于“别的星球”的
yīn yīn yuē yuē de huà yǔ ràng wǒ de nèi xīn chōng mǎn le hào
隐隐约约的话语，让我的内心充满了好
qí wǒ pò bù jí dài de xiǎng zhī dào de gèng xiǎng xì xiē yú
奇。我迫不及待地想知道得更详细些，于
shì zhuī wèn dào
是追问道：

nǐ lái zì yú nǎ lǐ ya wǒ de xiǎo jiā huò nǐ de
“你来自于哪里呀，我的小家伙？你的
jiā zài shén me dì fāng nǐ dǎ suàn bǎ zhè zhī xiǎo mián yáng dài
家在什么地方？你打算把这只小绵羊带
dào nǎ lǐ qù
到哪里去？”

tā xiǎng le xiǎng shuō
他想了想，说：



xìng hǎo nǐ gěi wǒ de mián yáng huà le zhè zhī xiāng zi
 “幸好你给我的绵羊画了这只箱子，
 wǎnshàng kě yǐ yòng lái zuò tā de fáng jiān
 晚上可以用来做它的房间。”

tā hái shì méi yǒu huí dá wǒ de wèn tí
 他还是没有回答我的问题。

dāng rán la wǒ shuō rú guǒ nǐ tīng huà de huà wǒ
 “当然啦。”我说，如果你听话的话，我
 kě yǐ zài gěi nǐ huà gēn shéng zi bái tiān nǐ kě yǐ yòng tā lái
 可以再给你画根绳子，白天你可以用它来
 shuān yáng wǒ hái kě yǐ gěi nǐ huà yí gè yòng lái shuān yáng de
 拴羊。我还可以给你画一个用来拴羊的
 xiǎo mù zhuāng
 小木桩。”

wǒ de jiàn yì xiǎn
 我的建议显
 rán bù hé xiǎo wáng zǐ de
 然不合小王子的
 xīn yì zhǐ jiàn tā jīng
 心意。只见他惊
 yà de jiào le qiǐ lái
 讶地叫了起来：

shuān zhù tā zhè
 “拴住它？这

ge xiǎng fǎ shí zài shì tài huāng táng le
 个想法实在是太荒唐了！”

kě shì yào shì nǐ bù shuān zhù tā de huà tā jiù huì
 “可是，要是你不拴住它的话，它就会
 dào chù luàn pǎo shuō bu dìng huì pǎo diū de
 到处乱跑，说不定会跑丢的。”





wǒ de zhè wèi péng you rěn bu zhù yòu xiào le qǐ lái
我的这位朋友忍不住又笑了起来：

nǐ jué de tā huì pǎo dào nǎ er qù ya
“你觉得它会跑到哪儿去呀？”

nǎ er dōu xíng a tā kě yǐ yì zhí cháo qián pǎo
“哪儿都行啊。它可以一直朝前跑……”

kě shì xiǎo wáng zǐ què rèn zhēn de shuō
可是，小王子却认真地说：

zhè ge méi guān xi yīn wèi wǒ suǒ zhù de nà ge dì
“这个没关系。因为我所住的那个地

fang fēi cháng de xiǎo
方非常的小。”

jiē zhe tā hěn shāng gǎn de bǔ chōng dào
接着，他很伤感地补充道：

yì zhí cháo qián zǒu yě zǒu bu liǎo duō yuǎn de
“一直朝前走，也走不了多远的……”





四

关于小行星



cóng wǒ men de jiē chù hé tán huà zhōng wǒ kāi shǐ màn màn
从我们的接触和谈话中，我开始慢慢
de liǎo jiě dào le gèng duō guān yú xiǎo wáng zǐ de qíng kuàng bìng qiè
地了解到了更多关于小王子的情况，并且
yǒu le dì èr xiàng zhòng dà de fā xiàn : yǎng yù zhè ge piào liang de
有了第二项重大的发现：养育这个漂亮的
xiǎo nán hái de dì fāng shì gè zhǐ bǐ yí zuò fáng zi shāo dà yì
小男孩的地方，是个只比一座房子稍大一
dīng diǎn de xīng qiú
丁点的星球。

zhè bìng méi yǒu shǐ wǒ gǎn dào qí guài yè wǎn dāng wǒ yǎng
这并没有使我感到奇怪。夜晚当我仰
wàng nà hào hàn de xīng kōng shí wǒ zhī dào chú le nà xiē wǒ jiào
望那浩瀚的星空时，我知道除了那些我叫
de chū míng zì de xīng xīng hái yǒu chéng qiān shàng wàn kē de xīng
得出名字的星星，还有成千上万颗的星
qiú cún zài yǒu de xīng qiú fēi cháng xiǎo lí wǒ men shí fēn yáo
球存在，有的星球非常小，离我们十分遥



yuǎn tiān wén xué jiā lì yòng tiān wén wàng yuǎn jìng nǔ lì zhǎo xún
远。天文学家利用天文望远镜，努力找寻
hé tàn suǒ zhè xiē xīng xīng de ào mì yí dàn tā men fā xiàn
和探索这些星星的奥秘。一旦他们发现
le yì kē xīn de xīng xīng jiù huì gěi tā biān shàng yí gè hào
了一颗新的星星，就会给它编上一个号
mǎ bǐ rú bǎ tā men chēng zuò xiǎo xíng xīng shén me de
码，比如把它们称作“小行星325”什么的。

wǒ kāi shǐ cāi cè xiǎo wáng zǐ lái zì nǎ ge xīng qiú wǒ
我开始猜测小王子来自哪个星球，我
xiǎng wǒ yǒu zú gòu de lǐ yóu xiāng xìn xiǎo wáng zǐ lái zì de nà ge
想我有足够的理由相信小王子来自的那个
xīng qiú jiào zuò xiǎo xíng xīng zhè kē xiǎo xíng xīng jīn zài
星球叫做小行星B612。这颗小行星仅在1909
nián shí bèi yí wèi tǔ ěr qí tiān wén xué jiā yòng wàng yuǎn jìng guān cè
年时被一位土耳其天文学家用望远镜观测
dào yí cì
到一次。

dāng shí nà ge tǔ ěr qí tiān wén xué jiā céng jīng zài yí
当时，那个土耳其天文学家曾经在一
cì guó jì tiān wén xué yán tǎo huì shàng duì tā de fā xiàn zuò le
次国际天文学研讨会上对他的发现作了





zhòng yào de lùn zhèng dàn shì yóu yú tā chuān zhe tǔ ěr qí de
重要的论证。但是，由于他穿着土耳其的
chuán tǒng mín zú fú zhuāng nà xiē chū xí huì yì de dà rén men jìng
传统民族服装，那些出席会议的大人们竟
rán méi yǒu yí gè rén
然没有一个人
xiāng xìn tā néng yǒu zhè
相信他能有这
me zhòng dà de fā xiàn
么重大的发现。
dà rén men jiù shì zhè
大人们就是这
yàng xǐ huān píng jiè wài
样，喜欢凭借外
biǎo lái pàn duàn bié rén
表来判断别人。



hòu lái tǔ ěr qí de yí wèi dú cái tǒng zhì zhě wèi le
后来，土耳其的一位独裁统治者为了
zhēng dé xiǎo xíng xīng de shēng yù xià lìng qiǎng pò tā de rén
争得小行星B612的声誉，下令强迫他的人
mín dōu bì xū gǎi chuān xī fú fǒu zé yí lǜ chǔ sǐ
民都必须改穿西服，否则一律处死。1920
nián nà wèi xiǎo xíng xīng de fā xiàn zhě chuān zhe yī shēn dé
年，那位小行星B612的发现者穿着一身得
tǐ de xī fú zài yí cì ài guó jì tiān wén xué yán tǎo huì shàng
体的西服，再一次到国际天文学研讨会上
lùn zhèng le tā de fā xiàn zhè yí cì jī hū suǒ yǒu de yǔ
论证了他的发现。这一次几乎所有的与
huì zhě dōu zàn tóng tā de yì jiàn
会者都赞同他的意见。



wǒ zhī suǒ yǐ gěi nǐ men jiǎng guān yú xiǎo xíng xīng

我之所以给你们讲关于小行星 B612

de gù shi hái gào su nǐ men tā de biān hào dōu shì yīn wèi

的故事，还告诉你们它的编号，都是因为

dà ren men de yuán gù zhè xiē dà ren men jiù xǐ huan shù zì

大人人们的缘故。这些大人人们就喜欢数字，

zhǐ yuàn yì xiāng xìn tā men rèn wéi zhēn shí de zhèng què de shù zì

只愿意相信他们认为真实的、正确的数字。

jiǎ rú nǐ duì dà ren men jiǎng qǐ nǐ de yí gè xīn péng

假如你对大人人们讲起你的一个新朋

you tā men jué duì bú huì wèn nǐ yì xiē shí zhì xìng de wèn tí

友，他们绝对不会问你一些实质性的问题。

tā men bú huì wèn nǐ tā de shēng yīn zěn me yàng a

他们不会问你：“他的声音怎么样啊？”

tā xǐ ài shén me yóu xì a tā ài shōu jí hú dié biāo běn

他喜爱什么游戏啊？他爱收集蝴蝶标本

ma tā shì shén me yàng de xìng gé ? ”

吗？他是什么样的性格？”

tā men zhǐ huì wèn nǐ tā duō dà le yǒu jǐ gè xiōng

他们只会问你：“他多大了？有几个兄

dì jiě mèi ya tǐ zhòng shì duō shao tā fù qīn zhèng duō shao qián

弟姐妹呀？体重是多少？他父亲挣多少钱

ya tā men rèn wéi zhǐ yǒu zhī dào le zhè xiē shù zì cái suàn

呀？”他们认为只有知道了这些数字才算

shì zhēn zhèng liǎo jiě le péng you

是真正了解了朋友。

jiǎ rú nǐ duì dà ren men shuō wǒ kàn dào yí zhuàng fēi

假如你对大人人们说：“我看到一幢非

cháng piào liang de fáng zi tā shì yòng hóng sè de zhuān wǎ gài chéng

常漂亮的房子，它是用红色的砖瓦盖成



de kuān chāng míng liàng de dà chuāng hu qián bǎi fàng zhe yì pén tiān
的，宽敞明亮的大窗户前摆放着一盆天
zhú kuí jiān jiān de wū dǐng shàng hái yǒu yì qún zhèng zài gū gū
竺葵，尖尖的屋顶上还有一群正在“咕咕”

jiào zhe mì shí de gē zi
叫着觅食的鸽子……”

rú guǒ nǐ shì zhè yàng
如果你是这样

gēn tā men xù shù de huà
跟他们叙述的话，
nà xiē dà rén men tiě dìng zěn
那些大人们铁定怎

me xiǎng yě xiǎng bu chū zhè zhuàng
么想也想不出这幢
fáng zi shì duō me de hǎo
房子是多么的好。

dàn shì rú guǒ nǐ duì
但是，如果你对

tā men zhè me shuō wǒ kàn
他们这么说：“我看

jiàn le yì zhuàng jià zhí shí wàn fǎ láng de fáng zi nà me tā
见了一幢价值十万法郎的房子。”那么他
men jiù huì jīng jiào qǐ lái ā ! nà shì zhuàng duō me piào liang
们就会惊叫起来：“啊！那是幢多么漂亮
de fáng zi a
的房子啊！”

jiù xiàng xiàn zài rú guǒ nǐ duì dà rén men shuō xiǎo wáng
就像现在，如果你对大人们说：“小王

zǐ què shí cún zài tā fēi cháng piào liang kě ài tā hěn ài
子确实存在，他非常漂亮、可爱，他很爱





xiào xiǎng yào yì zhī xiǎo yáng tā xiǎng yào yì zhī xiǎo yáng zhè
笑，想要一只小羊。他想要一只小羊，这
jiù zhèng míng le tā de cún zài
就证明了他的存在。”

tīng wán zhè huà dà rén men kěn dìng huì sǒng song jiān bǎng
听完这话，大人们肯定会耸耸肩膀，
rán hòu bǎ nǐ dāng chéng yí gè xiǎo hái zi duì nǐ shuō de huà bù
然后把你当成一个小孩子，对你说的话不
yǐ wéi rán
以为然。

dàn shì rú guǒ nǐ duì tā men shuō xiǎo wáng zǐ lái zì
但是，如果你对他们说：“小王子来自
nà kē jiào xiǎo xíng xīng de xīng qiú nà me tā men jiù
那颗叫小行星B612的星球。”那么他们就
huì wán quán xiāng xìn nǐ de huà le dà rén men jiù shì zhè yàng
会完全相信你的话了。大人们就是这样，
xiǎo hái zi chú le liàng jiě tā men yě háo wú bàn fǎ le
小孩子除了谅解他们，也毫无办法了。

dāng rán la wǒ men cái bú huì qù zài yì nà xiē kū zào
当然啦，我们才不会去在意那些枯燥





wú wèi de shù zì ne yīn wèi wǒ men shì hěn dǒng de shēng huó de
无味的数字呢，因为我们是很懂得生活的
rén wǒ gèng xiǎng xiàng jiǎng tóng huà nà yàng lái jiǎng shù xiǎo wáng zǐ
人。我更想像讲童话那样来讲述小王子
de gù shi
的故事：

cóng qián yǒu
“从前，有
yí gè yīng jùn de xiǎo
一个英俊的小
wáng zǐ tā nà yì
王子，他那一
tóu piào liang de jīn sè
头漂亮的金色
tóu fa yǒng yuǎn shǎn xiàn
头发永远闪现



zhe tài yáng bān de guāng cǎi bái xī de pí fū yǒu zhe yuè liang yì
着太阳般的光彩，白皙的皮肤有着月亮一
bān de guāng huī yì shuāng líng dòng de dà yǎn jīng zhàn fàng zhe tiān kōng
般的光辉，一双灵动的大眼睛绽放着天空
bān wèi lán de yán sè tā gū jì de zhù zài yí gè bǐ tā
般蔚蓝的颜色。他孤寂地住在一个比他
dà bu liǎo duō shǎo de xīng qiú shàng pàn wàng zhe néng jiāo dào yí gè
大不了多少的星球上，盼望着能交到一个
kě yǐ hé tā shuō huà liáo tiān er de péng you
可以和他说话聊天儿的朋友……”

zài jiǎng shù zhè xiē wǎng shì de shí hou wǒ de xīn qíng shì
在讲述这些往事的时候，我的心情是
yōu shāng de xiǎo wáng zǐ dài zhe xiǎo yáng yǐ jīng lí qù zhěng zhěng
忧伤的。小王子带着小羊已经离去整整



liù nián le wǒ zhè yàng jìn lì bǎ tā miáo xiě chū lái jiù shì
六年了。我这样尽力把他描写出来，就是
wèi le bù bǎ tā wàng jì
为了不把他忘记。

wàng jì péng you shì yí jiàn lìng rén bēi shāng de shì qing bìng
忘记朋友是一件令人悲伤的事情，并
fēi měi gè rén dōu huì yǒu péng you rú guǒ wǒ bǎ tā wàng le
非每个人都会有朋友。如果我把他忘了，
wǒ yě kě néng biàn de hé nà xiē dà ren yí yàng zhǐ duì gān bā
我也可能变得和那些大人一样，只对干巴
bā de shù zì gǎn xìng qù
巴的数字感兴趣。

yú shì wǒ mǎi le yí hé yán liào hé jǐ zhī qiān bǐ xiǎng
于是我买了一盒颜料和几支铅笔，想
yào bǎ guān yú xiǎo wáng zǐ de yí qiè jì lù xià lái dàn zhè
要把关于小王子的一切记录下来。但这
duì yú wǒ lái shuō tài nán le xiàn zài chóng shí huà bǐ wǒ zì
对于我来说太难了。现在重拾画笔，我自
jǐ yě bù zhī dào néng fǒu huà hǎo wǒ huà de zhè xiē huà shí
己也不知道能否画好。我画的这些画时





hǎo shí huài zài zhè ge dì fang bǎ xiǎo wáng zǐ huà de tài gāo dà
好时坏，在这个地方把小王子画得太高大
le xiē lìng yí ge dì fang yòu huà de tài cǎi xiǎo le xiē tā
了些，另一个地方又画得太矮小了些。他

chuān de yī fu de yán sè
穿的衣服的颜色

wǒ yě nòng bu zhǔn wǒ
我也弄不准。我

zhǐ néng píng zhe jì yì shì
只能凭着记忆试

zhe jìn xíng yì xiē xiū gǎi
着进行一些修改。

zuì hòu wǒ hái kě néng bǎ
最后我还可能把

yì xiē zhòng yào de xì jié
一些重要的细节



gěi nòng cuò le wàng dà jiā jiàn liàng yīn wèi wǒ de zhè ge
给弄错了。望大家见谅。因为我的这个

péng you kě néng rèn wéi wǒ hé tā yí yàng suǒ yǐ cóng bù duō jiā
朋友可能认为我和他一样，所以从不多加

jiě shì bú xìng de shì wǒ què wú fǎ tòu guò hé zi kàn jiàn
解释。不幸的是，我却无法透过盒子看见

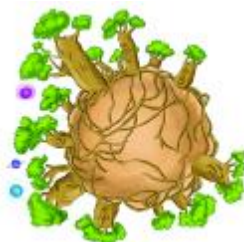
lǐ tou de xiǎo yáng kě néng wǒ yě yǒu xiē xiàng nà xiē dà rén men
里头的小羊，可能我也有些像那些大人们

le ba wǒ kěn dìng shì biàn lǎo le
了吧。我肯定是变老了。



五

猴面包树



rì zǐ jiù zhè yàng yì tiān tiān guò qù le wǒ yī rán dāi
 日子就这样一天天过去了，我依然待
 zài shā mò lì xiū lǐ wǒ de fēi jī měi tiān wǒ dōu kàn zhe
 在沙漠里，修理我的飞机。每天我都看着
 shā mò de tài yáng dōng shēng xī luò dàn bìng bù jué de gū dú
 沙漠的太阳东升西落，但并不觉得孤独，
 yīn wèi yǒu zhè me yí ge jì cōng míng yòu piào liang hái yǒu xiē yōu
 因为有这么一个既聪明又漂亮，还有些忧
 yù de xiǎo nán hái péi zhe wǒ
 郁的小男孩陪着我。

zài hé xiǎo wáng zǐ de jiāo tán zhōng wǒ màn màn de liǎo jiě
 在和小王子的交谈中，我慢慢地了解
 dào le gèng duō de guān yú tā shēng huó de nà ge xīng qiú tā chū
 到了更多的关于他生活的那个星球、他出
 zǒu de yuán yīn hái yǒu tā zài xīng jì zhōng màn yóu de xǔ duō gù shì
 走的原因，还有他在星际中漫游的许多故事。

duì yú wǒ tí chū lái de nà xiē wèn tí xiǎo wáng zǐ cóng
 对于我提出来的那些问题，小王子从



lái dōu bú huì zhǔ dòng huí dá wǒ suǒ liǎo jiě dào de zhè xiē qíng
来都不会主动回答。我所了解到的这些情
kuàng dōu shì wǒ cóng tā bù jīng yì de huà yǔ zhōng yì diǎn yì diǎn
况，都是我从他不经意的话语中一点一点
de màn màn zǒng jié chū lái de
地慢慢总结出来的。

jiù zhè yàng dào le dì sān tiān wǒ jiù liǎo jiě dào guān yú
就这样，到了第三天我就了解到关于
hóu miàn bāo shù de shì le
猴面包树的事了。

zhè cì tóng yàng shì yīn wèi nà zhī xiǎo yáng xiǎo wáng zǐ tū
这次同样是因为那只小羊，小王子突
rán fēi cháng dān xīn de wèn wǒ
然非常担心地问我：

xiǎo yáng zhēn
“小羊真
de huì chī xiǎo guàn mù
的会吃小灌木
ma
吗？”

méi cuò shì
“没错，是
zhēn de
真的。”

wǒ gào su tā
我告诉他，

xiǎo yáng chú le chī guàn mù wài yě chī qīng cǎo
小羊除了吃灌木外，也吃青草。

ā zhè zhēn shì tài hǎo le tā gāo xìng de shuō zhe
“啊，这真是太好了！”他高兴地说着，





lán sè de dà yǎn jīng lǐ shǎn yào zhe yú yuè de guāng zé
 蓝色的大眼睛里闪耀着愉悦的光泽。

wǒ bù míng bai yáng chí xiǎo guǎn mù zhè jiàn shì wèi shén me
 我不明白羊吃小灌木这件事，为什么
 huì ràng tā rú cǐ de gāo xìng
 会让他如此的高兴。

xiǎo wáng zǐ yòu wèn dào
 小王子又问道：

nà me tā men yě chī hóu miàn bāo shù le
 “那么，它们也吃猴面包树了？”

wǒ gào su tā hóu miàn bāo shù gēn xiǎo guǎn mù kě bù yí
 我告诉他，猴面包树跟小灌木可不
 yàng xiǎo guǎn mù yòu xì yòu ǎi ér hóu miàn bāo shù què xiàng jiào
 样，小灌木又细又矮，而猴面包树却像教
 táng nà me gāo dà jí shǐ tā nòng huí qù yì qún dà xiàng yě
 堂那么高大，即使他弄回去一群大象，也
 méi fǎ chī wán yì zhěng kē hóu miàn bāo shù
 没法吃完一整棵猴面包树。

yì qún dà xiàng zhè ge xiǎng fǎ ràng xiǎo wáng zǐ xiào le qǐ
 一群大象？这个想法让小王子笑了起来。





lái tā de xiǎo xīng qiú
来，他的小星球
lián yì tóu dà xiàng yě
连一头大象也
róng bu xià gèng hé kuàng
容不下，更何况
shì yì qún ne tā
是一群呢？他
xiào zhe shuō
笑着说：

kě yǐ bǎ zhè
“可以把这

xiē dà xiàng yì tóu yì tóu de dié qǐ lái
些大象一头一头地叠起来。”

jiē zhe tā hěn yǒu jiàn shí de zhǐ chū
接着他很有见识地指出：

bú guò zài hóu miàn bāo shù zhǎng dà zhī qián tā men yě
“不过在猴面包树长大之前，它们也
shì cóng hěn xiǎo de xiǎo miáo zhǎng qǐ de
是从很小的幼苗长起的。”

zhè dào shì zhēn de wǒ diǎn tóu shuō dào kě nǐ wèi
“这倒是真的。”我点头说道，“可你为
shén me yào ràng xiǎo yáng qù chī hóu miàn bāo shù de yòu miáo ne
什么要让小羊去吃猴面包树的幼苗呢？”

tā huí dá dào ài zhè hái yòng shuō hǎo xiàng zhè
他回答道：“唉！这还用说！”好像这
shì gè xiǎn ér yì jiàn de shì gēn běn yòng bu zháo jiě shì kě
是个显而易见的事，根本用不着解释。可
shì wǒ què bù dé bù huā shàng hǎo bàn tiān gōng fu cái néng xiǎng míng
是我却不得不花上好半天工夫才能想明





bai zhè ge wèn tí
白这个问题。

yuán lái hé wǒ men de dì qiú yí yàng zài xiǎo wáng zǐ
原来，和我们的地球一样，在小王子
suǒ jū zhù de xīng qiú shàng yě fēn duì rén yǒu yì de hǎo zhí wù
所居住的星球上，也分对人有益的好植物
hé duì rén wú yì de huài zhí wù suǒ yǐ tā men de zhǒng zi jiù
和对人无益的坏植物，所以它们的种子就
yǒu hǎo zhǒng zi hé huài zhǒng zi de fēn bié rán ér zhǒng zi shì
有好种子和坏种子的分别。然而，种子是
kàn bu dào de tā men shēn mái zài ní tǔ lǐ zhí dào yǒu yì
看不到的，它们深埋在泥土里，直到有一
tiān tā men sū xǐng guò
天，它们苏醒过

lái shēn gè lǎn yāo
来，伸个懒腰，
dǎ gè hā qiān
打个哈欠……

yú shì tā men
于是，它们
jiù dǐng pò le tǔ pí
就顶破了土皮，
shēn zhǎn kāi le shēn zi
伸展开了身子，
yíng zhe jiāo yáng fā yá
迎着骄阳发芽、

shēng zhǎng chéng wéi yì kē kē jiāo nèn kě ài de xiǎo yòu miáo
生长，成为一棵棵娇嫩可爱的小幼苗。

rú guǒ zhǎng chū lái de shì xiǎo luó bo huò shì méi guī de
如果长出来的是小萝卜或是玫瑰的





yòu miáo nà jiù ràng tā
幼苗，那就让它
zì rán ér rán de zhǎng zhe
自然而然地长着
ba dàn rú guǒ fā xiàn
吧。但如果发现
zhǎng chū lái de shì yì
长出来的是一
kē huài zhí wù de yòu
棵坏植物的幼
miáo jiù děi gǎn jīn bǎ
苗，就得赶紧把
tā chú diào
它除掉。



ér zài xiǎo wáng zǐ jū zhù de nà ge xiǎo xīng qiú shàng cún
而在小王子居住的那个小星球上，存
zài zhe yì xiē hěn kě pà de zhǒng zi hóu miàn bāo shù de zhǒng
在着一些很可怕的种子——猴面包树的种
zi tā men cáng zài tǔ rǎng zhōng shù liàng duō de dōu yào fàn làn
子。它们藏在土壤中，数量多得都要泛滥
le rú guǒ fā xiàn yì kē hóu miàn bāo shù miáo nǐ bù jí shí
了。如果发现一棵猴面包树苗，你不及时
bǎ tā bá diào děng tā zài zhǎng dà yì diǎn jiù bù néng zài bá
把它拔掉，等它再长大一点，就不能再拔
chú gān jìng le tā huì zài yáng guāng yǔ lù de zī rùn xià xùn
除干净了。它会在阳光雨露的滋润下迅
sù chéng zhǎng hěn kuài jiù huì zhàn mǎn zhěng gè xīng qiú tā de
速成长，很快就会占满整个星球。它的
shù gēn shèn zhì néng bǎ yì zuò xīng qiú zuàn tòu rú guǒ zài yì
树根甚至能把一座星球钻透。如果在—

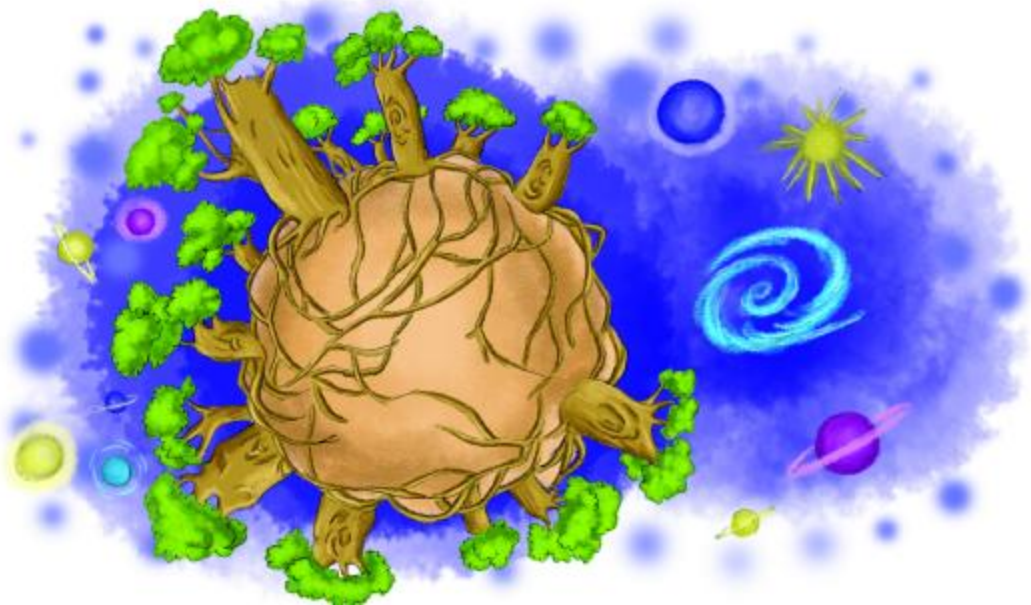


kē xiǎo xiǎo de xīng qiú shàng zhǎng zhe tài duō de hóu miàn bāo shù de
颗小小的星球上，长着太多的猴面包树的
huà nà me hóu miàn bāo shù jiù huì bǎ xīng qiú gěi chēng pò de
话，那么，猴面包树就会把星球给撑破的。

zhè guān xì dào jì lǜ wèn tí hòu lái xiǎo wáng zǐ
“这关系到纪律问题。”后来，小王子

zhè me gēn wǒ jiě shì shuō měi tiān zǎo shàng qǐ lái shū xǐ wán
这么跟我解释说，“每天早上起来，梳洗完
hòu wǒ jiù děi kāi shǐ bǎ wǒ de xīng qiú xì xì zhěng lǐ yí biàn
后，我就得开始把我的星球细细整理一遍。

hóu miàn bāo shù miáo jiù shì wǒ měi tiān zǎo shàng yào qīng chú de dōng
猴面包树苗就是我每天早上要清除的东



xī wǒ bì xū jí shí zhǎo dào tā men rán hòu bǎ tā men bá chú
西，我必须及时找到它们然后把它们拔除。

bú guò zhè zhǒng shù de yòu miáo hé méi guī de yòu miáo zhǎng de
不过，这种树的幼苗和玫瑰的幼苗长得
hěn xiāng xiàng suǒ yǐ wǒ bì xū yào zǐ xì de bǎ tā men fēn biàn
很相像，所以我必须要仔细地把它们分辨



chū lái zuò zhè xiàng
出来。做这项
gōng zuò dào méi yǒu shén
工作倒没有什
me nán dù zhǐ shì shí
么难度，只是十
fēn dān diào wú qù
分单调无趣。”

yǒu yì tiān tā
有一天，他
duì wǒ shuō nǐ yīng
对我说：“你应

gāi rèn zhēn de huà yì fú měi lì de tú huà yǐ biàn nǐ zhè ge
该认真地画一幅美丽的图画，以便你这个
xīng qiú shàng de hái zǐ men néng duì zhè jiàn shì yǒu yí gè zhí guān
星球上的孩子们能对这件事有一个直观
de yìn xiàng
的印象。



rú guǒ nǎ tiān tā men yào qù lǚ xíng tā duì wǒ shuō
“如果哪天他们要去旅行，”他对我说，
zhè xiē duì tā men jiù fēi cháng zhòng yào le yǒu shí hou rén
“这些对他们就非常重要了。有时候，人
men xǐ huān bǎ zì jǐ de gōng zuò zàn shí fàng xià liú zhe yǐ hòu
们喜欢把自己的工作暂时放下，留着以后
zài zuò zhè yě xǔ bú huì yǒu tài dà guān xì kě yào shì yù
再做，这也许不会有太大关系。可要是遇
dào qīng chú hóu miàn bāo shù miáo zhè zhǒng shì nà jiù huì zào chéng
到清除猴面包树苗这种事，那就会造成
hěn yán zhòng de hòu guǒ wǒ céng dào guò yí gè xīng qiú nà lǐ
很严重的后果。我曾到过一颗星球，那里



zhù zhe yí gè lǎn duò de jiā huò tā shū hū le sān kē hóu miàn
住着一个懒惰的家伙，他疏忽了三棵猴面
bāo shù shù miáo
包树树苗……”

yú shì wǒ àn xiǎo wáng zǐ de miáo shù huà chū le nà
于是，我按小王子的描述，画出了那
ge bèi sān kē hóu miàn bāo shù jǐ bào le de xīng qiú
个被三棵猴面包树挤爆了的星球。

wǒ xiàng lái bù xǐ huān yǐ jiào xùn rén de kǒu wěn shuō huà,
我向来不喜欢以教训人的口吻说话，



kě shì dì qiú shàng de rén men duì hóu miàn bāo shù de wēi hài xìng
可是，地球上的人们对猴面包树的危害性
bìng bú shì hěn liǎo jiě bì jìng wǒ men de dì qiú tài dà le
并不是很了解。毕竟，我们的地球太大了，
hái bú zhì yú huì bèi jǐ kē hóu miàn bāo shù chēng pò ér zài xiǎo
还不至于会被几棵猴面包树撑破，而在小
xíng xīng shàng zhè zhǒng wēi xiǎn jiù shì zāi nàn xìng de yīn cǐ zhè
行星上，这种危险就是灾难性的。因此这



yí cì wǒ yì fǎn cháng tài fǎn fù de qiáng diào hái zi men
一次，我一反常态，反复地强调：“孩子们，
qiān wàn yào dāng xīn nà xiē hóu miàn bāo shù ya wèi le ràng wǒ
千万要当心那些猴面包树呀！”为了让我
de péng you men yì shí dào zhè zhǒng wēi xiǎn wǒ xià le hěn dà de
的朋友们意识到这种危险，我下了很大的
gōng fu lái huà zhè fú huà zhè ge jiào xùn yì yì rú cǐ zhòng
工夫来画这幅画。这个教训意义如此重
dà yīn cǐ zài huà hóu miàn bāo shù shí yǒu yì zhǒng qiáng liè de
大，因此在画猴面包树时，有一种强烈的
jǐn pò gǎn jī lì zhe wǒ
紧迫感激励着我。





六

小王子的忧郁



jiù zhè yàng yì diǎn yì dī de wǒ zhú jiàn dǒng de le
就这样，一点一滴地，我逐渐懂得了

xiǎo wáng zǐ nà yōu yù de xiǎo shēng mìng cháng jiǔ yǐ lái xiǎo
小王子那忧郁的小生命。长久以来，小

wáng zǐ wéi yī de lè qù zhǐ shì xīn shǎng luò rì tā xǐ huān jìng
王子唯一的乐趣只是欣赏落日，他喜欢静

jìng de xiǎng shòu cán yáng xī zhūn shí nà fèn dàn dàn de wēn róu zhè
静地享受残阳西坠时那份淡淡的温柔。这

ge xīn de qíng kuàng shì wǒ zài dì sì tiān zǎo chén cái zhī dào
个新的情况，是我在第四天早晨才知道

de dāng shí tā duì wǒ shuō wǒ fēi cháng xǐ huān kàn rì luò
的。当时他对我说：“我非常喜欢看日落。

wǒ men yì qǐ qù kàn ba
我们一起去看看吧！”

kě shì hái yào děng děng
“可是还要等等……”

děng shén me tā hào qí de wèn wǒ
“等什么？”他好奇地问我。



děng tài yáng xià shān ya wǒ hěn zì rán de huí dá
“等太阳下山呀！”我很自然地回答。

tā hěn jīng qí de kàn zhe wǒ yǎn li chōng mǎn le yí huò
他很惊奇地看着我，眼里充满了疑惑，

suí jí tā jiù xiào le duì wǒ shuō
随即，他就笑了，对我说：

qiào wǒ gěi wàng le wǒ hái yǐ wéi shì zài wǒ de jiā
“瞧！我给忘了，我还以为是在我的家

xiāng ne
乡呢！”

dí què wǒ men dōu zhī dào dāng měi guó shì zhèng wǔ shí
的确，我们都知道，当美国是正午时
fēn shí zài fǎ guó yǐ shì xī yáng xī xià le rú guǒ nǐ néng
分时，在法国已是夕阳西下了，如果你能
zài yí fēn zhōng nèi cóng zhè er gǎn dào fǎ guó jiù kě yǐ kàn dào
在一分钟内从这儿赶到法国就可以看到
fǎ guó de rì luò kě shì fǎ guó shí zài tài yáo yuǎn le dàn
法国的日落。可是法国实在太遥远了。但
shì zài xiǎo wáng zǐ de xīng qiú shàng zhè jiù róng yì de duō nǐ
是在小王子的星球上，这就容易得多。你
zhǐ yào bǎ yǐ zi nuó dòng jǐ bù jiù kě yǐ suí shí kàn dào nǐ
只要把椅子挪动几步就可以随时看到你





xiǎng kàn de rì luò jǐng xiàng le
想看的日落景象了。

yǒu yì tiān wǒ kàn le sì shí sān cì rì luò
“有一天，我看了四十三次日落。”

tíng le yí huì er tā yòu shuō
停了一会儿，他又说：

nǐ zhī dào ma dāng rén men gǎn dào yōu shāng kǔ mèn
“你知道吗？当人们感到忧伤苦闷

shí zuì xǐ huān kàn rì luò le
时，最喜欢看日落了。”

zài nǐ kàn le sì shí sān cì rì luò de nà tiān shì bu
“在你看了四十三次日落的那天是不

shì tè bié yōu shāng wǒ wèn dào
是特别忧伤？”我问道。

xiǎo wáng zǐ méi yǒu huí dá wǒ de wèn tí wǒ bù néng xiǎng
小王子没有回答我的问题。我不能想

xiàng tā yòu xiǎo xīn líng zhōng jìng rán chéng shòu zhe nà me shēn de yōu
象他幼小心灵中竟然承受着那么深的忧

shāng tā hái zhǐ shì yí gè hái zǐ ya
伤，他还只是一个孩子呀！





七

关于一朵花(1)



zì cóng gěi xiǎo wáng zǐ huà le yì zhī cáng zài xiāng zi li de
自从给小王子画了一只藏在箱子里的
xiǎo yáng zhī hòu wǒ tōng guò tā zhú jiàn de jiē kāi le xiǎo wáng zǐ
小羊之后，我通过它，逐渐地揭开了小王子
shēng huó de mì mì yú shì wǒ zhī dào le guān yú yì duǒ huā
生活的秘密。于是，我知道了关于一朵花
de gù shi
的故事。

jiù zài dì wǔ tiān xiǎo wáng zǐ mò mò de zhàn zài yì biān
就在第五天，小王子默默地站在一边，
hǎo xiàng sī kǎo le hěn cháng shí jiān hòu dé chū shén me zhòng yào de
好像思考了很长时间后得出什么重要的
jié lùn yí yàng tū rán kāi kǒu wèn wǒ shuō
结论一样，突然开口问我说：

wǒ de xiǎo yáng rú guǒ chī xiǎo guàn mù nà tā huì bu
“我的小羊如果吃小灌木，那它会不
huì yě chī huā ne
会也吃花呢？”



yáng kàn dào shén
“羊看到什

me jiù huì chī shén me
么,就会吃什么。”

yǒu cì de huā
“有刺的花

tā yě chī ma
它也吃吗?”

shì de bù guǎn
“是的,不管

yǒu méi yǒu cì tā dōu
有没有刺,它都

huì chī
会吃!”

nà me zhè yàng shuō lái huā er zhǎng de nà xiē cì yǒu
“那么,这样说来,花儿长的那些刺有

shén me yòng ne
什么用呢?”

xiǎo wáng zǐ zài cì gěi le wǒ yí gè nán yǐ huí dá de wèn
小王子再次给了我一个难以回答的问

tí wǒ yě bù qīng chu zhè ge wèn tí de dá àn wǒ cóng méi
题,我也不清楚这个问题的答案。我从没

yǒu xiǎng guò huā shàng zhǎng cì yǒu shén me yòng dāng shí wǒ zhèng jí
有想过花上长刺有什么用,当时我正急

zhe xiè diào fā dòng jī shàng de yì kē nǐng de hěn jǐn de luó sī
着卸掉发动机上的一颗拧得很紧的螺丝。

wǒ fā xiàn zhè jià fēi jī de gù zhàng fēi cháng yán zhòng ér yǐn yòng
我发现这架飞机的故障非常严重,而饮用

shuǐ yě kuài xiāo hào wán le wǒ de nèi xīn hěn shì zhāo jí shēng
水也快消耗完了。我的内心很是着急,生



pà zuì zāo gāo de shì qing fā shēng
怕最糟糕的事情发生。

huā er zhǎng nà xiē cì yǒu shén me yòng ne
“花儿长那些刺有什么用呢？”

xiǎo wáng zǐ yí dàn tí chū le wèn tí zǒng shì qiè ér bù
小王子一旦提出了问题，总是锲而不
shě de zhuī wèn dào dǐ
舍地追问到底。

wǒ zhèng wèi jī qì de gù zhàng ér shēng qì yīn cǐ tóu yě
我正为机器的故障而生气，因此头也
méi tái suí kǒu dá dào
没抬，随口答道：

nà xiē cì gēn běn jiù méi yòng huā er zhǎng cì shì tā men bù
“那些刺根本就没有用！花儿长刺是她们不
huái hǎo yì tā men wǔ zhuāng nà xiē cì jiù shì wèi le shāng rén
怀好意。她们武装那些刺，就是为了伤人。”

ō tā qīng qīng de yīng le yì shēng
“噢！”他轻轻地应了一声。

chén mò le hǎo yí huì er zhī hòu tā méi hǎo qì de chòng
沉默了好一会儿之后，他没好气地冲

wǒ shuō
我说：





wǒ cái bú xìn ne huā shì nà me de róu ruò wú zhù
 “我才不信呢！花是那么的柔弱无助，
 nà me de chún jié shàn liáng tā men lián zì jǐ dōu bǎo hù bu
 那么的纯洁善良，她们连自己都保护不
 le gèng hé kuàng shì shāng rén ne tā men zhǐ shì xiǎng yòng cì lái
 了，更何况是伤人呢！她们只是想用刺来
 bǎo hù zì jǐ yǐ wéi zhǐ yào zhǎng le jǐ gēn cì jiù kě yǐ bǎ
 保护自己，以为只要长了几根刺就可以把
 dí rén xià hu zhù
 敌人吓唬住……”

wǒ méi yǒu kēng shēng wǒ dāng shí hái zài xiǎng zhe nà kē
 我没有吭声。我当时还在想着那颗
 luó sī rú guǒ hái shì níng bu xià lái de huà wǒ jiù yòng chuí
 螺丝，如果还是拧不下来的话，我就用锤
 zi bǎ tā qiāo diào
 子把它敲掉。

zhèng dāng wǒ xiǎng de chū shén shí xiǎo wáng zǐ yòu lái dǎ duàn
 正当我想得出神时，小王子又来打断
 le wǒ de sī kǎo
 了我的思考：

kě nǐ què rèn wéi huā er
 “可你却认为花儿……”

bù bù bù ràng nà xiē gāi sǐ de huā er tōng tōng
 “不，不，不！让那些该死的花儿通通
 jiàn guǐ qù ba wǒ shén me dōu bú rèn wéi gāng cái de huà
 见鬼去吧！我什么都不认为！刚才的话，
 wǒ zhǐ shì suí kǒu shuō de bú yào zài dǎo luàn le xiǎo jiā
 我只是随口说的。不要再捣乱了，小家
 huo wǒ hái yào gàn zhèng jīng shì ne
 伙！我还要干正经事呢。”



tā dāi dāi de kàn zhe wǒ zhèng jīng shì er
他呆呆地看着我：“正经事儿？”

dāng shí wǒ zhèng ná zhe yì bǎ chuí zi mǎn shǒu dōu shì
当时，我正拿着一把锤子，满手都是



zāng xī xī de yóu wū wān zhe yāo zài nà ge chǒu lòu bù kān de
脏兮兮的油污，弯着腰在那个丑陋不堪的
jī qì shàng máng zhe
机器上忙着。

nǐ zěn me yě hé nà xiē dà rén men yí yàng xiǎo
“你怎么也和那些大人们一样！”小
wáng zǐ qì fèn de shuō
王子气愤地说。

tā de huà ràng wǒ yǒu diǎn cán kuì kě tā hái shì jì xù
他的话让我有点惭愧，可他还是继续
jiān ruì de pī píng wǒ shuō
尖锐地批评我说：

nǐ shén me dōu bù zhī dào shén me dōu fēn bu qīng
“你什么都不知道，什么都分不清……”



nǐ bǎ shén me dōu hùn dào le yì qǐ tā qì huài le shǐ
你把什么都混到了一起！”他气坏了，使
jìn de yáo zhe nǎo dai jīn huáng sè de tóu fa suí fēng bǎi dòng zhe
劲地摇着脑袋，金黄色的头发随风摆动着。



wǒ céng qù guò
“我曾去过

yí gè xīng qiú shàng
一个星球，上
miàn zhù zhe yí wèi hóng
面住着一位红
liǎn páng de xiān sheng
脸庞的先生。

tā zǒng shì mái zhe tóu
他总是埋着头，
bù tíng de suàn zhàng
不停地算账。

tā chú le suàn zhàng yǐ wài méi xǐ huan guò qí tā de shì yě
他除了算账以外，没喜欢过其他的事，也
méi zuò guò bié de shì tā shèn zhì méi néng tái tóu kàn yí xià xīng
没做过别的事，他甚至没能抬头看一下星
xing méi yǒu qù wén yí xià huā de xiāng wèi tā zhěng tiān gēn nǐ
星，没有去闻一下花的香味。他整天跟你
yí yàng zǒng shì yán sù de shuō tā yǒu zhèng jīng shì er yào wǒ
一样，总是严肃地说他有正经事儿，要我
bú qù fán tā bú qù dǎ rǎo tā ér qiě zì yǐ wéi shì
不去烦他，不去打扰他。而且，自以为是，
shén qì huó xiàn de tā jiǎn zhí suàn bu shàng shì gè rén ér zhǐ
神气活现的！他简直算不上是个人，而只
shì gè mó gu
是个蘑菇。”



shì gè shén me wǒ yà rán de kàn zhe tā tíng xià
“是个什么？”我讶然地看着他，停下

le shǒu zhōng de xiū lǐ gōng zuò
了手中的修理工作。

shì gè mó gu
“是个蘑菇！”

xiǎo wáng zǐ qì de liǎn dōu bái le gǔ zhe sāi bāng zi shuō
小王子气得脸都白了，鼓着腮帮子说：

huā er zhǎng cì yǐ jīng yǒu jǐ bǎi wàn nián le jiù xiàng
“花儿长刺已经有几百万年了，就像

jǐ bǎi wàn nián yǐ lái yáng réng rán zài chī huā yí yàng yào nòng
几百万年以来羊仍然在吃花一样。要弄

míng bai huā er wèi shén
明白花儿为什

me yào fèi nà me dà
么要费那么大

lì qì ràng zì jǐ zhǎng
力气让自己长

chū nà xiē méi yǒu yòng
出那些没有用

chū de cì zhè nán dào
处的刺，这难道

bú shì zhèng jīng shì ma
不是正经事吗？

nán dào yáng hé huā zhī
难道羊和花之

jiān de zhàn zhēng yě bú zhòng yào ma nán dào zhè xiē shì hái bù bǐ
间的战争也不重要吗？难道这些事还不比

nà ge dà pàng zi hóng liǎn xiān sheng de zhàng mù gèng zhòng yào ma
那个大胖子红脸先生的账目更重要吗？





rú guǒ wǒ zhī dào yì duǒ huā yì duǒ shì jiè shàng wéi yī de huā
如果我知道一朵花，一朵世界上唯一的花，
zhǐ yǒu wǒ de xīng qiú shàng cái yǒu bié de dì fang dōu méi yǒu de
只有我的星球上才有，别的地方都没有的
huā què zài mǒu tiān bèi yì zhī xiǎo yáng hú li hú tú de yì kǒu
花，却在某天被一只小羊糊里糊涂地一口
jiù chī le zhè nán dào bú shì hěn zhòng yào de zhèng jīng shì ma
就吃了，这难道不是很重要的正经事吗？”

tā de liǎn yīn wèi jī dòng ér zhàng de tōng hóng jiē zhe tā
他的脸因为激动而涨得通红，接着他
yòu shuō dào
又说道：

jiǎ rú yǒu rén ài shàng le mǒu gè xīng qiú shàng de yì duǒ
“假如有人爱上了某个星球上的一朵
huā er nà zhè duǒ huā er zài zhè hào hàn xīng hé zhōng biàn shì dú
花儿，那这朵花儿在这浩瀚星河中便是独
yī wú èr de nà me měi dāng tā yǎng wàng xīng kōng shí jiù huì
一无二。那么每当他仰望星空时，就会
gǎn dào xìng fú tā huì mǎn huái sī niàn de xiǎng wǒ de huā
感到幸福。他会满怀思念地想：‘我的花
er jiù zài qí zhōng de yì kē xīng xīng shàng dàn shì rú guǒ
儿就在其中的一颗星星上……’但是如果
zhè duǒ huā er tū rán bèi yáng chī diào le nà me duì tā ér yán
这朵花儿突然被羊吃掉了，那么对他而言，
mǎn tiān de xīng guāng jiù huì zhòu rán àn dàn zhè nán dào yě bú
满天的星光就会骤然黯淡！这难道也不
shì zhòng yào de zhèng jīng shì ma
是重要的正经事吗？”

tā gěng yè zhe zài yě shuō bu xià qù le shāng xīn de
他哽咽着，再也说不下去了，伤心地





kū le qǐ lái zhè shí tiān yǐ jīng hēi tòu le wǒ huāng máng
哭了起来。这时天已经黑透了。我慌忙
bǎ shǒu zhōng de gōng jù diū dào yì biān bú zài qù xiǎng shén me chuí
把手中的工具丢到一边，不再去想什么锤



zi luó dīng jī kě sǐ wáng zhī lèi de shì qing yīn wèi zài
子、螺钉、饥渴、死亡之类的事情。因为在
zhè kē wèi lán sè de dì qiú shàng zài zhè piàn jīn huáng sè de dà
这颗蔚蓝色的地球上，在这片金黄色的大
shā mò zhōng yǒu yí gè xiǎo wáng zǐ xū yào ān wèi wǒ bǎ tā
沙漠中，有一个小王子需要安慰！我把他
bào zài huái li qīng qīng yáo huàng zhe yòng cū cǎo de dà shǒu fǔ
抱在怀里，轻轻摇晃着，用粗糙的大手抚
mō zhe tā jīn huáng róu ruǎn de tóu fa mǒ qù yán zhe tā liǎn jiá
摸着他金黄柔软的头发，抹去沿着他脸颊
huá luò de lèi zhū nèi jù de duì tā shuō
滑落的泪珠，内疚地对他说：

nǐ xīn ài de nà duǒ huā er bú huì yǒu wēi xiǎn de
“你心爱的那朵花儿不会有危险的……”



wǒ gěi nǐ de xiǎo yáng huà yí gè kǒu zhào wǒ gěi nǐ de huā
我给你的小羊画一个口罩……我给你的花
huà yí gè hù lán wǒ wǒ jìng bèn de zhǎo bu chū hé
画一个护拦……我……”我竟笨得找不出合
shì de huà yǔ lái ān wèi zhè kē yòu xiǎo ér mǐn gǎn de xīn wǒ
适的话语来安慰这颗幼小而敏感的心，我
yě bù zhī dào zěn yàng cái néng tǐ huì tā de xīn jìng zěn yàng cái
也不知道怎样才能体会他的心境，怎样才
néng jìn rù tā de nèi xīn shì jiè ài nà bèi lèi shuǐ jìn tòu
能进入他的内心世界……唉，那被泪水浸透
de shì jiè shì duō me shén mì mò cè a
的世界是多么神秘莫测啊！





八

关于一朵花(2)



hěn kuài wǒ duì xiǎo wáng zǐ suǒ tí dào de nà duǒ huā er
很快我对小王子所提到的那朵花儿
yǒu le jìn yí bù de liǎo jiě
有了进一步的了解。

zài xiǎo wáng zǐ de xīng qiú shàng cóng lái dōu zhǐ shēng zhǎng
在小王子的星球上，从来都只生长
zhe yì xiē hěn pǔ sù de huā tā men zhǐ yǒu yì céng huā bàn
着一些很朴素的花，她们只有一层花瓣。
zhè xiē huā er líng xīng de sǎn luò zài zhè ge zhǐ yǒu fáng zi nà
这些花儿零星地散落在这个只有房子那
me dà de xīng qiú shàng tā men dōu zhǎng de hěn xiǎo bú zhàn duō
么大的星球上，她们都长得很小，不占多
dà dì fang yě cóng bú huì qù dǎ rǎo bié rén qīng chén tā
大地方，也从不会去打扰别人。清晨，她
men zài cǎo cóng zhōng jìng jìng de zhàn fàng dào le wǎn shàng tā men
们在草丛中静静地绽放，到了晚上，他们
jiù mò mò de diào xiè le
就默默地凋谢了。



yǒu yì tiān bù zhī cóng shén me dì fāng lái le yì lì qí
有一天，不知从什么地方来了一粒奇
guài de zhǒng zi kě néng shì niǎo er diāo lái de yě kě néng shì
怪的种子，可能是鸟儿叼来的，也可能是
fēng er chuī lái de
风儿吹来的。

bù guǎn zěn yàng
不管怎样，
fǎn zhèng tā jiù zài
反正她就在
zhè lǐ ān le jiā
这里安了家，
bìng hěn kuài fā le
并很快发了
yá zuān chū ní
芽，钻出泥



tǔ zhǎng chéng le yì zhū jiāo nèn de yòu miáo
土，长成了一株娇嫩的幼苗。

xiǎo wáng zǐ shí fēn guān zhù zhè kē xiǎo miáo yīn wèi tā yǔ
小王子十分关注这棵小苗。因为它与
bié de xiǎo miáo er bù yí yàng shuō bu dìng shì yì zhǒng xīn de hóu
别的小苗儿不一样，说不定是一种新的猴
miàn bāo shù de yòu miáo
面包树的幼苗。

dàn shì bù jiǔ zhè kē zhì nèn de xiǎo miáo jiù bú zài zhǎng
但是不久，这棵稚嫩的小苗就不再长
gāo le tā shū zhǎn zhe xiān xì ér róu ruò de zhī gàn dǐng zhe
高了，她舒展着纤细而柔弱的枝干，顶着
jǐ piàn tuǒ yuán de lǜ yè zi rán hòu tā kāi shǐ quán lì yùn
几片椭圆的绿叶子，然后，她开始全力孕



yù zhe yí gè huā lěi
育 着 一 个 花 蕾。

xiǎo wáng zǐ kàn zhe zhè ge yuè zhǎng yuè dà de huā lěi jué
小 王 子 看 着 这 个 越 长 越 大 的 花 蕾 ， 觉

de zhè lǐ miàn kěn dìng huì
得 这 里 面 肯 定 会

yǒu yí gè jīng xǐ chū xiàn
有 一 个 惊 喜 出 现。

tā měi tiān dōu qù kàn tā
他 每 天 都 去 看 她 ，

pàn zhe nà ge jīng xǐ de
盼 着 那 个 惊 喜 的

chū xiàn
出 现。

rán ér zhè duǒ huā
然 而 这 朵 花

què yì diǎn yě bù zhāo jí
却 一 点 也 不 着 急 ，

tā cáng zài zì jǐ nà lǜ sè de xiǎo fáng zi lǐ chí chí bù kěn
她 藏 在 自 己 那 绿 色 的 小 房 子 里 ， 迟 迟 不 肯

kāi fàng tā yào yòng hěn cháng de shí jiān lái dǎ ban zì jǐ tā
开 放 。 她 要 用 很 长 的 时 间 来 打 扮 自 己 。 她

jīng xīn de xuǎn zé zhe zì jǐ wèi lái de yán sè bù huāng bù máng
精 心 地 选 择 着 自 己 未 来 的 颜 色 ， 不 慌 不 忙

de zhuāng bàn zhe yí piàn piàn de tiáo zhěng zhe tā de huā bàn tā
地 装 扮 着 ， 一 片 片 地 调 整 着 她 的 花 瓣 。 她

kě bú yuàn xiàng yú měi rén nà yàng mǎn liǎn zhòu wén de chū lái jiàn
可 不 愿 像 虞 美 人 那 样 满 脸 皱 纹 地 出 来 见

rén bù bǎ zì jǐ zhuāng bàn de guāng cǎi duó mù tā shì bù kěn
人 。 不 把 自 己 装 扮 得 光 彩 夺 目 ， 她 是 不 肯





zǒu chū nà ge fěi cuì yí yàng de xiǎo fáng zi lái dào yáng guāng
走出那个翡翠一样的小房子，来到阳光
xià de shì de tā shì fēi cháng ài měi de jiù zhè yàng
下的。是的，她是非常爱美的。就这样，
tā rì fù yí rì háo bú yàn fán de zǐ zǐ xì xì de shū
她日复一日、毫不厌烦地、仔仔细细地梳
zhuāng dǎ ban zhe
妆打扮着。

zhōng yú zài yí gè qíng lǎng de zǎo chen yě jiù shì zài
终于，在一个晴朗的早晨，也就是在
tài yáng gāng gāng shēng qǐ lái de shí hou tā jiē kāi le shén mì
太阳刚刚升起的时候，她揭开了神秘
de miàn shā zhàn kāi le mí rén de xiào liǎn shū zhǎn zhe yōu měi
的面纱，绽开了迷人的笑脸，舒展着优美
de shēn zī niǎo niǎo nuó nuó de chū xiàn zài xiǎo wáng zǐ miàn qián
的身姿，袅袅娜娜地出现在小王子面前。

tā fèi jìn xīn sī yòng le nà me cháng de shí jiān jīng xīn
她费尽心思，用了那么长的时间精心
dǎ ban zì jǐ zhè shí què dǎ zhe hā qiǎn yōng lǎn de duì xiǎo
打扮自己，这时却打着哈欠，慵懒地对小
wáng zǐ shuō dào
王子说道：





ā wǒ gāng gāng xǐng guò lái qǐng yuán liàng wǒ de
 “啊，我刚刚醒过来。请原谅，我的
 huā bàn dōu hái méi yǒu zhěng lǐ hǎo ne
 花瓣都还没有整理好呢……”

zhè shì yì duǒ duō me piào liang de huā er a tā jiāo ráo
 这是一朵多么漂亮的花儿啊！她娇娆
 de zhàn zài xiǎo wáng zǐ miàn qián bǎo mǎn róu nèn de huā bàn dài zhe
 地站在小王子面前，饱满柔嫩的花瓣带着
 yáng guāng bān chún jìng míng liàng de sè cǎi tā miáo tiáo de zhī tiáo
 阳光般纯净明亮的色彩，她苗条的枝条
 róu ruǎn ér yǒu lì
 柔软而有力。

xiǎo wáng zǐ qíng bù zì jīn de zàn tàn dào
 小王子情不自禁地赞叹道：

nǐ zhēn piào liang
 “你真漂亮！”

shì ma huā er tián tián de shuō wǒ shì hé tài
 “是吗？”花儿甜甜地说，“我是和太
 yáng tóng shí jiān chū shēng de
 阳同时间出生的……”

xiǎo wáng zǐ jué de zhè duǒ huā yì diǎn er yě bù qiān xū
 小王子觉得这朵花一点儿也不谦虚，
 kě shì tā dí què měi lì dòng rén
 可是，她的确美丽动人。

wǒ xiǎng xiàn zài gāi shì chī zǎo cān de shí hou le ba
 “我想现在该是吃早餐的时候了吧？”

tā jiē zhe shuō má fan nǐ bāng wǒ zhǔn bèi yì diǎn shuǐ
 她接着说，“麻烦你帮我准备一点水……”

tīng tā zhè me yì shuō xiǎo wáng zǐ de liǎn yì hóng jué de
 听她这么一说，小王子的脸一红，觉得



hěn bù hǎo yì si tā zhǐ gù zhe xīn shǎng mí rén de huā duǒ le
很不好意思。他只顾着欣赏迷人的花朵了，
wàng jì le tā hái yào hē shuǐ
忘记了她还要喝水。



yú shì xiǎo wáng zǐ gǎn jǐn nòng lái le yì hú qīng shuǐ yòng
于是，小王子赶紧弄来了一壶清水，用
xīn wèi zhè duǒ měi lì de huā er jiāo shuǐ
心为这朵美丽的花儿浇水。

jiù zhè yàng zhè duǒ huā er kāi shǐ jiū chán zhe xiǎo wáng zǐ
就这样，这朵花儿开始纠缠着小王子。
tā mǐn gǎn ér duō yí yǒu zhe qiáng liè de xū róng xīn kě tā
她敏感而多疑，有着强烈的虚荣心，可她
yòu shì nà me jiāo róu nà me měi lì zhè yí qiè shēn shēn de
又是那么娇柔，那么美丽。这一切深深地
zhé mó zhe xiǎo wáng zǐ
折磨着小王子。

lì rú yǒu yì tiān tā tán dào tā shēn shàng zhǎng de sì
例如，有一天，她谈到她身上长的四
gēn cì shí duì xiǎo wáng zǐ shuō
根刺时，对小王子说：



ràng zhǎng zhe lì zhuǎ de lǎo hǔ jǐn guǎn lái ba
“让长着利爪的老虎尽管来吧！”

xiǎo wáng zǐ bù yǐ wéi rán de shuō
小王子不以为然地说：

wǒ de xīng qiú shàng bìng méi yǒu lǎo hǔ ya kuàng qiè lǎo
“我的星球上并没有老虎呀，况且，老
hǔ yě bù chī cǎo a
虎也不吃草啊！”

huā er bù gāo xìng de shuō
花儿不高兴地说：

wǒ yòu bú shì cǎo
“我又不是草。”

zhēn duì bu qǐ
“真对不起。”

wǒ gēn běn jiù bú pà lǎo hǔ kě wǒ bù xǐ huān fēng
“我根本就不怕老虎，可我不喜欢风。”

nǐ yǒu méi yǒu píng fēng a
你有没有屏风啊？”

xiǎo wáng zǐ àn xiǎng dào zuò wéi yì zhū zhí wù bù xǐ
小王子暗想道：作为一株植物，不喜





huan fēng kě bú shì shén
欢 风 可 不 是 什
me hǎo shì zhè duǒ huā
么 好 事 。 这 朵 花
er kě zhēn nán cì hou
儿 可 真 难 伺 候 。

wǎn shàng qǐng nǐ
“ 晚 上 请 你

yòng bō li zhào zi bǎ wǒ
用 玻 璃 罩 子 把 我
tào qǐ lái ba huā
套 起 来 吧 ！ ” 花

er kāi shǐ bào yuàn qǐ lái nǐ zhù de zhè ge dì fang zhēn shì
儿 开 始 抱 怨 起 来 ， “ 你 住 的 这 个 地 方 真 是
lěng wǒ yuán lái dài de nà ge dì fang
冷 。 我 原 来 待 的 那 个 地 方 …… ”

dàn tā de huà méi yǒu shuō wán jiù yì shí dào zì jǐ biān
但 她 的 话 没 有 说 完 ， 就 意 识 到 自 己 编
le yí ge hěn yòu zhì de huǎng yán ér qiě hěn róng yì jiù bèi rén
了 一 个 很 幼 稚 的 谎 言 ， 而 且 很 容 易 就 被 人
jiē chuān le tā lái de shí hou hái zhǐ shì yí lì zhǒng zi tā
揭 穿 了 。 她 来 的 时 候 还 只 是 一 粒 种 子 ， 她
nǎ er yě méi qù guò huā er yǒu xiē nǎo huǒ jiù gù yì kē
哪 儿 也 没 去 过 。 花 儿 有 些 恼 火 ， 就 故 意 咳
sou le liǎng sān shēng yǐ biàn zhuǎn yí xiǎo wáng zǐ de zhù yì lì
嗽 了 两 三 声 ， 以 便 转 移 小 王 子 的 注 意 力 ，
tā shuō dào
她 说 道 ：

nǐ de píng fēng ne tā shì yào ràng xiǎo wáng zǐ jué
“ 你 的 屏 风 呢 ？ ” 她 是 要 让 小 王 子 觉





de yóu yú tā de zhào gù bù zhōu ér shǐ tā bèi fēng chuī le
得，由于他的照顾不周，而使她被风吹了。

wǒ mǎ shàng jiù qù ná lái kě shì
“我马上去拿来。可是……”

yú shì huā er yòu shǐ jìn de ké sou qǐ lái cún xīn ràng
于是花儿又使劲地咳嗽起来，存心让
xiǎo wáng zǐ nèi jiù yīn wèi tā de guò shī ér shǐ zhè duǒ jiāo ruò
小王子内疚，因为他的过失而使这朵娇弱
de xiǎo huā shòu le fēng yǐ zhì yú shēng le bìng
的小花受了风，以至于生了病。

sūi rán xiǎo wáng zǐ shì zhēn xīn shí yì de ài zhe zhè duǒ huā
虽然小王子是真心实意地爱着这朵花
de dàn shì huā zuò zuò de ké sou hé yāo qiú què ràng tā kāi
的，但是，花做作的咳嗽和要求却让他开
shǐ kǎo lǜ zhè duǒ huā shì fǒu zhí dé xìn rèn xiǎo wáng zǐ jué
始考虑这朵花是否值得信任。小王子觉
de hěn shāng xīn yīn wèi tā tài zài yì huā er nà xiē wú guān jǐn
得很伤心，因为他太在意花儿那些无关紧
yào de huà le
要的话了。

hòu lái tā duì wǒ shuō wǒ zhēn bù yīng gāi tīng tā shuō
后来他对我说：“我真不应该听她说
de nà xiē huà wǒ běn lái zhǐ xū yào xīn shǎng zhe tā de měi
的那些话，我本来只需要欣赏着她的美
lì wén zhe tā de qīng xiāng jiù kě yǐ le nà duǒ huā er wèi
丽，闻着她的清香就可以了。那朵花儿为
wǒ de xīng qiú dài lái le fēn fāng de huā xiāng kě wǒ què bù zhī
我的星球带来了芬芳的花香，可我却不知
dào xiǎng shòu zhè yí qiè hái yǒu lǎo hū zhuǎ zi de shì wǒ běn
道享受这一切。还有老虎爪子的事，我本



yīng gāi lián xī tā kě wǒ què duì tā dà wéi nǎo huǒ
应该怜惜她，可我却对她大为恼火……”

tā ào huǐ de shuō
他懊悔地说：

wǒ nà shí bìng bù dǒng de yīng gāi cóng tā de xíng wéi
“我那时并不懂得，应该从她的行为，
ér bú shì cóng tā de huà yǔ zhōng lái pàn duàn tā tā gěi wǒ
而不是从她的话语中来判断她。她给我
de shēng huó dài lái wú jìn de fēn fāng hé huān lè wǒ zhēn bù yīng
的生活带来无尽的芬芳和欢乐，我真不应
gāi pāo xià tā dú zì pǎo chū lái wǒ yīng gāi néng gòu kàn chū
该抛下她独自跑出来。我应该能够看出
lái zài tā nà xiē zhuō liè de xiǎo huā zhāo hòu miàn suǒ yīn cáng
来，在她那些拙劣的小花招后面，所隐藏
de què shì mò mò wēn qīng a huā er shì duō me xīn kǒu bù
的却是脉脉温情啊。花儿是多么心口不
yī ya kě shì dāng shí de wǒ bì jìng tài nián qīng le bù
一呀！可是，当时的我毕竟太年轻了，不
zhī gāi rú hé qù zhēn xī tā
知该如何去珍惜她。”





九 旅行



wǒ xiǎng xiǎo wáng zǐ kě néng shì chèn zhe hòu niǎo men qiān xǐ
我想小王子可能是趁着候鸟们迁徙
de shí hou lí kāi tā de xīng qiú de
的时候离开他的星球的。

chū fā de nà ge zǎo chen tā zǐ xì de zhěng lǐ le yí
出发的那个早晨，他仔细地整理了一
biàn tā de xīng qiú tā bǎ xīng qiú shàng de huó huǒ shān dōu zǐ xì
遍他的星球。他把星球上的活火山都仔细
qīng sǎo le yí biàn nà er yǒu liǎng zuò huó huǒ shān xiǎo wáng zǐ
清扫了一遍。那儿有两座活火山，小王子
jiù yòng tā men lái zuò zǎo cān fēi cháng biàn lì tā hái yǒu yí
就用他们来做早餐，非常便利。他还有一
zuò sǐ huǒ shān yòng lái dāng dèng zi huǒ shān bèi qīng sǎo gān jìng
座死火山，用来当凳子。火山被清扫干净
hòu jiù huì màn màn de rán shāo bú huì tū rán bào fā ér dì
后，就会慢慢地燃烧，不会突然爆发。而地
qiú shàng de huǒ shān bào fā zǒng ràng wǒ men zhuō mō bú dìng bìng
球上的火山爆发，总让我们捉摸不定，并



qiè zài pēn fā shí jīng tiān dòng dì de suǒ yǒu de yí qiè dōu bèi
且在喷发时，惊天动地的，所有的一切都被
huǐ diào le
毁掉了。

xiǎo wáng zǐ bǎ cán liú de jǐ kē hóu miàn bāo shù miáo dōu bá
小王子把残留的几棵猴面包树苗都拔
gān jìng le tā yōu shāng de xiǎng zì jǐ kě néng zài yě bú huì
干净了。他忧伤地想自己可能再也不会
huí lái le yīn cǐ zhè tiān suǒ yǒu de jiā wù huó dōu shǐ tā
回来了。因此这天，所有的家务活都使他
bèi gǎn qīn qiè
倍感亲切。

zuì hòu tā lái dào huā er miàn qián zuì hòu yí cì wèi
最后，他来到花儿面前，最后一次为



tā jiāo shuǐ jiāo wán shuǐ hòu
她浇水。浇完水后，
xiǎo wáng zǐ ná zhe zhào zi dǎ
小王子拿着罩子打
suàn bǎ huā er hǎo hǎo bǎo hù
算把花儿好好保护
qǐ lái tā kàn dào jiāo nèn
起来。他看到娇嫩
de huā bàn shàng hái yǒu jǐ
的花瓣上，还有几
kē jīng yíng yù dī de lù zhū
颗晶莹欲滴的露珠，
nà měi lì de huā er sǎn fā
那美丽的花儿散发
zhe dàn dàn de qīng xiāng kàn
着淡淡的清香。看



zhe tā xiǎo wáng zǐ jué de zì jǐ kuài yào kū chū lái le
着她，小王子觉得自己快要哭出来了。

zài jiàn le tā qīng qīng de duì huā er shuō
“再见了。”他轻轻地对花儿说。

huā er méi yǒu huí dá tā
花儿没有回答他。

zài jiàn le xiǎo wáng zǐ yōu shāng de kàn zhe huā er
“再见了。”小王子忧伤地看着花儿，
yòu shuō le yí biàn xī wàng tā néng gòu huí dá tā
又说了一遍，希望她能够回答他。

huā er kāi shǐ ké sou qǐ lái kě zhè bìng bú shì yīn wèi
花儿开始咳嗽起来，可这并不是因为
gǎn mào tā qí shí shì bù shě de xiǎo wáng zǐ zǒu de
感冒，她其实是不舍得小王子走的。

tā zhōng yú shuō dào wǒ zhēn shì tài shǎ le qǐng nǐ yuán
她终于说道：“我真是太傻了！请你原
liàng wǒ ba xī wàng nǐ néng kuài lè qǐ lái
谅我吧！希望你能快乐起来。”

méi yǒu tīng dào huā er bào yuàn de huà yǔ xiǎo wáng zǐ jué
没有听到花儿抱怨的话语，小王子觉
de shí fēn yì wài tā jǔ zhe zhào zi de shǒu tíng zài le bàn
得十分意外。他举着罩子的手停在了半
kōng zhōng bù zhī suǒ cuò de zhàn zài yuán dì tā yǒu xiē hū tu
空中，不知所措地站在原地。他有些糊涂
le zhè duǒ gāo ào de xiǎo huā hé shí biàn de zhè me wēn róu
了，这朵高傲的小花何时变得这么温柔？

shì de wǒ hěn ài nǐ huā er jì xù shuō dào
“是的，我很爱你。”花儿继续说道，
kě nǐ yì diǎn yě bù zhī dào zhè shì wǒ de cuò dàn zhè
“可你一点也不知道，这是我的错。但这



yǐ jīng bú zhòng yào le yī wǒ kàn nǐ hé wǒ yí yàng shǎ
已经不重要了。依我看，你和我一样傻。

shì zhe ràng zì jǐ huó de xìng fú kuài lè ba bǎ zhào zi shōu
试着让自己活得幸福快乐吧——把罩子收

qǐ lái ba wǒ bú zài xū yào tā le
起来吧，我不再需要它了。”

rú guǒ yǒu fēng zěn me bàn
“如果有风怎么办？”

wǒ bìng fēi nà me ruò bù jīn fēng wǎn fēng de chuī fú
“我并非那么弱不禁风……晚风的吹拂

duì wǒ shì hěn yǒu yì de bié wàng le wǒ kě shì yì duǒ huā
对我是很有益的。别忘了，我可是一朵花

er a
儿啊。”

yào shì yǒu chóng zi huò shì yě shòu zěn me bàn ne
“要是有虫子或是野兽怎么办呢？”

ō rú guǒ wǒ yào gēn hú dié jiāo péng you de huà dāng
“噢，如果我要跟蝴蝶交朋友的话，当

rán jiù déi rěn nài liǎng sān tiáo máo mao chóng de bài fǎng la wǒ
然就得忍耐两三条毛毛虫的拜访啦。我





tīng shuō hú dié zhǎng de hěn piào liang kuàng qiě rú guǒ méi yǒu hú
听说蝴蝶长得很漂亮，况且如果没有蝴
dié méi yǒu máo mao chóng hái yǒu shéi kěn lái zhè lǐ kàn wǒ
蝶，没有毛毛虫，还有谁肯来这里看我
ne nǐ jiù yào yuǎn xíng le zhì yú yě shòu wǒ sī háo bú
呢？你就要远行了。至于野兽，我丝毫不
pà tā men wǒ hái yǒu wǒ de cì ne
怕他们，我还有我的刺呢！”

nà duǒ huā er tiān zhēn de xiàng xiǎo wáng zǐ xiǎn shì le yí
那朵花儿天真地向小王子显示了一
xià nà sì gēn cì rán hòu shuō dào
下那四根刺，然后说道：

bié zhè me mó mo cèng cèng le nǐ jì rán yào zǒu
“别这么磨磨蹭蹭了。你既然要走，
jiù kuài diǎn zǒu ba
就快点走吧！”

tā bù xiǎng ràng xiǎo wáng zǐ kàn jiàn tā de yǎn lèi tā
她不想让小王子看见她的眼泪。她
shì yì duǒ duō me jiāo ào de huā er a
是一朵多么骄傲的花儿啊！





十

拜访国王



xiǎo wáng zǐ dài zhe dàn dàn de yōu shāng lí kāi le tā de
小王子带着淡淡的忧伤离开了他的
jiā kāi shǐ le màn cháng de xīng jì lǚ chéng
家，开始了漫长的星际旅程。

zài tā de xīng qiú fù jìn hái yǒu jǐ kē míng jiào
在他的星球附近，还有几颗名叫325、
326、327、328、329、330的小行星。xiǎo wáng zǐ dǎ
小王子打
suàn zhú yī bài fǎng zhè xiē xíng xīng bìng zài nà er zhǎo diǎn shì zuò
算逐一拜访这些行星，并在那儿找点事做，
xué diǎn dōng xī
学点东西。

xiǎo wáng zǐ lái dào dì yī kē xīng qiú shàng zhè lǐ zhù zhe
小王子来到第一颗星球上，这里住着
yí gè guó wáng guó wáng zhuāng yán de zuò zài yí gè jiǎn pǔ ér
一个国王。国王庄严地坐在一个简朴而
yòu wēi yán de bǎo zuò shàng tā chuān zhe piào liang de dà páo zi
又威严的宝座上，他穿着漂亮的大袍子，



nà shì yòng diāo pí zuò chéng de shàng miàn xiù zhe jīng zhì de tú àn
那是用貂皮做成的，上面绣着精致的图案。

dāng kàn dào xiǎo wáng zǐ shí tā yòng cū guǎng liáo liàng ér
当看到小王子时，他用粗犷、嘹亮而
yòu chōng mǎn zì fù de shēng yīn hǎn le qǐ lái ā lái le
又充满自负的声音喊了起来：“啊，来了
yí gè chén mǐn
一个臣民。”

xiǎo wáng zǐ yí huò de xiǎng tā zěn me rèn shi wǒ ne
小王子疑惑地想：他怎么认识我呢？
wǒ men cóng wèi jiàn guò miàn a
我们从未见过面啊？”

xiǎo wáng zǐ bù zhī dào duì zhè ge guó wáng lái shuō shì
小王子不知道，对这个国王来说，世
jiè shì hěn jiǎn dān de suǒ yǒu de rén dōu shì chén mǐn suǒ yǒu
界是很简单的：所有的人都是臣民，所有
de yí qiè dōu shì shǔ yú tā de
的一切都是属于他的。

tā duì xiǎo wáng zǐ zhāo shǒu shuō dào guò lái zài kào jìn
他对小王子招手说道：“过来，再靠近
xiē ràng wǒ zǐ xì kàn kan nǐ
些，让我仔细看看你。”





xiǎo wáng zǐ huán gù le yí xià sì zhōu xiǎng zhǎo gè dì fāng
 小王子环顾了一下四周，想找个地方
 zuò kě zhěng gè xīng qiú bèi guó wáng huá lì de dà páo fù gài le
 坐，可整个星球被国王华丽的大袍覆盖了，
 lián zhàn de dì fāng dōu méi
 连站的地方都没
 yǒu gèng bié tí zuò le
 有，更别提坐了。

tā zhǐ hǎo zhàn zài yuán dì
 他只好站在原地，
 yīn wèi tài pí fá le
 因为太疲乏了，
 tā jiù dǎ le gè hā qiān
 他就打了个哈欠。



guó wáng bù gāo xìng le duì tā shuō bù néng zài yí gè
 国王不高兴了，对他说：“不能在一个
 guó wáng miàn qián dǎ hā qiān zhè shì bù hé hū lǐ jié de wǒ
 国王面前打哈欠，这是不合乎礼节的。我
 jìn zhǐ nǐ dǎ hā qiān
 禁止你打哈欠。”

xiǎo wáng zǐ xiū kuì de biàn jiě shuō duì bu qǐ wǒ shí
 小王子羞愧地辩解说：“对不起，我实
 zài rěn bu zhù le wǒ cháng tú bá shè hái méi yǒu shuì jiào ne
 在忍不住了，我长途跋涉，还没有睡觉呢。”

guó wáng shuō hǎo ba wǒ mìng lìng nǐ dǎ hā qiān wǒ
 国王说：“好吧，我命令你打哈欠。我
 yǐ jīng hěn jiǔ méi jiàn guò rén dǎ hā qiān le dǎ hā qiān yě suàn
 已经很久没见过人打哈欠了，打哈欠也算
 shì jiàn xīn qí shì lái ba xiàn zài wǒ mìng lìng nǐ zài dǎ gè
 是件新奇事。来吧，现在我命令你再打个



hā qian
哈欠！”

zhè tài kě pà le wǒ zàn shí dǎ bu chū le
“这太可怕了……我暂时打不出了……”

xiǎo wáng zǐ shuō zhe shuō zhe liǎn jiù hóng le
小王子说着说着，脸就红了。

ng ng guó wáng dū du nāng nāng de yǒu xiē nǎo
“嗯！嗯！”国王嘟嘟囔囔的，有些恼
huǒ de shuō nà me wǒ mìng lìng nǐ dǎ yí huì er hā qian yòu
火地说，“那么我命令你打一会儿哈欠，又
tíng yí huì er
停一会儿……”

yīn wèi guó wáng yào bǎo chí tā de quán wēi shòu dào zūn jìng
因为国王要保持他的权威受到尊敬，
tā bù néng róng rěn bié rén wéi kàng tā de mìng lìng tā shì yí
他不能容忍别人违抗他的命令。他是一
wèi zhuān zhì de jūn zhǔ dàn tā xīn dì shàn liáng suǒ yǐ tā xià
位专制的君主，但他心地善良，所以他下
dá de mìng lìng dōu shì hěn hé lǐ de
达的命令都是很合理的。

tā cháng cháng shuō rú guǒ wǒ mìng lìng yí wèi jiāng jūn biàn
他常常说：“如果我命令一位将军变
chéng yí zhī hǎi niǎo kě zhè wèi jiāng jūn què bù zhí xíng wǒ de mìng
成一只海鸟，可这位将军却不执行我的命
lìng nà zhè jiù bú shì jiāng jūn de guò cuò ér shì wǒ de guò cuò
令，那这就不是将军的过错，而是我的过错。”

zhè shí xiǎo wáng zǐ xiǎo xīn yì yì de wèn dào wǒ kě
这时，小王子小心翼翼地问道：“我可
yǐ zuò xià ma
以坐下吗？”



wǒ mìng lìng nǐ zuò xià guó wáng dá dào tā bǎ tā
 “我命令你坐下。”国王答道。他把他
 de dà páo zi de xià bǎi shāo shāo nuó dòng le yí xià dì fang
 的大袍子的下摆稍稍挪动了一下地方。

kě shì xiǎo wáng zǐ yǒu xiē bù míng bai zhè me gè xiǎo xīng
 可是小王子有些不明白：这么个小星
 qiú guó wáng dào dǐ tǒng zhì shén me ne
 球，国王到底统治什么呢？

yú shì tā wèn guó wáng bì xià qǐng yuán liàng qǐng
 于是，他问国王：“陛下……请原谅，请
 wèn nín
 问您……”



guó wáng gǎn máng shuō
 国王赶忙说：

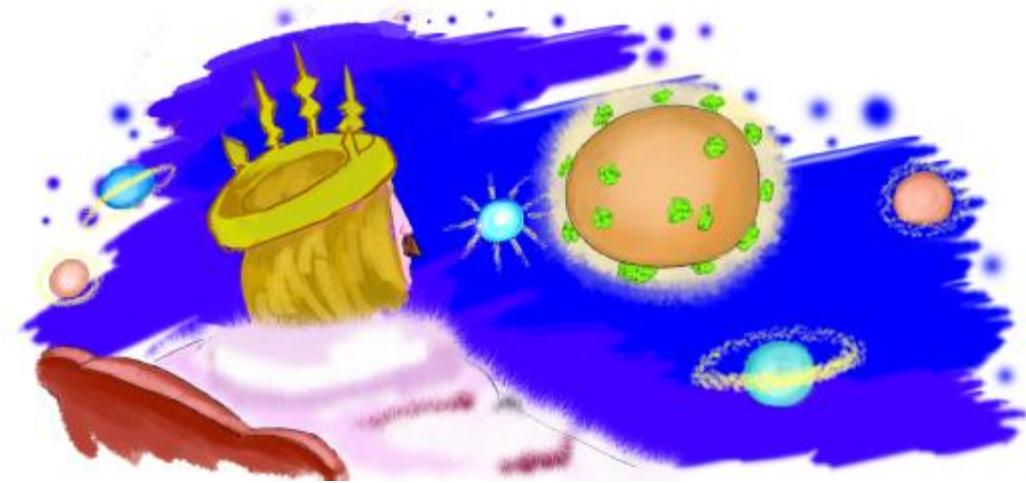
wǒ mìng lìng nǐ wèn wǒ
 “我命令你问我。”

bì xià nín zài zhè
 “陛下，您在这
 er dào dǐ tǒng zhì shén me
 儿到底统治什么
 ne
 呢？”

guó wáng fēi cháng jiǎn jié
 国王非常简洁
 de shuō tǒng zhì yí qiè
 地说：“统治一切。”

yí qiè
 “一切？”

guó wáng yòng shǒu zhǐ le
 国王用手指了



zhǐ tā de xíng xīng hé zhōu wéi de qí tā xíng xīng yǐ jí suǒ yǒu
指他的行星和周围的其他行星，以及所有
de xīng xīng
的星星。

xiǎo wáng zǐ yòu wèn tǒng zhì suǒ yǒu de xīng qiú ma
小王子又问：“统治所有的星球吗？”

shì de suǒ yǒu de zhè xiē guó wáng zài yí cì kěn
“是的，所有的这些。”国王再一次肯

dìng de huí dá
定地回答。

yuán lái tā bù jǐn shì yí gè xīng qiú de jūn zhǔ ér qiě
原来他不仅是一个星球的君主，而且
shì zhěng gè yǔ zhòu de jūn zhǔ
是整个宇宙的君主。

suǒ yǒu de xīng xīng dōu děi fú cóng nín de mìng lìng ma
“所有的星星都得服从您的命令吗？”

dāng rán guó wáng duì tā shuō wǒ de mìng lìng tā
“当然！”国王对他说，“我的命令它
men bì xū lì kè fú cóng wǒ shì bù yǔn xǔ wéi kàng mìng lìng de
们必须立刻服从。我是不允许违抗命令的。”

zhè me dà de quán lì shǐ xiǎo wáng zǐ fēi cháng jīng yà rú
这么大的权力使小王子非常惊讶。如
guǒ néng yǒu zhè yàng de quán lì nà me tā bù xū yào nuó dòng
果能有这样的权力，那么，他不需要挪动
yǐ zi jiù kě yǐ qīng ér yì jǔ de zài yí tiān li kàn dào yí
椅子，就可以轻而易举地在一天里看到一



bǎi cì huò èr bǎi cì rì luò le ér bù jǐn jǐn shì sì shí sān
 百次或二百次日落了，而不仅仅是四十三
 cì tā xiǎng qǐ le bèi zì jǐ yí qì de nà ge xiǎo xīng qiú
 次。他想起了被自己遗弃的那个小星球，
 gǎn dào yǒu xiē bēi shāng yú shì tā zhuàng zhe dǎn zi xiàng guó wáng
 感到有些悲伤，于是，他壮着胆子向国王
 qǐng qiú dào
 请求道：

wǒ xiàn zài xiǎng kàn yí cì rì luò qǐng nín kāi ēn
 “我现在想看一次日落，请您开恩……”

mìng lìng tài yáng xià shān ba
 命令太阳下山吧……”

guó wáng shuō dào rú guǒ wǒ mìng lìng yí gè jiāng jūn xiàng
 国王说道：“如果我命令一个将军像
 zhī hú dié nà yàng cóng zhè duǒ huā fēi dào lìng yí duǒ huā huò
 只蝴蝶那样，从这朵花飞到另一朵花，或
 zhě ràng tā xiě chū gè bēi jù jù běn lái huò zhě biàn chéng yí zhī
 者让他写出个悲剧剧本来，或者变成一只
 hǎi niǎo ér zhè wèi jiāng jūn jiē dào le mìng lìng què jù jué zhí xíng
 海鸟，而这位将军接到了命令却拒绝执行，
 nà me zhè shì tā de bú duì hái shì wǒ de bú duì ne
 那么，这是他的不对还是我的不对呢？”





háo wú yí wèn shì nín bú duì xiǎo wáng zǐ kěn dìng
“毫无疑问是您不对。”小王子肯定

de shuō
地说。

shuō de duì guó wáng jiē zhe shuō fā chū de mìng lìng
“说得对，”国王接着说，“发出的命令

yīng gāi shì tā men néng zuò dào de rén men duì quán wēi de rèn
应该是他们能做到的。人们对权威的认

kě zǒng shì yǒu yuán yīn de tā bì xū jiàn lì zài zhèng què de jī
可总是有原因的，它必须建立在正确的基

chǔ shàng wǒ bú huì mìng lìng rén men zuò yì xiē bù hé lǐ de
础上。我不会命令人们做一些不合理的

shì rú guǒ mìng lìng nǐ de chén mǐn qù tóu hǎi tā men yí dìng
事。如果命令你的臣民去投海，他们一定

huì qǐ lái fǎn kàng de yīn cǐ wǒ de mìng lìng dōu shì hé hū
会起来反抗的。因此，我的命令都是合乎

qíng lǐ de wǒ yǒu quán yāo qiú bié rén fú cóng
情理的，我有权要求别人服从。”

nà wǒ yào kàn de rì luò ne xiǎo wáng zǐ zhuī wèn
“那我要看的日落呢？”小王子追问

dào tā měi cì tí chū shén me wèn tí dōu bú huì wàng jì
道。他每次提出什么问题，都不会忘记。





nǐ huì kàn
“你会看

dào rì luò de
到日落的。

wǒ huì mìng lìng tài
我会命令太

yáng xià shān bú
阳下山，不

guò gēn jù wǒ tǒng
过根据我统



zhì de yuán zé děi děng dào shí jī chéng shú de shí hou
治的原则，得等到时机成熟的时候。”

nà děi shén me shí hou ne
“那得什么时候呢？”

hēng guó wáng fān zhe yì běn hòu hòu de rì lì yì
“嗯……”国王翻着一本厚厚的日历，一

biān kàn yì biān shuō dào hēng dà gài zài dà gài zài jīn
边看一边说道，“嗯……大概在……大概在今

tiān bàng wǎn qī shí sì shí fēn de shí hou nà shí wǒ de mìng
天傍晚七时四十分的时候！那时，我的命

lìng jiù huì bèi fú cóng de
令就会被服从的。”

xiǎo wáng zǐ yòu dǎ le gè hā qiǎn tā wèi kàn bu dào
小王子又打了个哈欠。他为看不到

rì luò ér wǎn xī zhè shǐ tā jué de hěn wú qù biàn duì guó
日落而惋惜，这使他觉得很无趣，便对国

wáng shuō
王说：

wǒ zài zhè er méi shì gàn wǒ yào zǒu le
“我在这儿没事干。我要走了。”



zhè wèi guó wáng hǎo bù róng yì cái yǒu le yí gè chén mǐn
这位国王好不容易才有了一个臣民，

tā gǎn dào shí fēn zì háo lián máng shuō dào
他感到十分自豪，连忙说道：

bú yào zǒu wǒ rèn mìng nǐ dāng wǒ de dà chén
“不要走！我任命你当我的大臣。”

dà chén guǎn shén me de ne
“大臣？管什么的呢？”

hèng jiù zuò gè sī fǎ dà chén ba
“嗯……就做个司法大臣吧！”

kě shì shěn pàn shéi ne zhè er lián yí gè yào shěn pàn
“可是，审判谁呢？这儿连一个要审判
de rén dōu méi yǒu
的人都没有。”

nà kě bù yí dìng guó wáng shuō wǒ hái méi yǒu zài
“那可不一定，”国王说，“我还没有在
wǒ de guó tǔ shàng xún shì guò ne wǒ lǎo le zhè dì fāng yòu
我的国土上巡视过呢！我老了，这地方又
xiǎo de lián mǎ chē dōu fàng bu xià ér wǒ jué de zǒu lù tài lèi
小得连马车都放不下，而我觉得走路太累。”

kě wǒ yǐ jīng kàn guò le xiǎo wáng zǐ shuō zhe tàn zhe
“可我已经看过了。”小王子说着，探着
nǎo dai cháo lìng yí bàn xīng qiú kàn le kàn nà biān yě kàn bu jiàn
脑袋朝另一半星球看了看，那边也看不见
rén yǐng
人影。

nà nǐ kě yǐ shěn pàn nǐ zì jǐ ya guó wáng duì
“那你可以审判你自己呀！”国王对
tā shuō zhè kě bú shì jiàn róng yì de shì shěn pàn zì jǐ
他说，“这可不是件容易的事。审判自己



wǎng wǎng bǐ shēn pàn bié rén gèng kùn nán nǐ ruò bǎ zì jǐ gěi shēn
往往比审判别人更困难，你若把自己给审
pàn hǎo le jiù suàn de shàng shì gè zhēn zhèng yǒu zhì huì de rén
判好了，就算得上是个真正有智慧的人。”

kě shì wǒ wú lùn zài nǎ lǐ dōu kě yǐ shēn pàn zì jǐ
“可是我无论在哪里都可以审判自己
ya bù yí dìng fēi yào liú zài zhè lǐ a
呀，不一定非要留在这里啊？”

hè hè guó wáng yòu shuō wǒ xiǎng qǐ lái le
“嗯，嗯！”国王又说，“我想起来了，
wǒ de guó tǔ shàng hái yǒu yì zhī lǎo hào zi wǒ shí cháng tīng
我的国土上还有一只老耗子。我时常听
jiàn tā zài yè lǐ huó dòng de shēng yīn nǐ kě yǐ shēn pàn tā
见它在夜里活动的声音。你可以审判它，
pàn chū tā sǐ xíng yě xíng tā de shēng mìng wán quán zhǎng wò zài
判处它死刑也行，它的生命完全掌握在
nǐ de shǒu zhōng kě shì měi cì pàn xíng hòu nǐ dōu yào shè miǎn
你的手中。可是，每次判刑后你都要赦免
tā yīn wèi tā shì zhè lǐ wéi yī de yì zhī hào zi
它，因为它是这里唯一的一只耗子。”





kě wǒ bù xǐ huan pàn sǐ xíng wǒ bì xū yào zǒu le
“可我不喜欢判死刑，我必须走了。”

bù xíng nǐ bù néng zǒu guó wáng shuō
“不行，你不能走。”国王说。

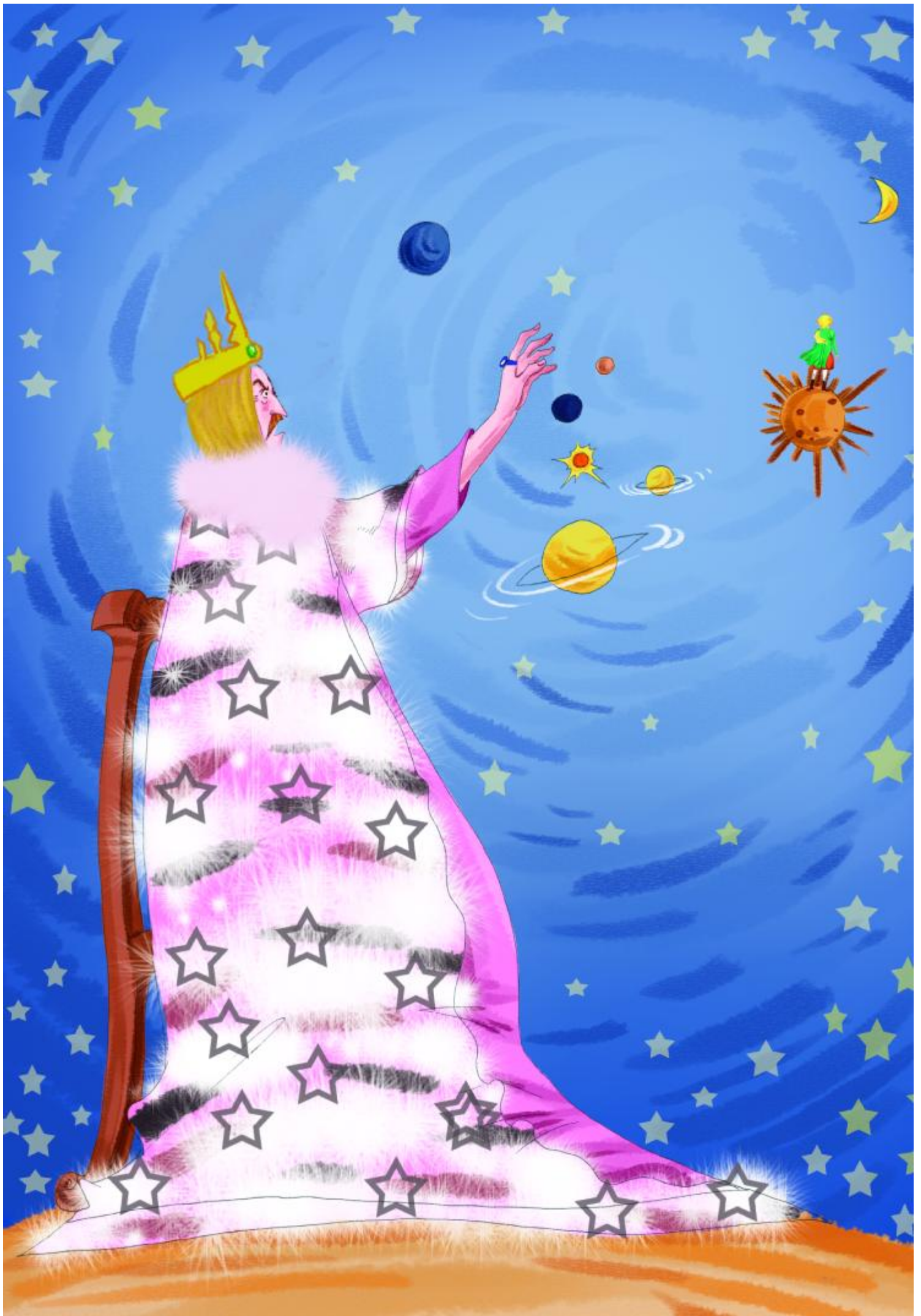
xiǎo wáng zǐ bù xiǎng ràng lǎo guó wáng tài nán guò biàn shuō
小王子不想让老国王太难过，便说：

bì xià rú guǒ xī wàng nín de mìng lìng dé dào wán quán de
“陛下如果希望您的命令得到完全的
fú cóng jiù qǐng nín gěi wǒ xià yí gè hé lǐ de mìng lìng ba
服从，就请您给我下一个合理的命令吧。
bǐ rú shuō nín kě yǐ mìng lìng wǒ jí kè lí kāi wǒ xiǎng zhè
比如说，您可以命令我即刻离开。我想这
ge mìng lìng de shí jī shì chéng shú de……”
个命令的时机是成熟的……”

guó wáng méi yǒu shuō huà xiǎo wáng zǐ yóu yù le yí xià
国王没有说话。小王子犹豫了一下，
biàn tàn le kǒu qì zǒu le
便叹了口气，走了……

wǒ rèn mìng nǐ wéi wǒ de wài jiāo dà shǐ guó wáng bǎi
“我任命你为我的外交大使。”国王摆
chū shí fēn quán wēi de yàng zi hǎn dào
出十分权威的样子喊道。

xiǎo wáng zǐ lí kāi shí zì yán zì yǔ de shuō dà rén
小王子离开时，自言自语地说：“大人
men zhēn shì qí guài。”
们真是奇怪。”





十一

爱慕虚荣的人



xiǎo wáng zǐ yòu lái dào dì èr gè xíng xīng shàng zhè lǐ zhù
小王子又来到第二个行星上，这里住
zhe yí gè ài mù xū róng de rén
着一个爱慕虚荣的人。

ō tai hǎo le zhōng yú yǒu yí gè chóng bài wǒ de
“噢！太好了！终于有一个崇拜我的
rén lái le kàn dào xiǎo wáng zǐ lái dào nà ge ài xū róng
人来了！”看到小王子来到，那个爱虚荣
de rén lǎo yuǎn jiù yāo he qǐ lái
的人老远就吆喝起来。

zhè yě nán guài yīn wèi zài nà xiē ài mù xū róng jiāo
这也难怪。因为在那些爱慕虚荣、骄
ào zì fù de rén kàn lái qí tā rén dōu yīng gāi shì tā men de
傲自负的人看来，其他人都应该是他们的
chóng bài zhě
崇拜者。

nín hǎo xiǎo wáng zǐ gēn tā dǎ le gè zhāo hu
“您好！”小王子跟他打了个招呼，



nín de mào zi zhēn dú tè ya xiǎo wáng zǐ yì yǎn jiù zhù
“您的帽子真独特呀！”小王子一眼就注
yì dào le nà dǐng mào zi tā zhēn shì tài yǐn rén zhù mù le
意到了那顶帽子，它真是太引人注目了。

zhè dǐng lǐ mào shì yòng lái xiàng rén men zhì yì de ài
“这顶礼帽是用来向人们致意的。”爱
mù xū róng de rén zì háo de huí dá dào rú guǒ yǒu rén xiàng
慕虚荣的人自豪地回答道，“如果有人向
wǒ huān hū de huà wǒ jiù kě yǐ huī zhe zhè dǐng mào zi xiàng tā
我欢呼的话，我就可以挥着这顶帽子向他
men zhì yì kě cóng wèi yǒu rén lái guò zhè lǐ
们致意。可从未有人来过这里。”

shì ma xiǎo wáng zǐ bú tài míng bai shì zěn me huí shì
“是吗？”小王子不太明白是怎么回事。

ài mù xū róng de rén shuō pāi pāi nǐ de shǒu ba
爱慕虚荣的人说：“拍拍你的手吧！”

xiǎo wáng zǐ àn tā shuō de pāi qǐ shǒu lái zhè wèi ài
小王子按他说的拍起手来。这位爱
mù xū róng de rén jiù huī zhe mào zi zhèng zhòng de xiàng xiǎo wáng
慕虚荣的人就挥着帽子，郑重地向小王





zǐ zhì yì
子致意。

xiǎo wáng zǐ jué de zhè bǐ fǎng wèn nà wèi guó wáng yǒu yì
小王子觉得这比访问那位国王有意

si xiē yú shì tā yòu
思些，于是他又

pāi qǐ bā zhāng lái 。
拍起巴掌来。

ài mù xū róng de rén
爱慕虚荣的人

biàn yòu jǔ qǐ mào zi
便又举起帽子

lái xiàng tā zhì yì 。
来向他致意。

zhè xiē dòng zuò
这些动作

fǎn fù zuò le wǔ liù fēn zhōng zhī hòu xiǎo wáng zǐ biàn duì tā bù
反复做了五六分钟之后，小王子便对它不

gǎn xìng qù le yú shì wèn dào :
感兴趣了，于是问道：

rú guǒ wǒ xiǎng jiào nín de mào zi diào xià lái gāi zěn
“如果我想叫您的帽子掉下来，该怎

me zuò ne
么做呢？”

kě zhè huí ài mù xū róng de rén sì hū méi yǒu tīng dào tā
可这回爱慕虚荣的人似乎没有听到他

de huà yīn wèi fán shì ài mù xū róng de rén dōu zhǐ kěn tīng zàn
的话，因为凡是爱慕虚荣的人都只肯听赞

yáng de huà ér bù yuàn tīng bù hǎo de huà 。
扬的话，而不愿听不好的话。





tā wèn xiǎo wáng zǐ nǐ shì bu shì zhēn de chóng bài wǒ
他问小王子：“你是不是真的崇拜我？”

qǐng wèn shén me shì chóng bài a
“请问，什么是崇拜啊？”

chóng bài jiù shì rèn wéi wǒ shì zhè ge xīng qiú shàng zuì yīng
“崇拜就是认为我是这个星球上最英
jùn zuì yǒu qián zuì cōng míng de rén。”
俊、最有钱、最聪明的人。”

kě shì zhè ge dì fang zhǐ yǒu nǐ yí gè rén ya
“可是这个地方只有你一个人呀！”

nǐ ràng wǒ gāo xìng yí huí ba shuō nǐ chóng bài wǒ ba
“你让我高兴一回吧，说你崇拜我吧！”

xiǎo wáng zǐ sǒng le sǒng jiān bǎng shuō dào hǎo ba wǒ
小王子耸了耸肩膀，说道：“好吧，我
chóng bài nín kě shì zhè yǒu shén me zhí dé gāo xìng de ne
崇拜您。可是，这有什么值得高兴的呢？”

xiǎo wáng zǐ shuō wán jiù zǒu kāi le
小王子说完就走开了。

xiǎo wáng zǐ zài lù shàng zì yán zì yǔ de shuō zhè xiē
小王子在路上自言自语地说：“这些
dà ren shí zài yǒu xiē gǔ guài。”
大人实在有些古怪。”





十二

拜访酒鬼



xiǎo wáng zǐ lí kāi nà ge ài mù xū róng de rén lái dào
小王子离开那个爱慕虚荣的人，来到
le lìng yí gè xīng qiú shàng
了另一个星球上。

tā kàn dào zhè lǐ dào chù dōu shì jiǔ tán zi yuán lái zhè
他看到这里到处都是酒坛子，原来这
ge xīng qiú shàng zhù zhe yí gè jiǔ guǐ tā hěn ài hē jiǔ
个星球上住着一个酒鬼。他很爱喝酒。

zhè cì fǎng wèn de shí jiān bìng bù cháng kě shì xiǎo wáng zǐ
这次访问的时间并不长，可是小王子
què duì zhè cì de jīng lì gǎn dào fēi cháng nán guò
却对这次的经历感到非常难过。

qǐng wèn nǐ zài gàn shén me ya xiǎo wáng zǐ wèn dào
“请问你在干什么呀？”小王子问道。

zhè ge jiǔ guǐ ān jìng de zuò zài nà lǐ miàn qián yǒu yí
这个酒鬼安静地坐在那里，面前有一
duī huò kōng huò mǎn de jiǔ píng zi
堆或空或满的酒瓶子。



nǐ méi kàn jiàn wǒ zài hē jiǔ ma tā bù tíng de mō
“你没看见我在喝酒吗？”他不停地摸
zhe shǒu zhōng de jiǔ píng yīn chén yōu yù de dá dào
着手中的酒瓶，阴沉忧郁地答道。

nà nǐ wèi shén me yào hē jiǔ ne xiǎo wáng zǐ bù
“那你为什么要喝酒呢？”小王子不
jiě de wèn dào
解地问道。

wèi le wàng diào jiǔ guǐ huí dá
“为了忘掉。”酒鬼回答。

xiǎo wáng zǐ kāi shǐ lián mǐn qǐ zhè ge jiǔ guǐ le tā bù
小王子开始怜悯起这个酒鬼了，他不
míng bai tā yǒu shén me zhòng yào de shì qing xū yào yòng hē jiǔ lái
明白他有什么重要的事情需要用喝酒来
wàng què tā wèn dào wàng diào shén me ne
忘却，他问道：“忘掉什么呢？”

jiǔ guǐ jǔ sàng de dī xià tóu xì cháng de shǒu zhǐ xí guàn
酒鬼沮丧地低下头，细长的手指习惯
xìng de mō zhe jiǔ píng tǎn shuài de shuō wèi le wàng diào ràng wǒ
性地摸着酒瓶，坦率地说：“为了忘掉让我





gǎn dào xiū kuì de shì qing
感到羞愧的事情。”

shén me shì qing ràng nǐ gǎn dào le xiū kuì ne xiǎo
“什么事情让你感到了羞愧呢？”小

wáng zǐ xī wàng zì jǐ liǎo
王子希望自己了

jiě tā de kùn jìng hòu kě
解他的困境后可

yǐ bāng zhù tā tā hěn tóng
以帮助他，他很同

qíng yǎn qián de zhè ge rén
情眼前的这个人。

wǒ xiū kuì shì
“我羞愧，是

yīn wèi wǒ hē jiǔ jiǔ
因为我喝酒。”酒

guǐ shuō wán jiù zài yě bù shuō huà le bù yí huì er tā yòu
鬼说完就再也不说话了，不一会儿，他又

pěng qǐ jiǔ píng hē le qǐ lái
捧起酒瓶喝了起来。

xiǎo wáng zǐ chè dǐ de hú tu le tā zhǐ hǎo dài zhe duì
小王子彻底地糊涂了。他只好带着对

jiǔ guǐ de lián mǐn mò mò de lí kāi le
酒鬼的怜悯，默默地离开了。

zài lǚ tú zhōng tā zǐ xì de xiǎng le xiǎng yuè fā jué de
在旅途中他仔细地想了想，越发觉得

dà rén men bù kě lǐ jiě tā zì yán zì yǔ de shuō dào zhè
大人们不可理解，他自言自语地说道：“这

xiē dà rén de què fēi cháng qí guài
些大人的确非常奇怪。”





十三

拜访实业家



xiǎo wáng zǐ dài zhe tā duì jiǔ guǐ de bù jiě jì xù tā
小王子带着他对酒鬼的不解，继续他
de lǚ chéng lái dào le dì sì gè xíng xīng
的旅程，来到了第四个行星。

zhè ge xíng xīng shàng zhù zhe yí gè shí yè jiā tā měi tiān
这个行星上住着一个实业家，他每天
dōu máng de bù kě kāi jiāo zǒng yǒu zuò bu wán de shì xiǎo wáng
都忙得不可开交，总有做不完的事。小王
zǐ dào lái de shí hou tā shèn zhì dōu méi yǒu tái tóu kàn yí xià
子到来的时候，他甚至都没有抬头看一下。
xiǎo wáng zǐ qí guài de kàn zhe zhè ge bù tíng de máng zhe shǒu zhōng
小王子奇怪地看着这个不停地忙着手中
huó jì de rén tā shǒu zhōng de yān juǎn yǐ jīng xī miè yān huī
活计的人，他手中的烟卷已经熄灭，烟灰
qiǎo wú shēng xī de luò zài le zhuō miàn shàng
悄无声息地落在了桌面上。

xiǎo wáng zǐ hǎo xīn tí xǐng tā shuō nín hǎo nín shǒu zhōng
小王子好心提醒他说：“您好，您手中



de yān juǎn miè le
的烟卷灭了。”

sān jiā èr děng yú wǔ wǔ jiā qī děng yú shí èr
“三加二等于五。五加七等于十二。

shí èr jiā sān děng yú shí wǔ nǐ hǎo shí wǔ jiā qī èr
十二加三等于十五。你好。十五加七，二

shí èr èr shí èr jiā liù èr shí bā wǒ méi shí jiān qù
十二。二十二加六，二十八。我没时间去

diǎn zháo tā èr shí liù jiā wǔ sān shí yī ò yí gòng
点着它。二十六加五，三十一。哦！一共

shì wǔ yì yì bǎi liù shí èr wàn èr qiān qī bǎi sān shí yī
是五亿一百六十二万二千七百三十一。”

shí yè jiā yì biān suàn zhe yì biān jiǎn dān de huí dá xiǎo wáng zǐ
实业家一边算着，一边简单地回答小王子。

wǔ yì shén me ya xiǎo wáng zǐ hào qí de wèn
“五亿什么呀？”小王子好奇地问。

ng nǐ zěn me hái méi zǒu ya wǔ yì yì bǎi wàn
“嗯？你怎么还没走呀？五亿一百万……”

wǒ yě bú jì de shì shén me le wǒ de shì qing hěn duō
我也不记得是什么了。我的事情很多……

wǒ kě méi yǒu gōng fu péi nǐ xián liáo èr jiā wǔ děng yú qī
我可没有工夫陪你闲聊！二加五等于七……”





shí yè jiā gēn běn méi yǒu huí dá tā de wèn tí jì xù jì suàn
实业家根本没有回答他的问题，继续计算
tā de shù zì tā shèn zhì méi zài yì xiǎo wáng zǐ shì shén me shí
他的数字，他甚至没在意小王子是什么时候
hòu lái dào tā de miàn qián de
候来到他的面前的。

wǔ yì yì bǎi wàn shén me ya xiǎo wáng zǐ yòu wèn
“五亿一百万什么呀？”小王子又问
le yí biàn yí dàn tā tí chū le yí gè wèn tí zài méi yǒu
了一遍。一旦他提出了一个问题，在没有
nòng qīng chu zhī qián shì jué duì bú huì fàng qì de tā cái bú
弄清楚之前是绝对不会放弃的。他才不
zài hu tā shì fǒu yǒu shí jiān lái huí dá tā de wèn tí zài méi
在乎他是否有时间来回答他的问题，在没
dé dào huí dá qián tā jiù huì yì zhí wèn xià qù
得到回答前，他就会一直问下去。

zhōng yú zhè wèi máng lù de shí yè jiā tái qǐ tóu lái,
终于，这位忙碌的实业家抬起头来，
kàn le kàn xiǎo wáng zǐ shuō dào
看了看小王子，说道：

wǒ zài zhè ge xīng qiú shàng yǐ jīng zhù le wǔ shí sì nián
“我在这个星球上已经住了五十四年，
qí jiān yí gòng bèi dǎ jiǎo guò sān cì dì yī cì shì èr shí
其间一共被打搅过三次。第一次是二十
èr nián qián bù zhī cóng nǎ er lái le yí zhī tǎo yàn de jīn guī
二年前，不知从哪儿来了一只讨厌的金龟
zǐ tā fā chū de shēng yīn dà de jīng rén chǎo de wǒ zài yí
子，它发出的声音大得惊人，吵得我在
cì jì suàn zhōng chū le sì chù cuò wù dì èr cì shì zài shí
次计算中出了四处错误。第二次，是在十



yī nián qián wǒ de fēng shī bìng fā zuò yīn wèi wǒ de gōng zuò
 一年前，我的风湿病发作。因为我的工作
 tài duō le méi kòng chū qù xián guàng suǒ yǐ quē shǎo bì yào de
 太多了，没空出去闲逛，所以缺少必要的



shēn tǐ duàn liàn wǒ
 身体锻炼。我
 kě shì gè máng lù de
 可是个忙碌的
 rén yǒu hěn duō zhòng
 人，有很多重
 yào de zhèng jīng shì yào
 要的正经事要
 gàn dì sān cì
 干。第三次……
 jiù shì zhè cì le
 就是这次了！

ng wǒ gāng cái jì suàn de jié guǒ shì wǔ yì yì bǎi wàn
 嗯，我刚才计算的结果是五亿一百万……”

wǔ yì yì bǎi wàn shén me dōng xi ya
 “五亿一百万什么东西呀？”

zhè shí shí yè jiā zhōng yú míng bai zhè shì gè gù zhí de xiǎo
 这时实业家终于明白这是个固执的小

jiā huò rú guǒ bù xiān bǎ tā dǎ fa diào xiǎng yào zhuān xīn de
 家伙，如果不先把他打发掉，想要专心地

jì xù tā de suàn shù tí shì bù kě néng de le tā zhǐ hǎo
 继续他的算术题是不可能的了。他只好

duì xiǎo wáng zǐ shuō jiù shì wǒ men cháng zài tiān kōng zhōng kàn dào
 对小王子说：“就是我们常在天空中看到

de jǐ bǎi wàn gè xiǎo dōng xi
 的几百万个小东西。”



nán dào shì cāng ying xiǎo wáng zǐ shǒu xiān xiǎng dào zhè
“难道是苍蝇？”小王子首先想到这

xiē dào chù luàn fēi wēng wēng zuò xiǎng de xiǎo dōng xi
些到处乱飞、嗡嗡作响的小东西。

bù nà shì yì xiē huì shǎn shǎn fā guāng de xiǎo dōng xi
“不，那是一些会闪闪发光的小东西。”

nà shì mì fēng ma
“那是蜜蜂吗？”

bú shì shì jīn huáng sè de xiǎo dōng xi zhè xiē xiǎo dōng
“不是，是金黄色的小东西，这些小东

xi cháng cháng ràng nà xiē lǎn duò de rén xiǎng rù fēi fēi wǒ shì
西常常让那些懒惰的人想入非非。我是
gè yán sù de rén wǒ kě méi yǒu shí jiān qù xiǎng rù fēi fēi
个严肃的人，我可没有时间去想入非非。”

shí yè jiā shuō de gèng xiáng xì yì xiē tā xī wàng xiǎo wáng zǐ néng
实业家说得更详细一些，他希望小王子能
gòu kuài diǎn míng bai tā zài shuō shén me
够快点明白他在说什么。

ā shì xīng xing ma xiǎo wáng zǐ xīng fèn de shuō
“啊，是星星吗？”小王子兴奋地说，

tā xǐ huan nà xiē liàng jīng jīng de xiǎo dōng xi
他喜欢那些亮晶晶的小东西。





duì le jiù shì nà xiē xīng xīng shí yè jiā yán sù
“对了，就是那些星星。”实业家严肃
de huí dá zhè xiē shǎn liàng de xiǎo xīng xīng bìng méi yǒu dǎ rǎo
地回答。这些闪亮的小星星并没有打扰
tā máng lù de shēng huó
他忙碌的生活。

nǐ ná zhè wǔ yì duō gè xīng xīng gàn shén me ne
“你拿这五亿多个星星干什么呢？”
xiǎo wáng zǐ qí guài de wèn dào
小王子奇怪地问道。

shì wǔ yì yì bǎi liù shí èr wàn qī bǎi sān shí yī kē
“是五亿一百六十二万七千三百一十一颗
xīng xīng shí yè jiā jiū zhèng xiǎo wáng zǐ tā xū yào yán gé
星星。”实业家纠正小王子，他需要严格
jīng què de shù zì ér bú yào yí gè dà gài
精确的数字，而不要一个大概。

nǐ ná zhè xiē xīng xīng dào dǐ gàn shén me ya xiǎo
“你拿这些星星到底干什么呀？”小
wáng zǐ qiè ér bù shě de wèn
王子锲而不舍地问。

ná tā men gàn shén me shí yè jiā yǒu xiē bú nài
“拿他们干什么？”实业家有些不耐
fán le tā dà gài dì yī cì yù dào yǒu zhè me duō wèn tí de
烦了，他大概第一次遇到有这么多问题的



xiǎo hái
小孩。

shén me yě bú gàn wǒ yōng yǒu tā men
“什么也不干，我拥有它们。”

nǐ yōng yǒu tā men ma xiǎo wáng zǐ yòu mí huò le
“你拥有它们吗？”小王子又迷惑了，
tiān shàng nà xiē shǎn shuò de měi lì de xīng xīng zěn me huì shì shǔ
天上那些闪烁的美丽的星星怎么会是属
yú tā de ne
于他的呢？

shì de shí yè jiā jiǎn dān ér yǒu lì de huí dá
“是的。”实业家简单而有力地回答。

kě shì wǒ jiàn guò yí gè guó wáng tā xiǎo wáng
“可是我见过一个国王，他……”小王
zǐ hěn shì yí huò guó wáng céng shuō guò tā tǒng zhì suǒ yǒu de
子很是疑惑，国王曾说过他统治所有的



xīng xīng kě shí yè jiā yòu shuō zhè xiē xīng xīng shǔ yú tā
星星，可实业家又说这些星星属于他。

guó wáng zhǐ shì tǒng zhì ér bú shì yōng yǒu zhè xiē
“国王只是‘统治’，而不是拥有这些



xīng xīng zhè gēn běn jiù bú shì yì huí shì shí yè jiā zài yí
星星，这根本就不是一回事。”实业家再一
cì yán sù de huí dá xiǎo wáng zǐ
次严肃地回答小王子。

nà nǐ yōng yǒu zhè xiē xīng xīng yǒu shén me yòng ne
“那你拥有这些星星有什么用呢？”

wǒ yōng yǒu zhè xiē xīng xīng zhè shǐ wǒ hěn fù yǒu
“我拥有这些星星，这使我很富有。”

fù yǒu yòu yǒu shén me yòng ne
“富有又有什么用呢？”

rú guǒ yǒu rén fā xiàn le xīn de xīng xīng de huà wǒ
“如果有人发现了新的星星的话，我
jiù kě yǐ bǎ tā men mǎi xià lái
就可以把它们买下来。”

xiǎo wáng zǐ xīn xiǎng zhè ge rén xiǎng wèn tí de fāng shì hé
小王子心想：这个人想问题的方式和
wǒ pèng dào de nà ge jiǔ guǐ dào shì yǒu xiē xiāng xiàng
我碰到的那个酒鬼倒是有些相像。

kě shì tā rěn bu zhù yòu tí le yì xiē wèn tí
可是他忍不住又提了一些问题：

nǐ zěn me huì yōng yǒu zhè xiē xīng xīng ne
“你怎么会拥有这些星星呢？”





nà nǐ rèn wéi xīng xing shǔ yú shéi ne shí yè jiā
“那你认为星星属于谁呢？”实业家

bù gāo xìng de fǎn wèn dào
不高兴地反问道。



wǒ yě bù zhī dào wǒ jué de tā men bù shǔ yú rèn
“我也不知道，我觉得它们不属于任
hé rén
何人。”

nà tā men jiù shǔ yú wǒ yīn wèi wǒ shì dì yī gè
“那它们就属于我，因为我是第一个
xiǎng dào yào yōng yǒu zhè xiē xīng xing de rén
想到要拥有这些星星的人。”

zhè yàng jiù kě yǐ le ma
“这样就可以了吗？”

dāng rán kě yǐ jiǎ rú nǐ fā xiàn le yì kē bù shǔ
“当然可以。假如你发现了一颗不属
yú rèn hé rén de zuàn shí nà me zhè kē zuàn shí jiù shǔ yú nǐ
于任何人的钻石，那么这颗钻石就属于你。
dāng nǐ fā xiàn yí gè méi yǒu zhǔ rén de dǎo nà me zhè ge dǎo
当你发现一个没有主人的岛，那么这个岛



jiù shì nǐ de dāng nǐ dì yī gè xiǎng chū le yí gè fā míng
 就是你的。当你第一个想出了一个发明，
 zhè ge fā míng jiù shì shǔ yú nǐ de nǐ jiù kě yǐ qù lǐng yí
 这个发明就是属于你的，你就可以去领一
 gè zhuān lì zhèng jì rán
 个专利证。既然
 zhè xiē xīng xīng yǐ qián bù
 这些星星以前不
 shǔ yú rèn hé rén ér wǒ
 属于任何人，而我
 shì dì yī gè xiǎng dào yào
 是第一个想到要
 yōng yǒu tā men de nà tā
 拥有它们的，那它
 men jiù shì wǒ de
 们就是我的。”



zhè yàng shuō lái dào yě méi cuò kě shì nǐ yòng tā men
 “这样说来倒也没错。可是你用它们
 lái gàn shén me
 来干什么？”

wǒ guǎn lǐ tā men wǒ yí biàn yòu yí biàn de jì suàn
 “我管理它们。我一遍又一遍地计算
 tā men de shù mù zhè kě bú shì yí jiàn qīng ér yì jǔ de shì
 它们的数目，这可不是一件轻而易举的事
 qīng dàn wǒ shì yí gè yán sù rèn zhēn de rén shì yí gè gàn
 情。但我是一个严肃认真的人，是一个干
 zhèng jīng shì de rén
 正经事的人！”

xiǎo wáng zǐ duì tā de huí dá bìng bù mǎn yì tā shuō
 小王子对他的回答并不满意，他说：



rú guǒ wǒ yǒu yì tiáo wéi jīn wǒ kě yǐ bā tā wéi
“如果我有一条围巾，我可以把它围
zài bó zi shàng bìng qiě néng bǎ tā dài zǒu rú guǒ wǒ yōng yǒu
在脖子上，并且能把它带走。如果我拥有一朵花，我就可以摘下它，并且把它带走。
yì duǒ huā wǒ jiù kě yǐ zhāi xià tā bìng qiě bǎ tā dài zǒu
一朵花，我就可以摘下它，并且把它带走。
nǐ yōng yǒu zhè xiē xīng xīng què bù kě néng bǎ tā men zhāi xià lái
你拥有这些星星，却不可能把它们摘下来
dài zǒu ya nà yōng yǒu tā men yǒu shén me yòng ne
带走呀！那拥有它们有什么用呢？”

wǒ shì bù néng zhāi xià tā men wǒ bǎ tā men cún zài
“我是不能摘下它们，我把它们存在
yín háng lǐ
银行里。”

shén me yì si xīng xīng néng cún zài yín háng ma
“什么意思？星星能存在银行吗？”

shì zhè yàng de wǒ bǎ xīng xīng de shù mù xiě zài yì
“是这样的，我把星星的数目写在一张纸上，然后把这张纸锁在一个抽屉里。”
zhāng zhǐ shàng rán hòu bǎ zhè zhāng zhǐ suǒ zài yí gè chōu tì lǐ

yuán lái tā jiù shì zhè yàng bǎ xīng xīng cún zài yín háng lǐ
原来他就是这样把星星存在银行里，





kě xiǎo wáng zǐ jué de zhè yàng tài jiǎn dān le yú shì wèn dào
可小王子觉得这样太简单了，于是问道：

zhè yàng jiù xíng le ma
“这样就行了吗？”

xíng le
“行了。”

xiǎo wáng zǐ xīn xiǎng zhè
小王子心想：这

dào tǐng yǒu yì si de kě shì
倒挺有意思的，可是，

zhè yě suàn bù shàng shì shén me liǎo
这也算不上是什么了

bu qǐ de zhèng jīng shì
不起的正经事。

xiǎo wáng zǐ duì yú shén me
小王子对于什么

yàng de shì shì zhèng jīng shì de kàn
样的事是正经事的看

fǎ yǔ dà rén men de kàn fǎ fēi
法与大人们的看法非

cháng bù tóng tā jiē zhe shuō
常不同。他接着说：

wǒ yōng yǒu yì duǒ měi lì de huā měi tiān wǒ dōu huì
“我拥有一朵美丽的花，每天我都会

gěi tā jiāo shuǐ wǒ hái yǒu sān zuò huǒ shān měi gè xīng qī wǒ
给她浇水。我还有三座火山，每个星期我

huì bǎ tā men quán dōu dǎ sǎo yí biàn sǐ huǒ shān yě yào dǎ
会把它们全都打扫一遍。死火山也要打

sǎo shuō bu dīng tā nǎ tiān huì zài fù huó ne wǒ yōng yǒu huā
扫，说不定它哪天会再复活呢。我拥有花





hé huǒ shān zhè duì tā men shì yǒu yì de wǒ gěi huā jiāo shuǐ
和火山，这对它们是有益的：我给花浇水，
ràng tā kě yǐ zhǎng de gèng hǎo wǒ dǎ sǎo huǒ shān shǐ tā men
让她可以长得更好；我打扫火山，使它们
bú huì zǔ sè nǐ yōng yǒu xīng xīng kě shì nǐ duì xīng xīng bìng
不会阻塞。你拥有星星，可是你对星星并
méi yǒu shén me yì chū
没有什么益处……”

shí yè jiā dāi zài nà lǐ huí dá bu shàng lái xiǎo wáng
实业家呆在那里，回答不上来。小王
zǐ nòng míng bai le shí yè jiā de zhèng jīng shì biàn yòu chū fā le
子弄明白了实业家的正经事，便又出发了。

lǚ tú zhōng xiǎo wáng zì yǒu zì yǔ de shuō dào
旅途中，小王子又自言自语地说道：
zhè xiē dà rén men zhēn shì tài qí guài le
“这些大人们真是太奇怪了。”





十四 点灯的人



dì wǔ kē xíng xīng ràng xiǎo wáng zǐ jué de fēi cháng qí guài
 第五颗行星让小王子觉得非常奇怪，
 tā shì zhè xiē xīng xing zhōng zuì xiǎo de yì kē shàng miàn zhǐ yǒu
 它是这些星星中最小的一颗。上面只有
 yì zhǎn lù dēng hé yí gè diǎn dēng de rén jī hū zhàn mǎn le zhěng
 一盏路灯和一个点灯的人，几乎占满了整
 gè xíng xīng nà ge diǎn dēng rén yí huì er bǎ dēng diǎn zháo yí
 个行星。那个点灯人一会儿把灯点着，一
 huì er yòu bǎ dēng xī miè le
 会儿又把灯熄灭了。

xiǎo wáng zǐ jiǎo jìn nǎo zhī de sī kǎo zhè zhǎn lù dēng hé zhè
 小王子绞尽脑汁地思考这盏路灯和这
 ge diǎn dēng rén de zuò yòng dàn tā zěn me yě xiǎng bu míng bai
 个点灯人的作用，但他怎么也想不明白：
 zài zhè ge wèi yú tiān kōng zhōng yì xiǎo jiǎo de xíng xīng shàng jì méi
 在这个位于天空中一小角的行星上，既没
 yǒu fáng wū yòu méi yǒu jū mín yào yì zhǎn lù dēng hé yí gè diǎn
 有房屋又没有居民，要一盏路灯和一个点



dēng de rén zuò shén me ne
灯的人做什么呢？

kě tā yòu xiǎng yě xǔ zhè ge rén nǎo jīn yǒu wèn tí dàn
可他又想：也许这个人脑筋有问题，但
tā bǐ nà ge guó wáng nà ge ài mù xū róng de rén nà ge
他比那个国王、那个爱慕虚荣的人、那个
shù xīng xing de shí yè jiā hé nà ge jiǔ guǐ yào qiáng xiē tā de
数星星的实业家和那个酒鬼要强些。他的
gōng zuò zhì shǎo hái suàn de shàng yǒu yì yì dāng tā diǎn liàng lù
工作至少还算得上有意义。当他点亮路
dēng shí zhè zhǎn lù dēng jiù xiàng shì gěi tiān kōng tiān le yì kē xīng
灯时，这盏路灯就像是给天空添了一颗星

xīng huò shì yì duǒ měi
星，或是一朵美
lì de huā dāng tā xī
丽的花。当他熄
miè le lù dēng shí jiù
灭了路灯时，就
xiàng shì ràng xīng xing huò huā
像是让星星或花
duǒ shuì zháo le sì de
朵睡着了似的。
zhè shì yí jiàn měi miào de
这是一件美妙的
shì jì rán měi miào tā
事，既然美妙，他
de gōng zuò jiù shì yǒu yì
的工作就是有意
yì de
义的。





xiǎng dào zhè lǐ xiǎo wáng zǐ zǒu guò qù gōng jìng de xiàng
想到这里，小王子走过去，恭敬地向

tā wèn hòu dào :
他问道：

zǎo shang hǎo qǐng wèn nín gāng cái wèi shén me yào bǎ
“早上好。请问，您刚才为什么要把

lù dēng gěi xī miè le ne
路灯给熄灭了呢？”

zǎo shang hǎo zhè shì guī dìng diǎn dēng rén huí dá
“早上好。这是规定。”点灯人回答

xiǎo wáng zǐ dào
小王子道。

shén me guī dìng
“什么规定？”

jiù shì xī miè lù dēng wǎn shang hǎo
“就是熄灭路灯。晚上好！”

kě shì tā yòu jiē zhe shuō le jù zǎo shang hǎo yòu
可是，他又接着说了句“早上好”，又

mǎ shàng bǎ lù dēng diǎn rán le
马上把路灯点燃了。



jì rán guī dìng ràng nǐ xī miè lù dēng wèi shén me nǐ
“既然规定让你熄灭路灯，为什么你
xiàn zài yòu diǎn rán tā ne xiǎo wáng zǐ jì xù wèn dào tā
现在又点燃它呢？”小王子继续问道，他
yǒu xiē bù míng bai
有些不明白。

zhè yě shì guī dìng
“这也是规定。”

wǒ bù míng bai xiǎo wáng zǐ shuō wèi shén me guī dìng
“我不明白。”小王子说，“为什么规定
nǐ diǎn dēng yòu xī miè dēng ne
你点灯又熄灭灯呢？”

yòng bu zháo nòng míng bai guī dìng jiù shì guī dìng zhǐ yào
“用不着弄明白，规定就是规定，只要
zhào zuò jiù xíng le diǎn dēng rén huí dá shuō
照做就行了。”点灯人回答说。

zǎo shang hǎo shuō zhe tā yòu bǎ lù dēng xī miè le
“早上好。”说着，他又把路灯熄灭了。

jiē zhe tā ná chū yí kuài shǒu juàn cā qù le é tóu shàng
接着，他拿出一块手绢擦去了额头上

de hàn
的汗。





zhè zhǒng zhí yè zhēn kě pà yǐ qián wǒ hái kě yǐ rěn
 “这种职业真可怕，以前我还可以忍
 shòu dào le zǎo shàng jiù xī dēng wǎn shàng jiù diǎn dēng shèng xià
 受，到了早上就熄灯，晚上就点灯，剩下
 de shí jiān wǒ jiù hěn zì yóu bái tiān kě yǐ xiū xi yè wǎn
 的时间我就很自由，白天可以休息，夜晚
 wǒ jiù shuì jiào
 我就睡觉……”

nà me hòu lái guī dìng gǎi biàn le ma
 “那么，后来规定改变了吗？”

guī dìng bìng méi yǒu gǎi diǎn dēng rén shuō zhè zhèng
 “规定并没有改，”点灯人说，“这正
 shì wǒ bú xìng de yuán yīn zhè kē xíng xīng yì nián bǐ yì nián
 是我不幸的原因！这颗行星一年比一年
 zhuàn de kuài ér guī dìng què méi yǒu gǎi biàn
 转得快，而规定却没有改变。”

nà xiàn zài zěn me yàng le ne xiǎo wáng zǐ wèn
 “那现在怎么样了呢？”小王子问。

xiàn zài zhè xíng xīng yì fēn zhōng jiù zhuàn yì quān yú shì
 “现在这行星一分钟就转一圈，于是
 wǒ měi fēn zhōng jiù yào diǎn yí cì dēng xī yí cì dēng lián yì
 我每分钟就要点一次灯，熄一次灯，连一
 miǎo zhōng dōu bù néng xiū xi le
 秒钟都不能休息了。”

nà kě zhēn yǒu qù zhè lǐ yì fēn zhōng jiù shì yì tiān
 “那可真有趣！这里一分钟就是一天？”

wǒ kě bù jué de yǒu qù yì zhǎ yǎn jiù guò qù le
 “我可不觉得有趣，一眨眼就过去了
 yì tiān diǎn dēng rén shuō wǒ men liǎ shuō huà shí yǐ jīng guò
 一天。”点灯人说，“我们俩说话时已经过



le yí gè yuè de shí jiān le
了一个月的时间了。”

yí gè yuè
“一个月？”

xiǎo wáng zǐ xià le yí
小王子吓了一跳
tiào yí gè yuè de shí
跳，一个月的时
jiān zài jǐ jù huà zhōng
间在几句话中
jiù liū guò qù le
就溜过去了。

shì de sān
“是的。三

shí fēn zhōng jiù shì sān shí
十分钟就是三十
tiān yí gè yuè wǎn
天，一个月！晚

shàng hǎo tā yòu diǎn zháo le tā de lù dēng
上好。”他又点着了他的路灯。

xiǎo wáng zǐ xǐ huan zhè ge zhōng yú zhí shǒu de diǎn dēng rén
小王子喜欢这个忠于职守的点灯人。

tā xiǎng bāng zhù tā ràng tā jì néng zūn shǒu guī dìng yòu yǒu zú
他想帮助他，让他既能遵守规定，又有足
gòu de shí jiān xiū xi
够的时间休息。

zhè shí tā tū rán xiǎng qǐ le zì jǐ cóng qián nuó dòng yǐ
这时，他突然想起了自己从前挪动椅

zi guān kàn rì luò de shì qing biàn duì diǎn dēng rén shuō
子观看日落的事情，便对点灯人说：





wǒ yǒu yí gè bàn fǎ kě yǐ ràng nǐ xiǎng shén me shí
 “我有一个办法，可以让你想什么时
 hou xiū xi dōu kě yǐ
 候休息都可以。”

zhēn de ma wǒ tài xiǎng xiū xi le diǎn dēng rén shuō
 “真的吗？我太想休息了。”点灯人说，
 yí gè rén shì bù kě néng tóng shí nǚ lì gōng zuò hé tōu lǎn de
 “一个人是不可能同时努力工作和偷懒的。”

xiǎo wáng zǐ jiē zhe shuō dào
 小王子接着说道：

nǐ de xíng xīng zhè me xiǎo nǐ zhǐ yào gēn zhe tài yáng
 “你的行星这么小，你只要跟着太阳
 màn màn de rào zhe tā zǒu jiù kě yǐ yì zhí chǔ zài bái tiān
 慢慢地绕着它走，就可以一直处在白天，
 nà me jiù kě yǐ yì zhí xī zhe dēng bú yòng jīng cháng diǎn dēng
 那么就可以一直熄着灯，不用经常点灯、
 xī dēng le
 熄灯了。”

kě zhè bāng bù liǎo wǒ diǎn dēng rén shuō yīn wèi wǒ
 “可这帮不了我，”点灯人说，“因为我





zuì xǐ huān de shì jiù
最喜欢的事就
shì shuì jiào
是睡觉。”

zhè kě zhēn zāo
“这可真糟

gāo xiǎo wáng zǐ yí
糕。”小王子遗

hàn de shuō
憾地说。

shì tǐng zāo gāo
“是挺糟糕

de diǎn dēng rén shuō zǎo shàng hǎo
的。”点灯人说，“早上好。”

jiē zhe tā yòu bǎ lù dēng gěi xī miè le
接着他又把路灯给熄灭了。

xiǎo wáng zǐ lí kāi le nà ge diǎn dēng rén hé tā de lù
小王子离开了那个点灯人和他的路

dēng jì xù wǎng qián lǚ xíng tā zì yán zì yǔ de shuō dào
灯，继续往前旅行，他自言自语地说道：

zhè ge diǎn dēng rén shí zài bú cuò bú guò wǒ zhī
“这个点灯人实在不错。不过，我之

qián jiàn guò de guó wáng ài mù xū róng de rén jiǔ guǐ hái yǒu
前见过的国王、爱慕虚荣的人、酒鬼还有

shí yè jiā tā men hěn kě néng huì kàn bu qǐ zhè ge diǎn dēng
实业家他们，很可能会看不起这个点灯

rén kě shì zài wǒ yù dào de rén li yě zhǐ yǒu tā bú ràng
人。可是在我遇到的人里，也只有他不让

wǒ gǎn dào yú chǔn zhè hěn kě néng shì yīn wèi tā suǒ máng lù
我感到愚蠢。这很可能是因为他所忙碌



de shì qing bú shì wèi tā zì jǐ ér shì wèi le bié ren ba
的事情不是为他自己，而是为了别人吧。”

tā yí hàn de tàn le kǒu qì xīn xiǎng
他遗憾地叹了口气，心想：

zhè ge rén shì wéi yī zhí dé zuò péng you de rén dàn tā
这个人是唯一值得做朋友的人。但他
de xīng qiú shí zài shì méi yǒu kōng jiān zhù liǎng gè rén……
的星球实在是没有空间住两个人……

qí shí xiǎo wáng zǐ méi yǒu yǒng qì chéng rèn zhè ge xīng qiú
其实小王子没有勇气承认：这个星球
lìng tā rú cǐ de liàn liàn bù shě gèng zhǔ yào de yuán yīn shì yīn
令他如此的恋恋不舍，更主要的原因是因
wèi nà lǐ měi fēn zhōng jiù kě yǐ kàn yí cì rì luò èr shí sì
为那里每分钟就可以看一次日落，二十四
xiǎo shí jiù kě yǐ kàn yì qiān sì bǎi sì shí cì rì luò
小时就可以看一千四百四十次日落！





十五

地理学家



dì liù kē xíng xīng bǐ diǎn dēng rén zhù de yào dà shàng shí
第六颗行星比点灯人住的要大上十
bèi shàng miàn zhù zhe yí wèi lǎo xiān sheng tā zhèng zài xiě yì běn
倍，上面住着一位老先生，他正在写一本
hěn dà de shū
很大的书。

āi yō yí gè tàn xiǎn jiā guāng lín le
“哎哟！一个探险家光临了。”

kàn dào xiǎo wáng zǐ dào lái lǎo xiān sheng jīng jiào le yì shēng
看到小王子到来，老先生惊叫了一声。

xiǎo wáng zǐ zǒu dào zhuō zi páng zuò xià yǒu diǎn qì chuǎn xū
小王子走到桌子旁坐下，有点气喘吁

xū tā yǐ jīng zǒu le hěn yuǎn de lù le
吁。他已经走了很远的路了！

nǐ shì cóng nǎ er lái de ya lǎo xiān sheng wèn tā
“你是从哪儿来的呀？”老先生问他。

zhè me dà de yì běn shū shì shén me shū ya nín zài
“这么大的的一本书是什么书呀？您在



zhè er zuò shén me ne xiǎo wáng zǐ zǒng shì zhǐ gù zì jǐ tí
这儿做什么呢？”小王子总是只顾自己提
wèn
问。

wǒ shì dì lǐ xué jiā lǎo xiān sheng huí dá shuō
“我是地理学家。”老先生回答说。

dì lǐ xué jiā shì gàn shén me de ya
“地理学家？是干什么的呀？”

dì lǐ xué jiā jiù shì yì zhǒng kē xué jiā shì zhuān mén
“地理学家，就是一种科学家，是专门
tàn cè guān chá jì zǎi dì xíng de tā zhī dào hǎi yáng hé
探测、观察、记载地形的。他知道海洋、河
liú shān mài shā mò hé chéng shì de xiáng xì wèi zhì
流、山脉、沙漠和城市的详细位置。”

zhè kě zhēn yǒu qù er xiǎo wáng zǐ shuō zhè yīng gāi
“这可真有趣儿。”小王子说，“这应该
suàn de shàng shì yí gè zhēn zhèng de zhí yè tā sì chù zhāng wàng
算得上是一个真正的职业。”他四处张望

le yí xià zhè shì
了一下，这是
gè bǐ tā jiàn guò de
个比他见过的
rèn hé yí gè xīng qiú
任何一个星球
dōu yào měi lì zhuàng
都要美丽壮
guān de xīng qiú
观的星球！

nín de xīng
“您的星





qiú zhēn shì měi jí le tā shàng miàn yǒu dà hǎi ma
球真是美极了！它上面有大海吗？”

zhè wǒ kě bù zhī dào dì lǐ xué jiā shuō
“这我可不知道。”地理学家说。

xiǎo wáng zǐ dà
小王子大

shī suǒ wàng
失所望：

nà zhè lǐ yǒu
“那这里有

shān mài ma
山脉吗？”

zhè wǒ yě bù
“这我也不

zhī dào
知道。”



nà me chéng shì hé liú shā mò ne
“那么，城市、河流、沙漠呢？”

zhè ge ma wǒ yě méi fǎ zi zhī dào dì lǐ xué
“这个嘛……我也没法子知道。”地理学

jiā shuō
家说。

kě nín bú shì gè dì lǐ xué jiā ma xiǎo wáng zǐ
“可您不是个地理学家吗？”小王子

hěn shì qí guài
很是奇怪。

shì de méi cuò dì lǐ xué jiā shuō bú guò wǒ
“是的，没错。”地理学家说，“不过，我

bú shì tàn xiǎn jiā a méi yǒu nǎ ge dì lǐ xué jiā huì qù
不是探险家啊。没有哪个地理学家会去



jì suàn chéng shì hé liú shān mài hǎi yáng shā mò de shù liàng
 计算城市、河流、山脉、海洋、沙漠的数量
 de yīn wèi tā men yǒu hěn duō shí fēn zhòng yào de gōng zuò yào
 的。因为他们有很多十分重要的工作要
 zuò méi kòng qù sì chù xián guàng tā méi fǎ lí kāi tā de bàn
 做，没空去四处闲逛。他没法离开他的办
 gōng shì tā yǒu shí yào zài nà lǐ jiē jiàn tàn xiǎn jiā men bǎ
 公室，他有时要在那里接见探险家们，把
 tā men de jiàn wén jì lù xià lái rú guǒ tā duì mǒu gè tàn
 他们的见闻记录下来。如果他对某个探
 xiǎn jiā de jiàn wén gǎn xìng qù de huà nà me tā jiù huì duì zhè
 险家的见闻感兴趣的话，那么他就会对这
 ge tàn xiǎn jiā de pǐn xíng zuò gè diào chá
 个探险家的品行做个调查。”

wèi shén me yào diào chá tàn xiǎn jiā de pǐn xíng
 “为什么要调查探险家的品行？”

yīn wèi rú guǒ tàn xiǎn jiā ài shuō huǎng ér tā de huǎng
 “因为如果探险家爱说谎，而他的谎
 huà yòu bèi jì lù zài dì lǐ shū lǐ nà hòu guǒ jiāng shí fēn zāo
 话又被记录在地理书里，那后果将十分糟
 gāo tóng yàng rú guǒ tàn xiǎn jiā xǐ huān hē jiǔ yě huì yīn fā
 糕。同样，如果探险家喜欢喝酒也会引发





zhè yàng de hòu guǒ
这样的后果。”

zhè yòu shì wèi shén me ne xiǎo wáng zǐ wèn
“这又是为什么呢？”小王子问。



yīn wèi hē zuì jiǔ de rén kàn dōng xī hěn mó hu cháng
“因为喝醉酒的人看东西很模糊，常
cháng huì bǎ yí gè kàn chéng liǎng gè nà me dì lǐ xué jiā
常会把一个看成两个，那么，地理学家
jiù huì cuò wù de bǎ zhǐ yǒu yí zuò shān de dì fāng biāo chéng liǎng
就会错误地把只有一座山的地方标成两
zuò shān
座山。”

hè zhè dào shì zhēn de wǒ jiàn guò yí gè rén tā
“嗯，这倒是真的。我见过一个人，他
rú guǒ dāng tàn xiǎn jiā de huà kěn dìng bù hé gé xiǎo wáng zǐ
如果当探险家的话，肯定不合格。”小王子
xiǎng dào le nà ge jiǔ guǐ tā jiù bú shì yí gè néng dāng tàn xiǎn
想到了那个酒鬼，他就不是一个能当探险
jiā de rén
家的人。



zhè hěn yǒu kě néng duì tàn xiǎn jiā kǎo chá hòu rú
 “这很有可能。对探险家考查后，如
 guǒ tā de pǐn xíng dí què bú cuò de huà nà jiù zài duì tā de
 果他的品行的确不错的话，那就再对他的
 fā xiàn jìn xíng kǎo chá
 发现进行考查。”

shì yào qù shí dì kàn yì kàn ma
 “是要去实地看一看吗？”

bú shì nà tài fèi shì le hěn làng fèi shí jiān de
 “不是。那太费事了，很浪费时间的。
 wǒ men huì ràng tàn xiǎn jiā ná chū kě xìn de zhèng jù lái bǐ
 我们会让探险家拿出可信的证据来。比
 rú tā fā xiàn de shì yí zuò dà shān nà jiù yāo qiú tā cóng
 如，他发现的是一座大山，那就要求他从
 nà zuò shān shàng dài xiē dà shí tóu zhī lèi de dōng xī lái dì
 那座山上带些大石头之类的东西来。”地
 lǐ xué jiā tū rán xiǎng qǐ le shén me jī dòng de duì xiǎo wáng
 理学家突然想起了什么，激动地对小王
 zǐ shuō
 子说：

āi duì le nǐ yīng gāi shì cóng hěn yáo yuǎn de dì
 “哎！对了，你应该是从很遥远的地
 fāng lái de ba néng gēn wǒ shuō shuō nǐ de xīng qiú de qíng
 方来的吧？能跟我说说你的星球的情
 xíng ma
 形吗？”

dì lǐ xué jiā dǎ kāi tā de dēng jì bù rán hòu bǎ qiān
 地理学家打开他的登记簿，然后把铅
 bǐ xiāo hǎo tā tōng cháng shì bǎ tàn xiǎn jiā miáo shù de qíng kuàng
 笔削好。他通常是把探险家描述的情况





xiān yòng qiān bǐ jì lù xià lái , děng dào tàn xiǎn jiā ná chū zhèng jù
先用铅笔记录下来，等到探险家拿出证据
yǐ hòu cái huì yòng gāng bǐ téng lù
以后才会用钢笔誊录。

nà me kě
“那么，可

yǐ jiè shào nǐ zhù de
以介绍你住的
xīng qiú ma
星球吗？”

wǒ de nà
“我的那

ge xīng qiú , xiǎo wáng
个星球，”小王
zǐ shuō dào , bú shì
子说道，“不是

hěn yǒu qù , tā fēi cháng de xiǎo , zhǐ yǒu wǒ yí gè rén zhù zài
很有趣，它非常的小，只有我一个人住在
nà er , nà er hái yǒu sān zuò huǒ shān , tā men zhǐ yǒu wǒ de
那儿。那儿还有三座火山，它们只有我的
xī gài nà me gāo , liǎng zuò shì huó huǒ shān , yí zuò shì sǐ huǒ
膝盖那么高，两座是活火山，一座是死火
shān , dàn shuō bù dìng nǎ tiān huì chóng xīn rán shāo 。 ”
山，但说不定哪天会重新燃烧。”

zhè kě bù hǎo shuō , dì lǐ xué jiā shuō dào 。
“这可不好说。”地理学家说道。

xiǎo wáng zǐ xiǎng qǐ le nà duǒ jiāo ào de huā , yú shì duì
小王子想起了那朵骄傲的花，于是对
dì lǐ xué jiā shuō : “ wǒ nà lǐ hái yǒu yì duǒ měi lì de huā 。 ”
地理学家说：“我那里还有一朵美丽的花。”





wǒ men bú huì jì lù huā er de dì lǐ xué jiā shuō
“我们不会记录花儿的。”地理学家说。

wèi shén me huā er kě shì wǒ de xīng qiú shàng zuì měi
“为什么？花儿可是我的星球上最美
lì de dōng xi ya
丽的东西呀！”

dàn huā er de měi lì dōu hěn duǎn zàn
“但花儿的美丽都很短暂。”

shén me shì duǎn zàn xiǎo wáng zǐ qí guài de wèn
“什么是短暂？”小王子奇怪地问。

dì lǐ xué shū jí shì zuì yán sù de shū zhè shì yīn
“地理学书籍是最严肃的书，这是因
wèi tā men yǒng yuǎn bú huì guò shí wǒ men yào jì zǎi de shì
为他们永远不会过时。我们要记载的是



yǒng yuǎn bú huì gǎi biàn de shì wù bǐ rú shān yì bān shì bú
永远不会改变的事物，比如：山一般是不
huì yí wèi de hǎi yáng yě shì bú huì gān hé de dì lǐ xué
会移位的，海洋也是不会干涸的。”地理学



jiā jiě shì dào
家解释道。

shén me jiào duǎn zàn xiǎo wáng zǐ dǎ duàn le dì lǐ
“什么叫短暂？”小王子打断了地理
xué jiā de huà sǐ huǒ shān yě yǒu kě néng huì chóng xīn bào fā de
学家的话，“死火山也有可能会重新爆发的。”

sǐ huǒ shān yě hǎo huó huǒ shān yě bà dōu shì yì huí
“死火山也好，活火山也罢，都是一回
shì dì lǐ xué jiā shuō duì wǒ men lái shuō zuì zhòng yào de
事。”地理学家说，“对我们来说，最重要的
shì tā men dōu shì shān shì yǒng yuǎn yě bú huì gǎi biàn de dōng xī
是它们都是山，是永远也不会改变的东西。”

kě shì duǎn zàn dào dǐ shì shén me yì si xiǎo wáng
“可是，短暂到底是什么意思？”小王
zǐ de wèn tí méi yǒu dé dào dá àn tā shì bú huì fàng qì de
子的问题没有得到答案，他是不会放弃的。

duǎn zàn de yì si jiù shì huì hěn kuài de xiāo shī ér
“短暂的意思就是：会很快地消失而
bú huì cháng shí jiǎn cún zài
不会长时间存在。”

nà wǒ de huā er hěn kuài jiù huì xiāo shī ma
“那我的花儿很快就会消失吗？”

dāng rán huì le
“当然会了。”

xiǎo wáng zǐ xīn lǐ xiǎng wǒ de huā er shì duǎn zàn de
小王子心里想：我的花儿是短暂的，
tā kě néng hěn kuài jiù huì xiāo shī le tā zhǐ yǒu sì gēn méi shén
她可能很快就会消失了，她只有四根没什
me yòng chū de cì lái yù wài jiè de qīn hài kě wǒ què bǎ
么用处的刺来抵御外界的伤害！可我却把



tā dú zì liú zài le nà ge yáo yuǎn de xiǎo xīng qiú shàng
她独自留在了那个遥远的小星球上！

zì cóng lí kāi zì jǐ de xīng qiú yǐ lái xiǎo wáng zǐ dì
自从离开自己的星球以来，小王子第
yī cì gǎn jué dào le hòu huǐ hé fán nǎo dàn tā hái shì wèn dào :
一次感觉到了后悔和烦恼，但他还是问道：

nín de dì lǐ xué shū jí shàng yí dīng jì lù le hěn duō
“您的地理学书籍上一定记录了很多
xīng qiú nín jué de wǒ yīng gāi qù nǎ lǐ fǎng wèn ne
星球，您觉得我应该去哪里访问呢？”

qù dì qiú ba nà shì gè hěn yǒu shēng yù de xíng xīng
“去地球吧，那是个很有声誉的行星……”

xiǎo wáng zǐ yòu kāi shǐ le tā de lǚ chéng xīn li què zài
小王子又开始了他的旅程，心里却在
xiǎng zhe tā de huā er
想着他的花儿。





十六

来到地球



xiǎo wáng zǐ lái dào le yì kē wèi lán sè de xīng qiú zhè
小王子来到了一颗蔚蓝色的星球，这
jiù shì tā dào fǎng de dì qī gè xíng xīng dì qiú
就是他到访的第七个行星——地球。

dì qiú bìng fēi shì yí gè pǔ tōng de xīng qiú tā fēi cháng
地球并非是一个普通的星球！它非常
jù dà shàng miàn yǒu yì bǎi yī shí gè guó wáng dāng rán yě bāo
巨大，上面有一百一十个国王（当然也包
kuò hēi rén guó wáng hái yǒu qī qiān gè dì lǐ xué jiā jiǔ shí
括黑人国王），还有七千个地理学家，九十
wàn gè shí yè jiā qī bǎi wǔ shí wàn gè jiǔ guǐ sān yì yì
万个实业家，七百五十万个酒鬼，三亿一
qiān yì bǎi wàn gè ài mù xū róng de rén zhè jiù shì shuō dì
千一百万个爱慕虚荣的人。这就是说，地
qiú shàng dà yuē yǒu èr shí yì gè dà rén
球上大约有二十亿个大人。

wèi le ràng nǐ men duì dì qiú de dà xiǎo yǒu gè míng què de
为了让你们对地球的大小有个明确的



gài niàn wǒ děi gào su nǐ men zài diàn hái méi yǒu fā míng yǐ
概念，我得告诉你们：在电还没有发明以
qián rén men wèi le diǎn rán liù dà zhōu de lù dēng jìng xū yào
前，人们为了点燃六大洲的路灯，竟需要
yì zhī rén shù dá sì shí liù wàn èr qiān wǔ bǎi yī shí yī rén
一支人数达四十六万二千五百一十一人
de duì wu
的队伍。

cóng yuǎn yì diǎn de dì fāng kàn qù nà zhǒng chǎng miàn shí
从远一点的地方看去，那种场面十
fēn zhuàng guān dāng dēng guāng diǎn liàng shí jiù xiàng tiān biān shǎn shuò
分壮观。当灯光点亮时，就像天边闪烁
de xīng xīng yì bān ér zhè zhī diǎn dēng dà jūn de dòng zuò yòu shì
的星星一般，而这支点灯大军的动作又是
nà me de zhěng qí yǒu
那么的整齐有
xù jù xiàng gē jù yuàn
序，就像歌剧院
de bā lěi wǔ dòng zuò
的芭蕾舞动作
yí yàng zuì xiān xiàn
一样。最先现
shēn de shì xīn xī lán
身的是新西兰
hé ào dà lì yà de
和澳大利亚的



diǎn dēng rén bǎ dēng diǎn zháo hòu tā men jiù qù shuì jiào le jiē
点灯人，把灯点着后，他们就去睡觉了。接
zhe chū xiàn de shì zhōng guó hé xī bó lì yà de diǎn dēng rén tā
着出现的是中国和西伯利亚的点灯人，他



men diǎn wán dēng yě tuì dào mù hòu qù le rán hòu jiù lún dào
 们点完灯也退到幕后去了。然后就轮到
 é luó sī hé yìn dù de diǎn dēng rén le jiē xià lái jiù shì
 俄罗斯和印度的点灯人了。接下来就是
 fēi zhōu hé ōu zhōu de diǎn dēng rén zài jiē zhe shì nán měi de
 非洲和欧洲的点灯人，紧接着是南美的，
 zuì hòu chū lái de jiù shì běi měi de diǎn dēng rén měi tiān tā
 最后出来的就是北美的点灯人。每天他
 men lún liú de diǎn zhe dēng cóng lái dōu bú huì gǎo luàn zì jǐ chū
 们轮流地点着灯，从来都不会搞乱自己出
 lái de shùn xù zhè kě zhēn shì jiàn liǎo bù qǐ de shì
 来的顺序。这可真是件了不起的事。

ér zài běi jí hé nán jí dōu zhǐ yǒu yí wèi diǎn dēng rén
 而在北极和南极，都只有一位点灯人。

tā men gè zì zhǐ yǒu yì zhǎn lù dēng shì dì qiú shàng zuì qīng xián
 他们各自只有一盏路灯，是地球上最清闲
 de diǎn dēng rén yīn wèi tā men měi nián zhǐ yào diǎn liǎng cì dēng
 的点灯人，因为他们每年只要点两次灯。





十七

神秘的蛇



dāng rén men xiǎng yào biǎo xiàn de yōu mò yì xiē shí shuō huà
当人们想要表现得幽默一些时，说话
wǎng wǎng huì kuā zhāng yì xiē bǐ rú wǒ zài gěi nǐ men jiǎng diǎn
往往会夸张一些。比如我在给你们讲点
dēng rén de gù shì shí jiù yǒu xiē kuā kuā qí tán le zhè
灯人的故事时，就有些“夸夸其谈”了。这
hěn kě néng huì ràng bù shú xī dì qiú de rén men xíng chéng yì xiē
很可能让不熟悉地球的人们形成一些
cuò wù de kàn fǎ
错误的看法。

shí jì shàng rén lèi zài dì qiú shàng suǒ zhàn de dì fāng shì
实际上，人类在地球上所占的地方是
fēi cháng xiǎo de rú guǒ bǎ zhù zài dì qiú shàng de èr shí yì
非常小的。如果把住在地球上的二十亿
rén quán jí zhōng qǐ lái xiàng kāi dà huì yí yàng jǐn mì de zhàn zài
人全集中起来，像开大会一样紧密地站在
yì qǐ yě zhǐ bú guò huì zhàn jù yí gè cháng kuān yuē èr shí hǎi
一起，也只不过会占据一个长宽约二十海



lǐ de guǎng chǎng yě jiù shì shuō rú guǒ néng bǎ dì qiú shàng suǒ
 里的广场。也就是说如果能把地球上所
 yǒu de rén lèi jí zhōng dào yì qǐ nà me zhǐ yào tài píng yáng
 有的人类集中到一起，那么只要太平洋
 zhōng yí gè zuì xiǎo de dǎo yǔ jiù néng róng de xià tā men le
 中一个最小的岛屿就能容得下他们了。

dāng rán dà ren men shì kěn dìng bú huì xiāng xìn nǐ shuō de
 当然，大人们是肯定不会相信你说的
 zhè xiē huà de tā men yǐ wéi zì jǐ xiàng hóu miàn bāo shù yí
 这些话的。他们以为自己像猴面包树一
 yàng zhàn jù le hěn dà de dì fāng nǐ rú guǒ xiǎng yào tā men
 样，占据了很大的地方。你如果想要他们
 xiāng xìn kě yǐ jiàn yì tā men qù jì suàn yí xià nà tā men
 相信，可以建议他们去计算一下。那他们
 jiù huì hěn gāo xìng de yīn wèi tā men zuì xǐ huan shù zì le
 就会很高兴的，因为他们最喜欢数字了。
 děng tā men jì suàn hǎo le rén lèi de shù liàng měi gè rén suǒ zhàn
 等他们计算好了人类的数量、每个人所占
 de miàn jī dì qiú de miàn jī hé zuì xiǎo de dǎo yǔ de miàn jī
 的面积、地球的面积和最小的岛屿的面积





děng děng zhī hòu tā men jiù huì xiāng xìn wǒ shuō de shì zhēn de
等等之后，他们就会相信我说的的是真的
le bú guò nǐ men gēn běn méi bì yào bǎ shí jiān làng fèi zài
了。不过，你们根本没必要把时间浪费在

zhè zhǒng wú liáo de jì
这种无聊的计
suàn shàng wǒ xiǎng nǐ
算上，我想，你
men yīng gāi xiāng xìn wǒ
们应该相信我
shuō de zhè xiē huà
说的这些话。

yīn cǐ nǐ bú
因此，你不
yòng jué de qí guài dāng
用觉得奇怪，当

xiǎo wáng zǐ gāng lái dào dì qiú shàng shí yí gè rén yě méi yǒu kàn
小王子刚来到地球上时，一个人也没有看
dào chéng xiàn zài tā miàn qián de shì yí piàn lián mián bù jué kuān
到，呈现在他面前的是一片连绵不绝、宽
guǎng wú biān de shā mò xiǎo wáng zǐ jīng yà jí le yǐ wéi zì
广无边的沙漠。小王子惊讶极了，以为自
jǐ nòng cuò le xīng qiú yǒu xiē huāng luàn
己弄错了星球，有些慌乱。

zhè shí tā tū rán kàn jiàn shā dì shàng yǒu gè shǎn shuò zhe
这时，他突然看见沙地上有个闪烁着
yuè guāng bān de yán sè de yuán huán zài rú dòng tā róu ruǎn de shēn
月光般的颜色的圆环在蠕动，他柔软的身
tǐ zài shā dì shàng huá chū měi lì de hú xiàn nà shì yì tiáo shé
体在沙地上划出美丽的弧线，那是一条蛇。





xiǎo wáng zǐ shì tàn zhe dǎ le shēng zhāo hu wǎn shang hǎo
小王子试探着打了声招呼：“晚上好。”

wǎn shang hǎo shé tíng le xià lái áng qǐ le tā nà
“晚上好。”蛇停了下来，昂起了他那

xiǎo xiǎo de tóu huí dá dào
小小的头回答道。

wǒ zhè shì zài shén me xīng qiú shang xiǎo wáng zǐ wèn dào
“我这是在什么星球上？”小王子问道。

zài dì qiú shang zhè lǐ shì fēi zhōu shé huí dá dào
“在地球上，这里是非洲。”蛇回答道。

nà wèi shén me méi kàn jiàn rén ne nán dào dì qiú shang
“那为什么没看见人呢？难道地球上

méi yǒu rén ma xiǎo wáng zǐ yí huò de wèn
没有人吗？”小王子疑惑地问。

zhè lǐ shì shā mò shā mò zhōng shì bú huì yǒu rén de
“这里是沙漠，沙漠中是不会有人的。

dì qiú shì fēi cháng dà de shé shuō
地球是非常大的。”蛇说。

xiǎo wáng zǐ zài yí kuài shí tou shang zuò le xià lái tái tóu
小王子在一块石头上坐了下来，抬头





wàng zhe xīng guāng shǎn yào de yè kōng shuō dào wǒ zài xiǎng zhè
望着星光闪耀的夜空，说道：“我在想，这
xiē xīng xīng shǎn shǎn fā guāng shì bu shì wèi le ràng měi gè rén dōu
些星星闪闪发光是不是为了让每个人都
yǒu yì tiān néng chóng xīn zhǎo dào zì jǐ de nà ge xīng qiú kàn
有一天能重新找到自己的那个星球。看，
nà shì wǒ de xīng qiú pèng qiǎo zài wǒ men tóu dǐng de shàng fāng
那是我的星球，碰巧在我们头顶的上方！
dàn tā lí wǒ men zhēn de shì tài yáo yuǎn le
但它离我们真的是太遥远了！”

tā shí zài měi jí le xiǎo shé pán qǐ tā róu ruǎn
“它实在美极了！”小蛇盘起他柔软
de qū tǐ wèn xiǎo wáng zǐ nǐ dào zhè lǐ lái gàn shén me ne
的躯体，问小王子，“你到这里来干什么呢？”

wǒ hé wǒ de huā er fā shēng le xiē bù yú kuài xiǎo
“我和我的花儿发生了些不愉快。”小
wáng zǐ shuō
王子说。

ò shì ma shé shuō dào
“哦！是吗？”蛇说道。

jiē zhe tā men jiù dōu bù shuō huà le
接着他们就都不说话了。

nǐ zhī dào rén men zài nǎ er ma xiǎo wáng zǐ dǎ
“你知道人们在哪儿吗？”小王子打
pò le chén mò shuō yí gè rén dāi zài shā mò lǐ zhēn yǒu xiē
破了沉默说，“一个人待在沙漠里真有些
gū dú tā huán gù sì zhōu yí piàn huāng liáng zhǐ yǒu jǐ
孤独……”他环顾四周，一片荒凉，只有几
zhū jiān rèn de xiǎo cǎo nǚ lì shēng zhǎng zhe
株坚韧的小草努力生长着。



zài yǒu rén de dì fāng yě yí yàng gū dú shé shuō
“在有人的地方也一样孤独。”蛇说。

xiǎo wáng zǐ wàng le shé hěn cháng shí jiān hòu cái shuō dào
小王子望了蛇很长一段时间后，才说道：

nǐ zhēn shì yí gè shí fēn qí guài de dòng wù nǐ shèn
“你真是一个十分奇怪的动物，你甚
zhì hái méi yǒu yì gēn shǒu zhǐ tóu nà me cū
至还没有一根手指头那么粗。”

dàn shì wǒ hěn yǒu wēi lì wǒ de lì liàng bǐ yí gè
“但是我很有威力，我的力量比一个
guó wáng de shǒu zhǐ dà duō le shé shuō
国王的手指大多了。”蛇说。

xiǎo wáng zǐ wēi xiào zhe duì tā shuō
小王子微笑着对他说：

nǐ méi nà me lì hai ba nǐ lián jiǎo dōu méi yǒu nǐ
“你没那么厉害吧？你连脚都没有，你
shèn zhì dōu bù néng qù lǚ xíng
甚至都不能去旅行……”

wǒ kě yǐ bǎ nǐ dài dào hěn yuǎn de lián chuán yě bù néng
“我可以把你带到很远的连船也不能
qù de dì fāng shuō zhe shé jiù pá guò lái chán rào zài xiǎo wáng
去的地方。”说着，蛇就爬过来缠绕在小王
zǐ de jiǎo wǎn shàng kàn qǐ lái jiù xiàng yì zhī jīn zhuó zi
子的脚腕上，看起来就像一只金镯子。

nà xiē fán shì bèi wǒ yǎo guò de rén zuì zhōng dōu huì
“那些凡是被我咬过的人，最终都会
huí dào tā men de lǎo jiā ní tǔ zhōng qù dàn nǐ shì chún
回到他们的老家——泥土中去。但你是纯
jié de yīn wèi nǐ lái zì yú lìng yí gè xīng qiú
洁的，因为你来自于另一个星球。”



xiǎo wáng zǐ chén sī zhe shén me huà yě méi shuō
小王子沉思着，什么话也没说。

shé jì xù duì xiǎo wáng zǐ shuō dào
蛇继续对小王子说道：

nǐ zhè me cuì ruò dú zì lái dào zhè ge jiān yìng de dì
“你这么脆弱，独自来到这个坚硬的地

qiú shàng wǒ zhēn de hěn lián xī nǐ rú
球上，我真的很怜惜你。如

guǒ yǒu yì tiān nǐ xiǎng niàn nǐ de xīng qiú
果有一天你想念你的星球，

xiǎng huí qù de huà wǒ néng gòu bāng zhù nǐ
想回去的话，我能够帮助你。

wǒ kě yǐ
我可以……”

ō wǒ míng bai nǐ de yì si
“噢！我明白你的意思

le xiǎo wáng zǐ shuō dàn shì nǐ shuō
了。”小王子说，“但是你说

huà de shí hou wèi shén me zǒng xiàng shì ràng
话的时候为什么总像是让

rén cāi mí shì de
人猜谜似的？”

wǒ néng jiě dá suǒ yǒu de mí
“我能解答所有的谜。”

shé shuō
蛇说。

tā men jiù yòu dōu chén mò bù yǔ le
他们就又都沉默不语了。





十八 一朵小花



xiǎo wáng zǐ gào bié le nà tiáo shé yí gè rén kāi shǐ chuān
 小王子告别了那条蛇，一个人开始穿
 yuè shā mò tā yù jiàn le yì duǒ xiǎo huā zhè duǒ huā zhǐ yǒu
 越沙漠。他遇见了一朵小花，这朵花只有
 sān piàn huā bàn tā gū líng líng de zhǎng zài shā dì shàng sī háo
 三片花瓣，她孤零零地长在沙地上，丝毫
 bù yǐn rén zhù mù
 不引人注目。

nǐ hǎo xiǎo wáng zǐ zhāo hu dào
 “你好。”小王子招呼道。

nǐ hǎo nà duǒ xiǎo huā shuō
 “你好。”那朵小花说。

nǐ yǒu méi yǒu jiàn dào guò rén nǐ zhī dào tā men zài
 “你有没有见到过人？你知道他们在
 shén me dì fang ma xiǎo wáng zǐ hěn yǒu lǐ mào de wèn
 什么地方吗？”小王子很有礼貌地问。

zhè duǒ huā yǒu yì tiān céng kàn jiàn guò yì zhī luò tuo shāng
 这朵花有一天曾看见过一支骆驼商



duì cóng shā mò lì zǒu guò yú shì tā huí dá shuō
队从沙漠里走过，于是她回答说：

rén ma wǒ xiǎng dà gài yǒu liù qī gè jǐ nián qián
“人吗？我想大概有六七个。几年前，
wǒ hái kàn jiàn guò tā men ne xiàn zài wǒ yě bù zhī dào shén
我还看见过他们呢。现在，我也不知道什
me dì fāng néng zhǎo dào tā men fēng zǒng shì bǎ tā men chuī de
么地方能找到他们。风总是把他们吹得
sì chù pǎo yīn wèi tā men méi yǒu gēn suǒ yǐ gěi tā men dài
四处跑，因为他们没有根，所以给他们带
lái le hěn dà de bú biàn
来了很大的不便。”

xiǎo wáng zǐ shí fēn shī wàng tā duì nà duǒ xiǎo huā shuō
小王子十分失望。他对那朵小花说：
zài jiàn le
“再见了。”

zài jiàn huā yǒu xiē shī luò de shuō
“再见。”花有些失落地说。

xiǎo wáng zǐ cōng cōng lí kāi le nà duǒ huā jì xù tā de
小王子匆匆离开了那朵花，继续他的
lǚ xíng
旅行。





十九 回声



xiǎo wáng zǐ pá dào le yí zuò gāo shān shàng yǐ qián tā
 小王子爬到了一座高山上。以前他
 suǒ jiàn guò de shān jiù shì tā de sān zuò huǒ shān tā men dōu
 所见过的山，就是他的三座火山，它们都
 zhǐ yǒu tā de xī gài nà me gāo xiǎo wáng zǐ xīn xiǎng zhàn zài
 只有他的膝盖那么高。小王子心想：站在
 zhè me gāo de shān dǐng shàng kěn dìng néng yí xià zi jiù bǎ zhěng gè
 这么高的山顶上，肯定能一下子就把整个
 dì qiú hé shàng miàn suǒ yǒu de rén dōu kàn qīng chu kě shì tā
 地球和上面所有的人都看清楚。可是，他
 shén me yě méi kàn jiàn chú le yì xiē xuán yá qiào bì wài
 什么也没看见，除了一些悬崖峭壁外。

nǐ hǎo xiǎo wáng zǐ shì zhe xiàng sì zhōu hǎn dào
 “你好。”小王子试着向四周喊道。

nǐ hǎo nǐ hǎo nǐ hǎo huí shēng huí yīng dào
 “你好……你好……你好……”回声回应道。

nǐ men shì shéi xiǎo wáng zǐ wèn
 “你们是谁？”小王子问。



nǐ men shì shéi nǐ men shì shéi nǐ men shì shéi
“你们是谁……你们是谁……你们是谁……”

huí shēng yòu huí dá dào
回声又回答道。

qǐng nǐ men hé wǒ zuò péng you ba wǒ hěn gū dú
“请你们和我做朋友吧，我很孤独。”

wǒ hěn gū dú wǒ hěn gū dú wǒ hěn gū dú
“我很孤独……我很孤独……我很孤独……”

huí dá tā de yòu shì yì lián chuàn de huí shēng
回答他的又是一连串的回声。

zhè kē xíng xīng zhēn wú qù xiǎo wáng zǐ xiǎng tā
“这颗行星真无趣！”小王子想，“它

shàng miàn yòu gān zào yòu jiān yìng dì qiú shàng de rén zhēn shì méi
上面又干燥，又尖硬。地球上的人真是没

yǒu xiǎng xiàng lì zhǐ huì chóng fù bié rén duì tā men shuō guò de nà
有想象力，只会重复别人对他们说过的那

xiē huà kě zài wǒ nà lǐ wǒ de huā er zǒng shì xiān kāi kǒu
些话……可在我那里，我的花儿总是先开口

gēn wǒ shuō huà
跟我说话。”





二十

玫瑰园



cóng nà me gāo de shān dǐng shàng wàng qù jìng rán kàn bu dào
 从那么高的山顶上望去，竟然看不到
 yí gè rén lèi de shēn yǐng zhè ràng xiǎo wáng zǐ fēi cháng shī wàng
 一个人影的身影，这让小王子非常失望。
 tā gǎn dào hěn gū dú bù zhī bù jué jiān zài cì xiǎng niàn qǐ
 他感到很孤独，不知不觉间，再次想念起
 tā de nà duǒ huā er lái
 他的那朵花儿来。

xiǎo wáng zǐ zài xīn zhōng mò mò de niàn zhe xiǎo huā er de
 小王子在心中默默地念着小花儿的
 míng zì cóng gāo shān zhī diān zǒu le xià lái dāng tā yòu zài shā
 名字，从高山之巅走了下来。当他又在沙
 mò yán shí hé xuě dì shàng jǔ jǔ dú xíng le hěn cháng shí jiān
 漠、岩石和雪地上踽踽独行了很长时间
 hòu zhōng yú kàn jiàn le yì tiáo dà lù ér dà lù yì bān dōu
 后，终于看见了一条大路。而大路一般都
 shì tōng wǎng rén zhù de dì fāng de xiǎo wáng zǐ xiǎng tā zhōng yú
 是通往人住的地方的。小王子想他终于



kě yǐ zhǎo dào rén le
可以找到人了。

tā yán zhe dà lù lái dào le yí gè shèng kāi zhe dà piàn de
他沿着大路来到了一个盛开着大片的
méi guī huā de huā yuán
玫瑰花的花园。

nǐ men hǎo xiǎo wáng zǐ shuō
“你们好。”小王子说。

nǐ hǎo méi guī huā men huí dá dào
“你好。”玫瑰花们回答道。

xiǎo wáng zǐ kàn zhe zhè xiē huā er ràng tā jīng yà de shì
小王子看着这些花儿，让他惊讶的是
tā men quán dōu hé tā de nà duǒ huā er yí mú yí yàng tā
它们全都和他的那朵花儿一模一样。他
yǒu xiē mí huò le wèn dào
有些迷惑了，问道：

qǐng wèn nǐ men shì shéi ya
“请问你们是谁呀？”

wǒ men dōu shì méi guī huā zhè xiē měi lì de huā er
“我们都是玫瑰花。”这些美丽的花儿





yì qǐ huí dá dào
一起回答道。

à xiǎo wáng zǐ méi yǒu zài shuō xià qù
“啊！”小王子没有再说下去。

tā jué de fēi cháng nán guò tā de nà duǒ huā er céng
他觉得非常难过。他的那朵花儿曾
jīng gào su tā shuō zhěng gè yǔ zhòu zhōng xiàng tā nà yàng de huā
经告诉他说，整个宇宙中像她那样的花
er zhǐ yǒu tā yì duǒ ér xiàn zài jīn jīn zài yí zuò huā yuán
儿只有她一朵，而现在，仅仅在一座花园
li xiǎo wáng zǐ jiù kàn jiàn le wǔ qiān duǒ hé tā wán quán yí yàng
里，小王子就看见了五千朵和她完全一样
de huā duǒ
的花朵！

xiǎo wáng zǐ zì yán zì yǔ de shuō yào shì tā kàn dào
小王子自言自语地说：“要是她看到
zhè xiē huā er yí dìng huì fēi cháng nǎo nù de tā nà me
这些花儿，一定会非常恼怒的……她那么
jiāo ào yào shì zhī dào zì jǐ zhǐ shì yì duǒ pǔ tōng de huā……
骄傲，要是知道自己只是一朵普通的花……
tā yí dìng huì gèng dà shēng de ké sou jiǎ zhuāng yào sǐ diào shì
她一定会更大声地咳嗽，假装要死掉似
de yǐ miǎn bèi rén chǐ xiào nà me wǒ hái yào zhuāng zuò shén
的，以免被人耻笑。那么，我还要装作什
me dōu bù zhī dào de qù zhào liào tā yào bù rán tā kě néng
么都不知道地去照料她，要不然，她可能
huì yīn wèi xiū kuì ér zhēn de sǐ qù……”
会因为羞愧而真的死去……”

jiē zhe tā yòu xiǎng dào wǒ yì zhí yǐ wéi zì jǐ yōng yǒu
接着他又想到：我一直以为自己拥有





yì duǒ shì jiè shàng dú yī wú èr de huā yuán lái wǒ yōng yǒu de
 一朵世界上独一无二的花，原来我拥有的
 jīn jīn shì yì duǒ hěn pǔ tōng de huā nà duǒ huā er hé sān
 仅仅是一朵很普通的花。那朵花儿和三
 zuò zhǐ yǒu wǒ xī gài nà me gāo de huǒ shān qí zhōng yí zuò hái
 座只有我膝盖那么高的火山，其中一座还
 kě néng shì yǒng yuǎn dōu bú huì pēn fā de zhè xiē gēn běn bù néng
 可能是永远都不会喷发的，这些根本不能
 shǐ wǒ chéng wéi yí gè wēi dà de wáng zǐ
 使我成为一个伟大的王子。

xiǎng dào zhè er tā rěn bu zhù fú zài cǎo dì shàng kū le
 想到这儿，他忍不住伏在草地上哭了

qǐ lái
 起来。





二十一

“驯养”狐狸



jiù zài zhè shí yì zhī hú li chū xiàn le tā kàn dào
就 在 这 时 ， 一 只 狐 狸 出 现 了 。 他 看 到
le zhèng zài cǎo dì shàng shāng xīn kū qì de xiǎo wáng zǐ biàn xiàng
了 正 在 草 地 上 伤 心 哭 泣 的 小 王 子 ， 便 向
tā wèn hòu dào
他 问 候 道 ：

nǐ hǎo
“ 你 好 。”

nǐ hǎo xiǎo wáng zǐ fēi cháng yǒu lǐ mào de huí dá dào
“ 你 好 。” 小 王 子 非 常 有 礼 貌 地 回 答 道 。

dàn dāng tā zhuǎn guò shēn lái kàn shí què shén me yě méi kàn dào
但 当 他 转 过 身 来 看 时 ， 却 什 么 也 没 看 到 。

wǒ zài zhè er ne nà ge shēng yīn shuō dào zài
“ 我 在 这 儿 呢 ， ” 那 个 声 音 说 道 ， “ 在
píng guǒ shù xià miàn ne
苹 果 树 下 面 呢 ！ ”

xiǎo wáng zǐ xiàng píng guǒ shù xià wàng qù kàn jiàn nà er zhàn
小 王 子 向 苹 果 树 下 望 去 ， 看 见 那 儿 站



zhe yì zhī fēi cháng piào liang de dòng wù tā yǒu yì shuāng míng liàng
 着一只非常漂亮的动物，他有一双明亮
 ér jī jǐng de yǎn jīng guāng huá měi lì de pí máo hái yǒu yì
 而机警的眼睛，光滑美丽的皮毛，还有一



tiáo péng sōng de dà wěi ba
 条蓬松的大尾巴。

nǐ shì shéi ya xiǎo wáng zǐ wèn nǐ zhēn shì piào
 “你是谁呀？”小王子问，“你真是漂
 liang jí le
 亮极了！”

wǒ shì yì zhī hú li hú li huí dá shuō
 “我是一只狐狸。”狐狸回答说。

guò lái hé wǒ yì qǐ wán ba xiǎo wáng zǐ yāo qǐng tā
 “过来和我一起玩耍吧，”小王子邀请他
 shuō wǒ xīn li nán shòu jí le……”
 说，“我心里难受极了……”

wǒ bù néng hé nǐ yì qǐ wán hú li shuō yīn wèi
 “我不能和你一起玩，”狐狸说，“因为
 wǒ hái méi yǒu bèi xùn yǎng
 我还没有被驯养。”

à shí zài duì bu qǐ xiǎo wáng zǐ shuō
 “啊！实在对不起。”小王子说。



kě tā xiǎng le xiǎng yòu wèn dào
可他想了想，又问道：

shén me shì xùn yǎng ya
“什么是‘驯养’呀？”

nǐ bú shì zhè lǐ de rén nà nǐ lái zhè er xún zhǎo
“你不是这里的人，那你来这儿寻找
shén me hú li duì yú xiǎo wáng zǐ de dào lái yě hěn qí guài
什么？”狐狸对于小王子的到来也很奇怪。

wǒ lái shì xún zhǎo rén lèi de xiǎo wáng zǐ shuō
“我来是寻找人类的。”小王子说，“‘驯
yǎng shì shén me yì si ne
养’是什么意思呢？”

rén lèi hú li shuō tā men yǒu qiāng hái huì dǎ
“人类，”狐狸说，“他们有枪，还会打
liè wǒ men jīng cháng yào duǒ bì tā men wéi yī ràng wǒ men gǎn
猎，我们经常要躲避他们，唯一让我们感
xìng qù de jiù shì tā men yǎng jī nǐ yě shì lái zhǎo jī de ma
兴趣的就是他们养鸡，你也是来找鸡的吗？”

bú shì xiǎo wáng zǐ shuō wǒ shì lái xún zhǎo péng you
“不是，”小王子说，“我是来寻找朋友





de shén me jiào xùn yǎng ne tā bú duàn de zhuī wèn dào
的——什么叫‘驯养’呢？”他不断地追问道。

zhè jiàn shì zǎo jiù bèi rén men yí wàng le hú li shuō
“这件事早就被人们遗忘了，”狐狸说，
yì sī shì jiàn lì guān xì
“意思是‘建立关系’……”

jiàn lì guān xì
“建立关系？”

duì jiàn lì guān xì shú xī bǐ cǐ hú li shuō
“对，建立关系，熟悉彼此。”狐狸说，
bǐ rú xiàn zài duì wǒ lái shuō nǐ zhǐ shì yí gè pǔ tōng de
“比如现在对我来说，你只是一个普通的
xiǎo nán hái hé qí tā qiān qiān wàn wàn gè xiǎo nán hái yí yàng
小男孩，和其他千千万万个小男孩一样，



méi shén me qū bié wǒ bù xū yào nǐ nǐ yě bù xū yào wǒ
没什么区别。我不需要你，你也不需要我。
tóng yàng de duì yú nǐ lái shuō wǒ yě bú guò shì yì zhī hé
同样的，对于你来说，我也不过是一只和



qí tā hú li méi shén me liǎng yàng de pǔ tōng hú li wǒ men méi
其他狐狸没什么两样的普通狐狸，我们没
shén me guān xi dàn shì rú guǒ nǐ xùn yǎng le wǒ wǒ men
什么关系。但是，如果你驯养了我，我们
jiù jiàn lì le guān xi biàn de xiāng hù xū yào le nà shí duì
就建立了关系，变得相互需要了。那时对
wǒ lái shuō nǐ jiù hé qí tā xiǎo nán hái bù yí yàng le nǐ
我来说，你就和其他小男孩不一样了，你
shì wǒ shì jiè shàng wéi yī de le ér wǒ duì nǐ lái shuō yě
是我世界上唯一的了；而我对你来说，也
hé qí tā de hú li bù yí yàng le yě shì shì jiè shàng wéi yī
和其他的狐狸不一样了，也是世界上唯一
de le
的了。”

wǒ yǒu diǎn míng bai le xiǎo wáng zǐ xiǎng qǐ tā de huā
“我有点明白了。”小王子想起他的花
er yǒu yì duǒ huā wǒ xiǎng tā xùn yǎng le wǒ
儿，“有一朵花……我想，她驯养了我……”

zhè hěn yǒu kě néng hú li shuō zài zhè ge xīng qiú
“这很有可能。”狐狸说，“在这个星球
shàng shén me shì dōu yǒu kě néng fā shēng
上什么事都有可能发生……”

kě wǒ shuō de bú shì dì qiú shàng xiǎo wáng zǐ shuō
“可我说的不是地球上。”小王子说。

hú li jīng yì de wèn
狐狸惊异地问：

nà shì zài lìng yí ge xīng qiú shàng ma
“那是在另一个星球上吗？”

shì de
“是的。”



nà ge xīng qiú shàng yǒu liè rén ma
“那个星球上有猎人吗？”

méi yǒu
“没有。”

zhè kě zhēn bàng nà er yǒu jī ma hú li zǒng
“这可真棒！那儿有鸡吗？”狐狸总

shì wàng bu liǎo jī
是忘不了鸡。

yě méi yǒu
“也没有。”

ài shì shàng zǒng shì méi yǒu shí quán shí měi de shì
“唉！世上总是没有十全十美的事。”

hú li tàn zhe qì shuō
狐狸叹着气说。

yú shì hú li yòu huí dào le “驯养” de huà tí shàng
于是狐狸又回到了“驯养”的话题上：

wǒ de shēng huó shí fēn dān diào fá wèi wǒ bǔ zhuō jī
“我的生活十分单调乏味。我捕捉鸡，

ér liè rén yòu zhuī bǔ wǒ duì wǒ lái shuō suǒ yǒu de jī dōu
而猎人又追捕我。对我来说，所有的鸡都

shì yí yàng de ér suǒ yǒu de rén yě dōu shì yí yàng de wǒ
是一样的，而所有的人也都是是一样的。我

dōu jué de yǒu xiē yàn fán le dàn shì rú guǒ nǐ xùn yǎng le
都觉得有些厌烦了。但是，如果你驯养了

wǒ wǒ de shēng huó jiù huì biàn de bù yí yàng jiù huì kuài lè qǐ
我，我的生活就会变得不一样，就会快乐起

lái bú huì nà me dān diào wú liáo le wǒ huì cóng jiǎo bù shēng
来，不会那么单调、无聊了。我会从脚步声

zhōng biàn rèn chū nǐ yǔ qí tā rén de bù tóng tīng dào bié rén
中辨认出你与其他人的不同。听到别人



de jiǎo bù shēng wǒ huì gǎn jǐn duǒ jìn dì dòng ér nǐ de jiǎo bù
的脚步声，我会赶紧躲进地洞，而你的脚步
shēng què huì xiàng yīn yuè yí yàng bǎ wǒ cóng dòng li zhào huàn chū lái
声却会像音乐一样把我从洞里召唤出来。
nǐ kàn nà biān de mài tián wǒ bù chī miàn bāo yīn cǐ mài zi
你看那边的麦田！我不吃面包，因此麦子
duì wǒ lái shuō háo wú yì yì wǒ duì tā yí diǎn yě bù gǎn xìng
对我来说毫无意义，我对它一点也不感兴
qù dàn shì yí dàn nǐ xùn yǎng le wǒ nà jiù bù yí yàng le
趣。但是一旦你驯养了我，那就不一样了。
nǐ zhǎng zhe jīn huáng sè de tóu fa zhè hé xiǎo mài de yán sè shì
你长着金黄色的头发，这和小麦的颜色是
yí yàng de zhè zhēn shì tài měi miào le kàn dào jīn huáng sè de
一样的。这真是太美妙了！看到金黄色的
mài zi wǒ jiù huì xiǎng qǐ nǐ shèn zhì fēng chuī mài làng de shēng
麦子，我就会想起你。甚至风吹麦浪的声
yīn yě huì ràng wǒ jué de huān xǐ
音也会让我觉得欢喜……”

hú li chén mò le jiǔ jiǔ de kàn zhe xiǎo wáng zǐ rán
狐狸沉默了，久久地看着小王子，然
hòu hěn rèn zhēn de shuō
后很认真地说：



qǐng nǐ xùn yǎng wǒ ba
“请你驯养我吧！”

wǒ fēi cháng yuàn yì xiǎo wáng zǐ huí dá shuō kě
“我非常愿意。”小王子回答说，“可



wǒ méi yǒu tài duō de shí jiān wǒ hái yào qù xún zhǎo péng you
我没有太多的时间。我还要去寻找朋友，
hái yào qù liǎo jiě xǔ xǔ duō duō de shì wù
还要去了解许许多多的事物。”

dàn shì rén men zhǐ néng liǎo jiě bèi tā men xùn yǎng le de
“但是人们只能了解被他们驯养了的
shì wù hú li shuō rén men zǒng shì yǒu gàn bu wán de zhèng
事物。”狐狸说，“人们总是有干不完的正
jīng shì tā men méi yǒu shí jiān qù liǎo jiě rèn hé dōng xi yě
经事，他们没有时间去了解任何东西，也
bú yuàn huā shí jiān qù liǎo jiě rèn hé dōng xi tā men zhǐ zhī
不愿花时间去了解任何东西。他们只知
dào bú fèi lì qì de qù shāng diàn lǐ gòu mǎi xiàn chéng de dōng xi
道不费力气地去商店里购买现成的东西。
zhè ge shì jiè shàng yǒu hěn duō gè zhǒng gè yàng de shāng diàn rén lèi
这个世界上有很多各种各样的商店，人类



zài nà er kě yǐ mǎi dào zì jǐ xiǎng yào de rèn hé dōng xī dàn
 在那儿可以买到自己想要的任何东西。但
 shì shì jiè shàng méi yǒu yì jiā mài yǒu yì de shāng diàn rén lèi jiù
 是世界上没有一家卖友谊的商店，人类就
 mǎi bu dào péng you suǒ yǐ rén lèi jiù méi yǒu zhēn zhèng de péng you
 买不到朋友，所以人类就没有真正的朋友。
 jiǎ rú nǐ xiǎng yǒu yí gè péng you nà jiù qǐng xùn yǎng wǒ ba
 假如你想有一个朋友，那就请驯养我吧！”

kě wǒ yīng gāi zěn me xùn yǎng nǐ ne xiǎo wáng zǐ shuō
 “可我应该怎么驯养你呢？”小王子说。

shǒu xiān yào shí fēn yǒu nài xīn hú li huí dá dào
 “首先要十分有耐心。”狐狸回答道，

yīn wèi zhè xū yào yì xiē shí jiān kāi shǐ shí nǐ jiù zhè yàng
 “因为这需要一些时间。开始时，你就这样
 zuò zài cǎo cóng zhōng bú yào lí wǒ tài jìn nǐ kě yǐ suí biàn
 坐在草丛中，不要离我太近。你可以随便

xiǎng nǐ zì jǐ de xīn
 想你自己的心

shì zuò nǐ xiǎng zuò
 事，做你想做

de shì wǒ zài zhè
 的事，我在这

er qiāo qiāo de guān chá
 儿悄悄地观察

nǐ nǐ shén me yě
 你，你什么也



bú yào shuō huà yǔ cháng cháng huì shì wù huì de gēn yuán jiē
 不要说。话语常常会是误会的根源。接

xià lái nǐ kě yǐ yì tiān tiān zuò de lí wǒ gèng jìn xiē
 下来，你可以一天天坐得离我更近些……”



dì èr tiān xiǎo wáng zǐ yòu lái le
第二天，小王子又来了。

zuì hǎo měi tiān dōu zài tóng yí gè shí jiān lái 。 ” hú li
“最好每天都在同一个时间来。”狐狸
shuō bǐ rú nǐ měi tiān xià wǔ sì diǎn zhōng lái , nà me cóng
说，“比如，你每天下午四点钟来，那么从
sān diǎn zhōng kāi shǐ wǒ jiù zài pàn wàng zhe nǐ de dào lái , zài
三点钟开始，我就在盼望着你的到来，在
děng dài zhōng gǎn shòu dào xìng fú 。 shí jiān yì diǎn diǎn de yuè lái
等待中感受到幸福。时间一点点地越来
yuè lín jìn le wǒ jiù huì yuè lái yuè xīng fèn 。 dào sì diǎn zhōng
越临近了，我就会越来越兴奋。到四点钟
shí wǒ jiù huì zuò lì bù ān le 。 zhè yàng wǒ jiù huì cóng
时，我就会坐立不安了。这样，我就会从
zhōng fā xiàn xìng fú de jià zhí dàn shì rú guǒ nǐ bú gù dìng
中发现幸福的价值。但是，如果你不固定
shén me shí hou lái wǒ jiù bù zhī dào shén me shí hou gāi zuò hǎo
什么时候来，我就不知道什么时候该做好
xīn lǐ zhǔn bèi yě tǐ huì bu dào děng dài hé qī pàn de xìng fú
心理准备，也体会不到等待和期盼的幸福
le yīng gāi xíng chéng yí dìng de guī lǜ
了……应该形成一定的规律。”

shén me shì guī lǜ xiǎo wáng zǐ wèn dào
“什么是规律？”小王子问道。

zhè yě shì yí jiàn zǎo yǐ bèi rén hū lüè le de shì
“这也是一件早已被人忽略了的事。”

hú li shuō guī lǜ jiù shì ràng mǒu yì tiān yǔ qí tā de rì zi
狐狸说，“规律就是让某一天与其他的日子
bù tóng ràng mǒu yì shí kè yǔ qí tā de shí kè bù tóng de dōng
不同，让某一时刻与其他的时刻不同的东



xī bǐ rú nà xiē liè rén tā men jiù yǒu yí dìng de guī lǜ
西。比如那些猎人，他们就有一定的规律。
tā men měi gè xīng qī sì dōu huì hé cūn zi li de gū niang men tiào
他们每个星期四都会和村子里的姑娘们跳



wǔ ér bú qù dǎ liè yú shì xīng qī sì jiù shì wǒ zuì kuài
舞，而不去打猎。于是，星期四就是我最快
lè de rì zi zhè yì tiān wǒ kě yǐ dào chù liū da yì zhí
乐的日子！这一天，我可以到处溜达，一直
zǒu dào pú táo yuán qù dàn rú guǒ liè rén men tiào wǔ de shí jiān
走到葡萄园去。但如果猎人们跳舞的时间
méi yǒu guī lǜ wǒ men jiù bù zhī dào tā men nǎ tiān tiào wǔ jiù
没有规律，我们就不知道他们哪天跳舞，就
děi tiān tiān duǒ bì tā men yě jiù méi yǒu yōu xián de jià rì le
得天天躲避他们，也就没有悠闲的假日了。”

jiù zhè yàng xiǎo wáng zǐ xùn yǎng le hú li tā men jiàn
就这样，小王子驯养了狐狸，他们建
lì le péng you guān xì dāng xiǎo wáng zǐ yào gào bié hú li chū
立了朋友关系。当小王子要告别狐狸出



fā shàng lù shí hú li shāng xīn de shuō
发上路时，狐狸伤心地说：

ài wǒ huì kū de
“唉，我会哭的。”

zhè dōu shì nǐ de cuò xiǎo wáng zǐ shuō wǒ běn lái
“这都是你的错，”小王子说，“我本来
bìng bù xiǎng ràng nǐ nán guò kě nǐ què yào wǒ xùn yǎng nǐ
并不想让你难过，可你却要我驯养你……”

shì zhè yàng de hú li shuō
“是这样的。”狐狸说。

dàn nǐ xiàn zài dōu kuài yào kū le xiǎo wáng zǐ shuō
“但你现在都快要哭了！”小王子说。

shì de hú li shuō dào péng sōng de wěi ba yǒu xiē
“是的。”狐狸说道，蓬松的尾巴有些
yōu shāng de bǎi le bǎi
忧伤地摆了摆。

nà me wǒ xùn yǎng nǐ yì diǎn yě méi yǒu ràng nǐ biàn
“那么我驯养你，一点也没有让你变
de kuài lè
得快乐。”

bú shì de hú li shuō mài zi de yán sè hái zài
“不是的，”狐狸说，“麦子的颜色还在
a kàn zhe tā jiù huì ràng wǒ jué de xìng fú
啊，看着它就会让我觉得幸福。”



jiē zhe tā yòu duì xiǎo wáng zǐ shuō dào
接着他又对小王子说道：

zài qù kàn kan nà xiē méi gui huā ba nǐ yí dìng huì
“再去看看那些玫瑰花吧！你一定会
míng bai nǐ de nà duǒ huā er què shí shì shì jiè shàng dú yī wú
明白，你的那朵花儿确实是世界上独一无
èr de děng nǐ kàn wán le huí lái xiàng wǒ dào bié shí wǒ zài
二的。等你看完了回来向我道别时，我再
gào su nǐ yí gè mì mì zuò wéi zèng bié de lǐ wù
告诉你一个秘密作为赠别的礼物。”

xiǎo wáng zǐ yú shì yòu lái dào méi gui yuán bài fǎng nà xiē
小王子于是又来到玫瑰园拜访那些
méi gui duì tā men shuō
玫瑰，对她们说：

nǐ men gēn wǒ de nà duǒ méi gui yì diǎn yě bú xiàng
“你们跟我的那朵玫瑰一点也不像，
nǐ men hái shén me dōu bú shì ne méi yǒu rén xùn yǎng guò nǐ
你们还什么都不是呢！没有人驯养过你
men nǐ men yě méi yǒu xùn yǎng guò bié ren jiù xiàng wǒ de hú
们，你们也没有驯养过别人。就像我的狐
li yǐ qián yí yàng nà shí tā hé qiān wàn zhī hú li méi shén me
狸以前一样，那时他和千万只狐狸没什么





liǎng yàng dàn shì xiàn zài wǒ xùn yǎng le tā tā yǐ jīng chéng
两样。但是，现在我驯养了他，他已经成
le wǒ de péng you duì yú wǒ lái shuō tā xiàn zài shì shì jiè
了我的朋友，对于我来说，他现在是世界
shàng dú yī wú èr de le
上独一无二的了。”

tīng le zhè xiē huà nà xiē méi gui huā dōu yǒu diǎn gān gà
听了这些话，那些玫瑰花都有点尴尬。

nǐ men dōu hěn piào liang dàn nǐ men hěn kōng xū xiǎo
“你们都很漂亮，但你们很空虚。”小

wáng zǐ jì xù shuō dào nǐ men méi yǒu kuài lè méi yǒu yōu shāng
王子继续说道，“你们没有快乐，没有忧伤，
bù zhī dào shén me shì xìng fú yě méi yǒu rén huì wèi le nǐ men
不知道什么是幸福，也没有人会为了你们
shě qì shēng mìng dāng rán yí gè pǔ tōng de guò lù rén kàn dào
舍弃生命。当然，一个普通的过路人看到
wǒ de nà duǒ méi gui huā huì yǐ wéi tā hé nǐ men shì yí yàng
我的那朵玫瑰花，会以为她和你们是一样
de dàn duì yú wǒ lái shuō tā yí duǒ jiù shèng guò nǐ men quán
的。但对于我来说，她一朵就胜过你们全





bù yīn wèi tā shì wǒ jiāo guàn guò de shì wǒ bǎ tā fàng zài
部。因为她是 我浇灌过的，是我把她放在
bō li zhào zhōng de tā shēn shàng de máo mao chóng chú le liú xià
玻璃罩中的，她身上的毛毛虫（除了留下
liǎng sān zhī biàn chéng hú dié yǐ wài yě shì wǒ chú diào de ér
两三只变成蝴蝶以外）也是我除掉的。而
qiě bù guǎn shì tā de āi yuàn hái shì zì xǔ shèn zhì shì tā
且，不管是她的哀怨还是自诩，甚至是她
de chén mò wǒ dōu qīng tīng guò yīn wèi tā shì shǔ yú wǒ de
的沉默，我都倾听过。因为她是属于我的
méi guī huā
玫瑰花。”

xiǎo wáng zǐ huí dào hú li shēn biān gēn tā dào bié
小王子回到狐狸身边，跟他道别。

zài jiàn le
“再见了。”

zài jiàn hú li shuō zhè jiù shì wǒ yào gào su nǐ
“再见。”狐狸说，“这就是我要告诉你
de mì mì qí shí hěn jiǎn dān shì wù de běn zhì zhǐ yǒu yòng
的秘密，其实很简单：事物的本质只有用

xīn cái néng kàn de qīng yòng
心才能看得清，用
yǎn jīng shì kàn bu jiàn de
眼睛是看不见的。”

shì wù de běn zhì
“事物的本质，
yòng yǎn jīng shì kàn bu jiàn
用眼睛是看不见
de xiǎo wáng zǐ chóng fù le
的。”小王子重复了





yí biàn yǐ biàn bǎ tā jì láo
一遍，以便把它记牢。

zhèng yīn wèi nǐ huā fèi le shí jiān zhào gù nǐ de méi guī
“正因为你花费了时间照顾你的玫瑰，
suǒ yǐ tā duì nǐ cái xiǎn de zhòng yào hú li yòu shuō dào
所以她对你才显得重要。”狐狸又说道。

zhèng yīn wèi wǒ huā fèi le shí jiān zhào gù wǒ de méi guī
“正因为我花费了时间照顾我的玫瑰……”
xiǎo wáng zǐ wèi le jì láo zhè jù huà yòu bǎ tā chóng fù le yí biàn
小王子为了记牢这句话，又把它重复了一遍。

zhè ge dào lǐ chà bu duō yǐ bèi rén men yí wàng le
“这个道理差不多已被人们遗忘了，”
hú li shuō dàn nǐ bù néng wàng jì nǐ yào duì nǐ xùn yǎng
狐狸说，“但你不能忘记。你要对你驯养
guò de yí qiè fù zé yào duì nǐ de méi guī fù zé
过的一切负责，要对你的玫瑰负责……”

wǒ yào duì wǒ de méi guī fù zé xiǎo wáng zǐ chóng
“我要对我的玫瑰负责……”小王子重
fù zhe hú li de huà
复着狐狸的话……





二十二

扳道工



xiǎo wáng zǐ lí kāi le hú li tā zhōng yú kàn dào le yí
小王子离开了狐狸，他终于看到了一个
gè rén nà shì yí gè bān dào gōng
人，那是一个扳道工。

nín hǎo xiǎo wáng zǐ guò qù dǎ zhāo hu
“您好。”小王子过去打招呼。

nín hǎo bān dào gōng huí dá
“您好。”扳道工回答。

nín zài zhè er gàn shén me ne xiǎo wáng zǐ kàn dào
“您在这儿干什么呢？”小王子看到
bān dào gōng zài máng máng lù lù de gōng zuò zhe hào qí de wèn
扳道工在忙忙碌碌地工作着，好奇地问。

wǒ zài bǎ zhè xiē yùn zài lǚ kè de liè chē fā sòng chū
“我在把这些运载旅客的列车发送出
qù yǒu de fā wǎng zuǒ fāng yǒu de fā wǎng yòu fāng bān dào
去，有的发往左方，有的发往右方。”扳道
gōng yì biān máng lù zhe yì biān gào su xiǎo wáng zǐ shuō
工一边忙碌着一边告诉小王子说。



zhè shí yí liè dēng huǒ tōng míng de kuài chē hū xiào zhe cóng
这时，一列灯火通明的快车呼啸着从
tā men miàn qián shǐ guò fā chū léi míng bān de xiǎng shēng bǎn dào
他们面前驶过，发出雷鸣般的响声，扳道
fáng dōu bèi zhèn de chàn chan yōu yōu
房都被震得颤颤悠悠。

nà xiē rén cōng cōng máng máng de tā men shì zài zhuī xún
“那些人匆匆忙忙的，他们是在追寻
shén me ya xiǎo wáng zǐ wèn dào
什么呀？”小王子问道。

bǎn dào gōng yáo yáo tóu shuō jiù lián liè chē zhǎng zì jǐ
扳道工摇摇头说：“就连列车长自己
yě bù qīng chu
也不清楚。”



zhè shí yòu
这时，又
yí liè dēng huǒ tōng
一列灯火通
míng de kuài chē cháo
明的快车朝
zhe xiāng fǎn de fāng
着相反的方
xiàng hōng lōng hōng lōng
向轰隆轰隆
de kāi guò qù
地开过去。

yí tā men zhè me kuài jiù huí lái le ma xiǎo wáng
“咦？他们这么快就回来了吗？”小王
zǐ bù jiě de wèn dào
子不解地问道。



tā men bú shì gāng cái de nà xiē rén bǎn dào gōng shuō
“他们不是刚才的那些人。”扳道工说，

zhè shì duì kāi de lìng yí liàng liè chē
“这是对开的另一辆列车。”

tā men shì bù mǎn yì zì jǐ yuán lái zhù de dì fāng ma
“他们是不满意自己原来住的地方吗？”

rén men na duì zì jǐ suǒ chǔ de dì fāng cóng wèi mǎn
“人们哪，对自己所处的地方从未满
yì guò bǎn dào gōng shuō
意过。”扳道工说。

bù yí huì er dì sān liàng dēng huǒ tōng míng de kuài chē yòu
不一会儿，第三辆灯火通明的快车又
hōng lōng lōng de shǐ guò lái le
轰隆隆地驶过来了。

tā men shì zài zhuī gǎn dì yī pī de lǚ kè ma
“他们是在追赶第一批的旅客吗？”

xiǎo wáng zǐ wèn dào
小王子问道。

bú shì tā men shéi yě bù zhuī bǎn dào gōng shuō
“不是，他们谁也不追。”扳道工说，



tā men zài chē xiāng lǐ miàn shuì jiào huò shì dǎ hā qiǎn tā
 “他们在车厢里面睡觉，或是打哈欠。他
 men duì shén me dōu bù gǎn xìng qù zhǐ yǒu hái zǐ men tiē zài
 们对什么都不感兴趣。只有孩子们贴在
 bō li chuāng shàng hào qí de wǎng wài kàn
 玻璃窗上好奇地往外看。”

zhǐ yǒu hái zǐ men zhī dào zì jǐ yào zhuī xún de shì shén
 “只有孩子们知道自己要追寻的是什
 me xiǎo wáng zǐ shuō tā men huì huā gōng fu qù zhào gù yí
 么。”小王子说，“他们会花工夫去照顾一
 gè bù wá wa wèi tā dǎ ban gēn tā shuō huà zhè ge bù
 个布娃娃，为他打扮，跟他说话……这个布
 wá wa duì tā men lái shuō jiù biàn de shí fēn zhòng yào rú guǒ yǒu
 娃娃对他们来说就变得十分重要，如果有
 rén bǎ tā men de bù wá wa duó zǒu tā men jiù huì kū qì
 人把他们的布娃娃夺走，他们就会哭泣……”

hái zǐ men zhēn shì xìng yùn bǎn dào gōng shuō
 “孩子们真是幸运。”扳道工说。





二十三 商人



nín hǎo xiǎo wáng zǐ gào bié bǎn dào gōng xiàng pèng dào
“您好。”小王子告别扳道工，向碰到
de lìng yí gè rén dǎ zhāo hu dào
的另一个人打招呼道。

nín hǎo nà rén shuō dào
“您好。”那人说道。

zhè shì yí wèi shāng rén tā zhèng zài dǒu shòu yì zhǒng jīng zhì
这是一位商人，他正在兜售一种精制
de zhǐ kě yào wán měi xīng qī zhǐ yào tūn fú yí lì zhǐ kě wán
的止渴药丸，每星期只要吞服一粒止渴丸，
jiù bú huì jué de kǒu kě le
就不会觉得口渴了。

nǐ wèi shén me yào mài zhè zhǒng dōng xī ne xiǎo wáng
“你为什么要卖这种东西呢？”小王
zǐ bù jiě de wèn tā bù míng bai wèi shén me rén men yào mǎi
子不解地问。他不明白为什么人们要买
yào wán lái zhǐ kě ér bú qù hē shuǐ
药丸来止渴，而不去喝水。



yīn wèi zhè yàng kě yǐ jié yuē bù shǎo shí jiān shāng rén
 “因为这样可以节约不少时间。”商人
 shuō zhuān jiā men céng zuò guò jì suàn fú yòng zhǐ kě wán měi zhōu
 说，“专家们曾做过计算，服用止渴丸每周
 kě yǐ jié yuē wǔ shí sān fēn zhōng
 可以节约五十三分钟。”

nà jié yuē de zhè wǔ shí sān fēn zhōng rén men zuò shén
 “那节约的这五十三分钟人们做什
 me ne
 么呢？”

xiǎng zuò shén me dōu kě yǐ
 “想做什么都可以……”

xiǎo wáng zǐ zì yán zì yǔ de shuō rú guǒ wǒ yǒu wǔ
 小王子自言自语地说：“如果我有五
 shí sān fēn zhōng kě yǐ zhī pèi wǒ jiù huì màn yōu yōu de xiàng qīng
 十三分钟可以支配，我就会慢悠悠地向清
 liè de quán shuǐ zǒu qù
 冽的泉水走去……”





二十四 在沙漠中



cóng wǒ de fēi jī fā shēng gù zhàng dào xiàn zài wǒ men yǐ
从我的飞机发生故障到现在，我们已
zài shā mò lì dāi le bā tiān le
在沙漠里待了八天了。

wǒ měi tiān chú le xiū lǐ fēi jī jiù shì tīng xiǎo wáng zǐ
我每天除了修理飞机，就是听小王子
jiǎng guān yú tā lǚ xíng de gù shì dāng tīng dào zhè ge shāng rén de
讲关于他旅行的故事，当听到这个商人的
gù shì shí wǒ men zhèng hǎo hē wán le wǒ chǔ bèi de zuì hòu yì
故事时，我们正好喝完了我储备的最后一
dī shuǐ
滴水。

wǒ duì xiǎo wáng zǐ shuō
我对小王子说：

ā nǐ de huí yì dí què dòng rén kě shì wǒ hái
“啊！你的回忆的确动人。可是，我还
méi yǒu bǎ wǒ de fēi jī xiū hǎo shuǐ què yǐ jīng hē guāng le
没有把我的飞机修好，水却已经喝光了。



zài zhè ge huāng wú de shā mò shàng jiǎ rú wǒ néng yōu xián zì zài
在这个荒芜的沙漠上，假如我能悠闲自在
de cháo quán shuǐ zǒu qù wǒ huì shí fēn gāo xìng de
地朝泉水走去，我会十分高兴的。”

xiǎo wáng zǐ duì wǒ de huà wú dòng yú zhōng jì xù wǎng xià
小王子对我的话无动于衷，继续往下

shuō dào
说道：

wǒ de péng you hú li
“我的朋友狐狸……”

wǒ de xiǎo jiā huò bié zài shuō shén me hú li le
“我的小家伙，别再说些什么狐狸了！”

wǒ cū bào de dǎ duàn le tā de huà
我粗暴地打断了他的话。

wèi shén me
“为什么？”

xiǎo wáng zǐ yí huò
小王子疑惑

de wàng zhe wǒ
地望着我。

yīn wèi wǒ men
“因为我们

jiù kuài yào kě sǐ le
就快要渴死了。”

wǒ zhèng wèi rú hé cái néng zài zhè shā mò zhōng zhǎo dào shuǐ
我正为如何才能在这沙漠中找到水

yuán ér jiāo jí
源而焦急。

xiǎo wáng zǐ de xiǎng fǎ hé wǒ wán quán bù yí yàng tā shuō
小王子的想法和我完全不一样，他说：





jí shǐ yí gè rén
“即使一个人
kuài sǐ le nà me yǒu guò
快死了，那么有过
yí gè hǎo péng you yě shì jiàn
一个好朋友也是件
ràng rén gǎn dào gāo xìng de shì
让人感到高兴的事
a bǐ rú wǒ ba jiù
啊！比如我吧，就
wèi wǒ de hú li péng you ér
为我的狐狸朋友而
gǎn dào kāi xīn ……”
感到开心……”



tā duì wēi xiǎn háo
“他对危险毫
bú zài yì wǒ àn xiǎng tā cóng lái yě bù jué de è huò
不在意。”我暗想，“他从来也不觉得饿或
shì kě tā zhǐ yào yǒu yí diǎn er yáng guāng jiù hěn zhī zú le ……”
是渴。他只要有一点儿阳光就很知足了……”

dàn zhè shí tā què kàn zhe wǒ kàn tòu le wǒ de xīn si
但这时他却看着我，看透了我的心思，
shuō dào
说道：

wǒ yě kě le zán men qù zhǎo yì kǒu shuǐ jǐng ba
“我也渴了……咱们去找一口水井吧……”
wǒ wú kě nài hé de sǒng sǒng jiān zài zhè guǎng kuò wú biān
我无可奈何地耸耸肩，在这广阔无边
de dà shā mò lì màn wú mù dì de qù zhǎo yì kǒu shuǐ jǐng zhēn
的大沙漠里漫无目的地去找一口水井，真



shì tài huāng táng le rán ér wǒ men hái shì chū fā qù zhǎo xún le
是太荒唐了。然而我们还是出发去找寻了。

wǒ men mò mò de zài shā mò shàng zǒu zhe yì gāo yì ǎi
我们默默地在沙漠上走着，一高一矮

de liǎng gè shēn yǐng zài yáng
的两个身影在阳

guāng xià huǎn huǎn yí dòng
光下缓缓移动，

hàn shuǐ shùn zhe wǒ men de
汗水顺着我们的

liǎn jiá sì yì de liú tāng
脸颊肆意地流淌。

zhè yàng zǒu le jǐ
这样走了几

gè xiǎo shí hòu yè mù
个小时后，夜幕

jiàng lín le xīng xīng kāi shǐ zài yè kōng zhōng shǎn shuò yóu yú
降临了，星星开始在夜空中闪烁。由于

jī kě wǒ yǒu diǎn fā shāo wǒ huǎng huǎng hū hū de kàn zhe mǎn
饥渴，我有点发烧，我恍恍惚惚地看着满

tiān de xīng xīng gǎn jué xiàng shì zài zuò mèng yí yàng xiǎo wáng zǐ
天的星星，感觉像是在做梦一样。小王子

de huà yì zhí zài wǒ de nǎo hǎi zhōng fān gǔn zhe wǒ yú shì
的话一直在我的脑海中翻滚着。我于是

wèn tā
问他：

nǐ yě kǒu kě le ma
“你也口渴了吗？”

tā méi yǒu huí dá wǒ de wèn tí zhǐ shì shuō
他没有回答我的问题，只是说：





shuǐ duì xīn líng yě yǒu yì chù
“水对心灵也有益处……”

wǒ bù dǒng tā zhè me shuō de yòng yì dàn wǒ yě méi zài
我不懂他这么说的用意，但我也没再
shuō shén me wǒ zhī dào xiǎo wáng zǐ zǒng shì chén jìn zài tā zì
说什么……我知道小王子总是沉浸在他自
jǐ de sī xiǎng zhōng bù yīng gāi dǎ rǎo tā
己的思想中，不应该打扰他。

tā zǒu lèi le zuò le xià lái wǒ yě lèi le āi zhe
他走累了，坐了下来，我也累了，挨着
tā zuò xià chén mò le yí huì er tā yòu kāi kǒu shuō
他坐下。沉默了一会儿，他又开口说：

xīng xīng zhēn měi ya yīn wèi nà shàng miàn yǒu yì duǒ rén
“星星真美呀！因为那上面有一朵人

men kàn bu jiàn de huā
们看不见的花
er nà shì wǒ de
儿，那是我的
huā er
花儿……”

shì de
“是的。”

wǒ huí yìng le
我回应了
yì shēng rán hòu biàn
一声，然后便

mò mò de kàn zhe yuè guāng xià miǎn yán qǐ fú de shā mò
默默地看着月光下绵延起伏的沙漠。

shā mò yě hěn měi a
“沙漠也很美啊！”





xiǎo wáng zǐ yòu shuō dào

小王子又说道。

dí què shā mò yě shì měi de wǒ yì zhí dōu hěn xǐ
的确，沙漠也是美的。我一直都很喜

huan shā mò dāng nǐ mò mò de zuò zài yí gè shā qiū shàng shí
欢沙漠。当你默默地坐在一个沙丘上时，
suī rán nǐ shén me yě kàn bu jiàn shén me yě tīng bu jiàn dàn
虽然你什么也看不见，什么也听不见，但
shì què néng gǎn jué dào mǒu zhǒng shuō bu chū de dōng xī zài nà
是，却能感觉到某种说不出的东西在那
yōu yōu shēn chù mò mò de shǎn zhe guāng máng
幽幽深处默默地闪着光芒……

shǐ shā mò rú cǐ měi lì de yuán yīn shì xiǎo wáng zǐ
“使沙漠如此美丽的原因是，”小王子

jiē zhe shuō yīn wèi zài tā de mǒu gè jiǎo luò li cáng zhe yì
接着说，“因为在它的某个角落里，藏着一
kǒu jǐng
口井……”

wǒ tū rán jiān míng bai le shā mò zhōng wèi shén me huì yǒu
我突然间明白了沙漠中为什么会有

nà zhǒng shén mì de guāng máng
那种神秘的光芒。

dāng wǒ hái hěn xiǎo de shí hou wǒ céng jīng zhù zài yí zuò
当我还很小的时候，我曾经住在一座

gǔ lǎo de fáng zi li yǒu chuán yán shuō zài nà ge fáng zi li
古老的房子里。有传言说，在那个房子里
mái cáng zhe bǎo bèi dàn cóng wèi yǒu rén fā xiàn guò zhè xiē bǎo bèi
埋藏着宝贝，但从未有人发现过这些宝贝，
yě xǔ gēn běn jiù méi yǒu rén qù xún zhǎo guò shén me bǎo bèi
也许，根本就没有人去寻找过什么宝贝。



dàn shì zhè xiē kàn bu jiàn de bǎo bèi què shǐ zhěng gè fáng zi lǒng
但是，这些看不见的宝贝却使整个房子笼
zhào zhe yì céng shén mì de guāng máng yīn wèi wǒ jiā de nà zhuàng
罩着一层神秘的光芒。因为我家的那幢
lǎo fáng zi zài tā de xīn líng shēn chù cáng zhe yí gè mì mì
老房子在它的心灵深处藏着一个秘密……

tài duì le wǒ duì xiǎo wáng zǐ shuō wú lùn shì
“太对了！”我对小王子说，“无论是
fáng zi xīng xīng hái shì shā mò nà xiē shǐ tā men lìng rén zhāo
房子、星星，还是沙漠，那些使它们令人着
mí de dōng xi dōu shì kàn bu jiàn de
迷的东西都是看不见的！”

wǒ zhēn gāo xìng nǐ hé wǒ de hú li de kàn fǎ yí
“我真高兴，你和我的狐狸的看法一
zhì xiǎo wáng zǐ shuō
致。”小王子说。

xiǎo wáng zǐ kāi shǐ shuì jiào le tā ān jìng de shuì zhe
小王子开始睡觉了，他安静地睡着，
jīng zhì de miàn kǒng rú tóng bái yù yì bān zài yuè guāng xià fàn zhe
精致的面孔如同白玉一般，在月光下泛着
wēn rùn de guāng zé wǒ bǎ tā bào zài huái li jì xù shàng lù
温润的光泽。我把他抱在怀里继续上路



le wǒ de xīn qíng
了。我的心情
shí fēn jī dòng fǎng
十分激动，仿
fú shǒu li bào zhe de
佛手里抱着的
shì yí jiàn cuì ruò de
是一件脆弱的
bǎo bèi wǒ jué de
宝贝。我觉得
zài dì qiú shàng méi yǒu
在地球上没有



bǐ zhè gèng xiān ruò de bǎo wù le zài míng liàng de yuè guāng xià
比这更纤弱的宝物了。在明亮的月光下，
níng shì zhe tā cāng bái de liǎn jiǎ jǐn bì de shuāng yǎn hé nà yì
凝视着他苍白的脸颊、紧闭的双眼和那一
liǔ liǔ suí fēng piāo dòng de jīn huáng sè de tóu fa wǒ duì zì jǐ
缕缕随风飘动的金黄色的头发，我对自己
shuō wǒ suǒ kàn dào de jīn jīn shì tā de wài biǎo tā zuì zhòng
说：“我所看到的仅仅是他的外表，他最重
yào de dōng xī shì wǒ suǒ kàn bu dào de……”
要的东西是我所看不到的……”

zhè shí shú shuì zhōng de xiǎo wáng zǐ shuāng chún wēi qǐ liǎn
这时，熟睡中的小王子双唇微启，脸
shàng fú xiàn chū le yì sī wēi xiào wǒ kàn zhe tā xiǎng zài zhè
上浮现出了一丝微笑。我看着他想：在这
ge shú shuì de xiǎo wáng zǐ shēn shàng yǒu zhe ràng wǒ fēi cháng gǎn
个熟睡的小王子身上，有着让我非常感
dòng de dōng xī nà jiù shì tā duì nà duǒ huā er de zhōng zhēn
动的东西，那就是他对那朵花朵的忠贞。



nà duǒ méi guī huā de xíng xiàng yì zhí dōu zài tā de xīn zhōng shǎn
那朵玫瑰花的形象一直都在他的心中闪
yào zhe jí shǐ zài tā shuì zháo le de shí hou yě xiàng yì zhǎn
耀着，即使在他睡着了的时候，也像一盏
dēng huǒ yí yàng zhào yào zhe tā shǐ tā de shēn shàng shǐ zhōng sǎn
灯火一样照耀着他，使他的身上始终散
fā zhe yì zhǒng guāng máng……
发着一种光芒……

wǒ bào zhe tā jué de tā yù jiā róu ruò le dēng huǒ
我抱着他，觉得他愈加柔弱了。灯火
zǒng shì xū yào jīng xīn hē hù de yīn wèi yí zhèn fēng jiù kě yǐ
总是需要精心呵护的：因为一阵风就可以
bǎ tā gěi chuī miè le……
把它给吹灭了……

wǒ jiù zhè yàng bào zhe tā yì zhí zǒu zhe lí míng shí
我就这样抱着他一直走着，黎明时，
zhōng yú fā xiàn le yì kǒu shuǐ jǐng
终于发现了一口水井。





二十五 找到水源



xiǎo wáng zǐ yòu kāi shǐ le tā de sī suǒ

小王子又开始了他的思索：

nà xiē máng lù de rén men tā men bú duàn jǐ jìn kuài

“那些忙碌的人们，他们不断挤进快

chē li què bù zhī dào zì jǐ yào zhuī xún de shì shén me yú

车里，却不知道自己要追寻的是什么。于

shì tā men jiù cōng cōng máng máng de lái huí dǒu quān zi

是，他们就匆匆忙忙地来回兜圈子……”

jiē zhe tā yòu shuō dào zhè shí zài méi yì yì

接着他又说道：“这实在没意义……”

wǒ men zhǎo dào de zhè kǒu jǐng hé sā hā lā shā mò li

我们找到的这口井，和撒哈拉沙漠里

qí tā de nà xiē jǐng dōu bù tóng yì bān sā hā lā shā mò

其他的那些井都不同。一般撒哈拉沙漠

de jǐng zhǐ shì zài shā mò zhōng wā de yí gè dòng ér zhè kǒu

的井只是在沙漠中挖的一个洞。而这口

jǐng zé gēn cūn zi li de nà zhǒng jǐng yǒu xiē xiàng jǐng kǒu zhuāng

井则跟村子里的那种井有些像：井口装





yǒu yí gè lù lu hé shuǐ tǒng hái yǒu shéng zi kě shì zhè
有一个辘轳和水桶，还有绳子。可是，这
fù jìn gēn běn méi yǒu shén me cūn zhuāng a wǒ kāi shǐ hái yǐ
附近根本没有什么村庄啊。我开始还以
wéi zì jǐ zhè shì zài zuò mèng ne
为自己这是在做梦呢。

qí guài ? wǒ duì xiǎo wáng zǐ shuō zhè kǒu jǐng jìng
“奇怪？”我对小王子说，“这口井竟
rán yǒu lù lu shuǐ tǒng hé shéng zi zhè xiē dōu shì xiàn chéng de
然有辘轳、水桶和绳子，这些都是现成的。”

xiǎo wáng zǐ xiào le qiǎo lái tā shén me yě méi shuō zhǐ
小王子笑了起来，他什么也没说，只
shì zǒu guò qǔ ná qiǎo shéng zi yáo qiǎo lù lu
是走过去拿起绳子，摇起辘轳。

lù lu zhī zhī yā yā de xiǎng le qiǎo lái jiù xiàng shì yí
辘轳吱吱呀呀地响了起来，就像是一
gè hěn jiǔ méi yǒu zhuǎn dòng de jiù fēng xiàng biāo yí yàng
个很久没有转动的旧风向标一样。

nǐ tīng dào le ma xiǎo wáng zǐ shuō wǒ men huàn
“你听到了吗？”小王子说，“我们唤
xǐng le zhè kǒu jǐng tā xiàn zài kāi shǐ chàng gē le ne
醒了这口井，它现在开始唱歌了呢……”

zhè nián jiǔ de lù lu duì tā nà zhì nèn de gē bo lái shuō
这年久的辘轳对他那稚嫩的胳膊来说
zhēn shì tài fèi jìn le yú shì wǒ duì tā shuō
真是太费劲了，于是我对他说：

hái shì ràng wǒ lái ba
“还是让我来吧。”

wǒ yáo dòng zhe lù lu màn màn de bǎ shuǐ tǒng tí shēng dào
我摇动着辘轳，慢慢地把水桶提升到



jǐng lán shàng rán hòu xiǎo xīn yì
井栏上，然后小心翼翼

yì de bǎ tā fàng zài nà lǐ
翼地把它放在那里。
lù lu de gē shēng hái zài wǒ
辘轳的歌声还在我
de ěr biān huí dàng zhe tài yáng
的耳边回荡着，太阳
de yǐng zi yě zài dàng yàng de shuǐ
的影子也在荡漾的水
miàn shàng bù tíng de huàng dòng
面上不停地晃动。

zhè zhèng shì wǒ yào hē
“这正是我要喝
de shuǐ xiǎo wáng zǐ shuō
的水。”小王子说，
kuài ràng wǒ hē diǎn ba
“快让我喝点吧……”

wǒ zhè cái míng bai xiǎo wáng zǐ suǒ yào xún zhǎo de shì shén me
我这才明白小王子所要寻找的是什

dōng xi le
东西了！

wǒ bǎ shuǐ tǒng jǔ dào tā de zuǐ biān tā bì shàng yǎn jīng
我把水桶举到他的嘴边，他闭上眼睛，
qīng qīng hē le yì kǒu xiàng shì zài pǐn cháng shén me zhēn xī de qióng
轻轻喝了一口，像是在品尝什么珍惜的琼
jiāng yù yè
浆玉液。

wǒ men xiàng qìng zhù jié rì shì de hē zhe zhè gān tián de
我们像庆祝节日似的喝着这甘甜的



jǐng shuǐ jué de shū
井水，觉得舒

shì yú kuài jí le
适愉快极了。

zhè shuǐ duì yú wǒ men
这水对于我们，

kě bù jǐn jǐn shì yì
可不仅仅是一

zhǒng yòng lái jiě kě
种用来解渴

de yǐn liào tā yào
的饮料，它要

zhēn guì de duō tā shì wǒ men jīng guò xīn kǔ de cháng tú bá
珍贵得多。它是我们经过辛苦的长途跋

shè cái zhǎo dào de shì zài lù lu de gē chàng shēng zhōng yòng shuāng
涉才找到的，是在辘轳的歌唱声中用双

bì nǚ lì dé lái de tā shì yì jiàn zú yǐ ān wèi rén de
臂努力得来的。它是一件足以安慰人的

xīn líng de lǐ wù
心灵的礼物。

jiù xiàng xiǎo shí hou shèng dàn shù de dēng guāng wǔ yè mí
就像小时候，圣诞树的灯光、午夜弥

sa shí yǎn zòu de yīn yuè rén men tián měi de wēi xiào zhè xiē
撒时演奏的音乐、人们甜美的微笑，这些

dōu wèi wǒ men zài shèng dàn jié shí shōu dào de lǐ wù zēng tiān le
都为我们在圣诞节时收到的礼物增添了

lìng rén xīn xǐ de guāng cǎi
令人欣喜的光彩。

xiǎo wáng zǐ shuō rén lèi zài yì gè huā yuán li zhòng le
小王子说：“人类在一个花园里种了





wǔ qiān duǒ méi guī kě shì tā men hū lüè le nà xiē huā er
五千朵玫瑰。可是，他们忽略了那些花儿，
cóng lái méi yǒu yòng xīn zhào liào guò tā men guān xīn guò tā men
从来没有用心照料过她们、关心过她们，
yīn cǐ tā men bù néng cóng zhōng zhǎo dào zì jǐ suǒ yào xún zhǎo
因此，他们不能从中找到自己所要寻找
de dōng xi
的东西……”

shì de tā men zhǎo bu dào wǒ huí dá dào
“是的，他们找不到。”我回答道。

qí shí tā men suǒ yào zhǎo de dōng xi kě néng cóng yì
“其实，他们所要找的东西可能从一
duǒ méi guī huā huò yì diǎn er shuǐ zhōng jiù kě yǐ zhǎo dào dàn
朵玫瑰花或一点儿水中就可以找到。但
tā men zhǐ shì cōng cōng máng máng de lái lái qù qù yì diǎn yě
他们只是匆匆忙忙地来来去去，一点也
bù liú yì shēn biān de dōng xi
不留意身边的东西……”

duì méi cuò wǒ huí dá shuō
“对，没错。”我回答说。

xiǎo wáng zǐ yòu bǔ chōng
小王子又补充

shuō
说：

zhè xiē dōng xi yòng yǎn
“这些东西用眼

jīng shì kàn bu jiàn de bì
睛是看不见的，必
xū yòng xīn qù xún zhǎo
须用心去寻找。”





wǒ tòng tòng kuài kuài de hē zú le shuǐ zhè shì wǒ zhè yì
我痛痛快地喝足了水，这是我这一
shēng zhōng hē de zuì gān tián chún měi de shuǐ le xiàn zài wǒ jué
生中喝的最甘甜醇美的水了，现在我觉



de quán shēn dōu shū tan
得全身都舒坦。

wǒ yǎng qǐ tóu shēn shēn
我仰起头，深深

de hū xī zhe lí míng
地呼吸着黎明

qīng shuǎng de kōng qì yì
清爽的空气。一

yǎn wàng qù shā mò zài
眼望去，沙漠在

chén guāng zhōng xiǎn xiàn chū
晨光中显现出

fēng mì bān de yán sè
蜂蜜般的颜色。

zhè fēng mì bān de yán sè yě shǐ wǒ gǎn dào kuài lè kě bù
这蜂蜜般的颜色也使我感到快乐。可不

zhī wèi shén me wǒ jué de yǒu diǎn yōu shāng
知为什么我觉得有点忧伤……

xiǎo wáng zǐ chóng yòu zài wǒ páng biān zuò xià tā róu shēng
小王子重又在我旁边坐下。他柔声

shuō dào hái jì de nǐ dā ying guò wǒ de shì ma
说道：“还记得你答应过我的事吗？”

shén me shì
“什么事？”

nǐ wàng le gěi wǒ de xiǎo yáng huà yí gè kǒu zhào
“你忘了……给我的小羊画一个口罩……”



wǒ yào duì wǒ de nà duǒ méi guī huā er fù zé ya
我要对我的那朵玫瑰花儿负责呀！”

wǒ yú shì cóng kǒu dai zhōng ná chū wǒ de huà gǎo xiǎo
我于是从口袋中拿出我的画稿。小
wáng zǐ kàn le kàn xiào zhe shuō
王子看了看，笑着说：

nǐ huà de hóu miàn bāo shù zhēn xiàng kē juǎn xīn cài
“你画的猴面包树真像颗卷心菜……”

ā
“啊！”

wǒ hái yì zhí wèi zì jǐ huà de zhè ge hóu miàn bāo shù ér
我还一直为自己画的这个猴面包树而
jiāo ào ne
骄傲呢！

nǐ huà de hú li yě bú tài xiàng tā de ěr duo tài
“你画的狐狸也不太像……他的耳朵太
cháng le ér qiě yǒu diǎn xiàng jī jiǎo
长了……而且有点像犄角……”

shuō zhe tā yòu xiào le
说着，他又笑了。

xiǎo jiā huò nǐ tài kē kè le wǒ guò qù zhǐ huì
“小家伙，你太苛刻了。我过去只会





huà jù mǎng tún xiàng de wài guān tú hé tòu shì tú
画巨蟒吞象的外观图和透视图。”

ā zhè jiù gòu le tā ān wèi wǒ shuō hái zi
“啊！这就够了。”他安慰我说，“孩子
men dōu kàn de míng bai de nǐ bú yòng dān xīn tā men bú huì
们都看得明白的。你不用担心，他们不会
bǎ tún shì dà xiàng de mǎng shé kàn chéng mào zi de
把吞噬大象的蟒蛇看成帽子的。”

yú shì wǒ jiù yòng qiān bǐ huà le yí gè kǒu zhào dāng wǒ
于是我就用铅笔画了一个口罩。当我
bǎ zhè fú huà dì gěi xiǎo wáng zǐ shí gǎn dào nèi xīn shí fēn de
把这幅画递给小王子时，感到内心十分的
bù ān
不安：

wǒ bù zhī dào nǐ yǐ hòu yǒu shén me jì huà nǐ zǒu
“我不知道你以后有什么计划，你走
le wǒ huì hěn nán shòu de
了我会很难受的……”

dàn shì tā què duì wǒ shuō
但是他却对我说：

nǐ zhī dào wǒ dào dì qiú shàng yǐ jīng zǒu guò le hěn duō
“你知道，我到地球上已经走过了很多
dì fang míng tiān wǒ luò zài dì qiú shàng jiù mǎn yì zhōu nián le
地方……明天，我落在地球上就满一周年了……”



chén mò le yí huì er tā yòu jiē zhe shuō dào
沉默了一会儿，他又接着说道：

wǒ jiàng luò de dì fang jiù zài zhè fù jìn
“我降落的地方就在这附近……”

zhè shí tā de liǎn jiá shàng fàn qǐ le yí zhèn hóng yùn
这时，他的脸颊上泛起了一阵红晕。

wǒ tīng le nèi xīn yǒu yì zhǒng shuō bu chū de chóu chàng
我听了，内心有一种说不出的惆怅。

zhè shí wǒ měng rán xiǎng qǐ yí gè wèn tí lái
这时，我猛然想起一个问题来：

zhè me shuō lái yì zhōu qián zài wǒ chū cì jiàn dào nǐ
“这么说来，一周前，在我初次见到你
de nà ge zǎo shàng nǐ dú zì yì rén zài zhè yuǎn lí rén jì de
的那个早上，你独自一人在这远离人迹的
dì fang zǒu zhe bìng fēi ǒu rán de le nǐ shì zài xún zhǎo nǐ
地方走着，并非偶然的了？你是在寻找你
jiàng luò de dì fang xiǎng yào huí dào nǐ de xīng qiú qù shì ma
降落的地方，想要回到你的星球去，是吗？”

xiǎo wáng zǐ de liǎn dùn shí biàn de fēi hóng
小王子的脸顿时变得绯红。

wǒ chí yí de yòu
我迟疑地又

wèn le yí jù
问了一句：

yě xǔ shì yīn
“也许是因

wèi zhōu nián jì niàn
为周年纪念？”

xiǎo wáng zǐ de liǎn
小王子的脸





gèng hóng le tā xiàng wǎng cháng yí yàng méi yǒu huí dá zhè xiē wèn
更红了。他像往常一样没有回答这些问
tí dàn shì liǎn hóng jiù dài biǎo tā de huí dá wéi shì de
题，但是，脸红就代表他的回答为“是的”，
duì ba yǒu xiē huà bìng bù yí dìng fēi yào shuō chū kǒu de
对吧？有些话并不一定非要说出口的。

kě shì wǒ duì tā shuō wǒ pà
“可是，”我对他说，“我怕……”

tā dǎ duàn wǒ de huà shuō
他打断我的话说：

xiàn zài nǐ děi qù gōng zuò le nǐ děi huí dào nǐ de
“现在你得去工作了，你得回到你的
jī qì gēn qián qù wǒ jiù zài zhè ge dì fang děng nǐ nǐ míng
机器跟前。我就在这个地方等你，你明
wǎn zài lái ba
晚再来吧……”

dàn wǒ hái shì bù fàngxīn wǒ xiǎng qǐ le nà zhī hú lí
但我还是不放心的。我想起了那只狐狸
shuō guò de huà rú guǒ nǐ bèi xùn yǎng le nà jiù yǒu kě néng
说过的话：如果你被驯养了，那就有可能
huì kū de
会哭的……





二十六 他要走了



bái tiān wǒ yí gè rén zài xiū lǐ fēi jī ràng wǒ gāo xìng
白天我一个人 在修理飞机，让我高兴
de shì fēi jī jìng rán bèi xiū hǎo le dì èr tiān wǎn shàng wǒ
的是飞机竟然被修好了。第二天晚上，我
lián máng xiàng zuó tiān yǔ xiǎo wáng zǐ fēn bié de dì fāng zǒu qù
连忙向昨天与小王子分别的地方走去。

nà kǒu jǐng páng biān yǒu yí miàn cán pò de shí qiáng yuǎn yuǎn
那口井旁边有一面残破的石墙，远远
de wǒ jiù kàn jiàn xiǎo wáng zǐ zuò zài shí qiáng shàng bù shí yáo
地我就看见小王子坐在石墙上，不时摇
huàng zhe shuāng tuǐ wǒ tīng jiàn tā shuō
晃着双腿。我听见他说：

nǐ bú jì de le ba kěn dìng bú shì zhè er
“你不记得了吧？肯定不是这儿。”

kě néng yǒu bié de shēng yīn huí dá le tā ba dàn wǒ méi
可能有别的声音回答了他吧，但我没
tīng jiàn bié ren de shēng yīn zhǐ tīng jiàn tā huí dá shuō
听见别人的声音，只听见他回答说：



shì de rì zi shì zhèng què de dàn bìng bú shì zài zhè
“是的，日子是正确的，但并不是在这

lǐ ya
里呀……”

wǒ jì xù wǎng qián
我继续往前

zǒu zhe qí guài de shì
走着。奇怪的是，
wǒ bìng méi yǒu tīng dào bié
我并没有听到别
ren de shuō huà shēng yě
人的说话声，也
méi yǒu kàn jiàn bié de rén
没有看见别的人



yǐng kě shì wǒ yòu tīng dào xiǎo wáng zǐ huí dá shuō
影，可是我又听到小王子回答说：

nà jiù zhè yàng ba nǐ zài shā dì shàng kě yǐ zhǎo dào
“那就这样吧。你在沙地上可以找到

wǒ de jiǎo yìn rán hòu yán zhe jiǎo yìn zhǎo dào wǒ shì cóng shén me
我的脚印，然后沿着脚印找到我是从什么
dì fang kāi shǐ de nǐ jiù zài nà er děng wǒ ba jīn wǎn wǒ
地方开始的。你就在那儿等我吧，今晚我
jiù qù nà er
就去那儿。”

zhè shí wǒ lí qiáng dà yuē yǒu èr shí mǐ yuǎn kě wǒ
这时，我离墙大约有二十米远，可我

rén rán shén me yě méi yǒu kàn jiàn
仍然什么也没有看见。

chén mò piàn kè zhī hòu xiǎo wáng zǐ yòu shuō dào
沉默片刻之后，小王子又说道：



nǐ de dú yè zhēn de hěn yǒu yòng ma nǐ què dìng wǒ
“你的毒液真的很有用吗？你确定我
bú huì tòng kǔ tài cháng shí jiān ma
不会痛苦太长时间吗？”

wǒ chī le yì jīng bù míng bai shì zěn me huí shì lián
我吃了一惊，不明白是怎么回事，连
máng jiā kuài jiǎo bù gǎn guò qù
忙加快脚步赶过去。

nà hǎo ba nǐ kě yǐ zǒu le wǒ yào xià lái
“那好吧，你可以走了，我要下来
le xiǎo wáng zǐ kàn zhe qiáng jiǎo shuō
了！……”小王子看着墙脚说。

wǒ shùn zhe tā de mù guāng wǎng qiáng jiǎo kàn qù dùn shí
我顺着他的目光往墙脚看去，顿时
xià le yì tiào zhǐ jiàn nà er yǒu yì tiáo huáng shé zhèng zhí qǐ
吓了一跳。只见那儿有一条黄蛇正直起
shēn zi áng zhe de tóu duì zhe xiǎo wáng zǐ zhè zhǒng dú shé de
身子，昂着的头对着小王子。这种毒蛇的
dú yè zhǐ xiāo bàn fēn zhōng jiù néng ràng rén yào le mìng wǒ lì
毒液，只消半分钟就能让人要了命。我立
kè cóng kǒu dai li tāo chū shǒu qiāng pǎo le guò qù kě shì dāng
刻从口袋里掏出手枪，跑了过去。可是当





shé tīng dào wǒ de shēng xiǎng hòu lì kè xiàng tū rán tíng zhǐ pēn shuǐ
蛇听到我的声响后，立刻像突然停止喷水
de pēn quán yí yàng qiāo qiāo de zuān dào shā li qù le tā màn
的喷泉一样，悄悄地钻到沙里去了。它慢
yōu yōu de zài shí fèng zhōng pá dòng bù shí fā chū diǎn diǎn shēng xiǎng
悠悠地在石缝中爬动，不时发出点点声响。

wǒ chōng dào qiáng biān zhèng hǎo jiē zhù le wǎng xià tiào de
我冲到墙边，正好接住了往下跳的
xiǎo wáng zǐ wǒ bǎ tā jǐn jǐn de bào zài huái li fā xiàn tā
小王子。我把他紧紧地抱在怀里，发现他
de liǎn jiá xiàng xuě yí yàng de cǎn bái
的脸颊像雪一样的惨白。

zhè shì zěn me yì huí shì nǐ gàn má hé shé tán
“这是怎么回事！你干吗和蛇谈

huà ? ” wǒ bǎ tā
话？”我把他
zǒng shì dài zhe de jīn
总是带着的金
huáng sè wéi jīn jiě kāi
黄色围巾解开，
yòu yòng shuǐ rùn shī le
又用水润湿了
tā de tài yáng xué
他的太阳穴，
hái gěi tā hē le diǎn
还给他喝了点
shuǐ cǐ shí de wǒ zài yě bù gǎn wèn tā shén me le
水。此时的我再也不敢问他什么了。



tā shén qíng zhuāng zhòng de dīng zhe wǒ kàn rán hòu shēn chū
他神情庄重地盯着我看，然后伸出



shuāng bì lǒu zhù le wǒ de bó zi wǒ gǎn jué dào tā zhè shí
 双臂搂住了我的脖子。我感觉到他这时
 shí fēn xū ruò tā de xīn tiào dòng de fēi cháng wēi ruò jiù xiàng
 十分虚弱，他的心跳动得非常微弱，就像
 shì yì zhī bīn lín sǐ
 是一只濒临死
 wáng de xiǎo niǎo de xīn
 亡的小鸟的心
 tiào yí yàng tā duì
 跳一样。他对
 wǒ shuō dào
 我说道：



wǒ hěn gāo
 “我很高
 xìng nǐ xiū hǎo le
 兴，你修好了
 nǐ de jī qì hěn kuài nǐ jiù kě yǐ huí jiā le……”
 你的机器，很快你就可以回家了……”

nǐ zěn me zhī dào zhè xiē ya
 “你怎么知道这些呀？”
 wǒ hái méi lái de jí gào su tā zài jī hū jué wàng de
 我还没来得及告诉他，在几乎绝望的
 qíng kuàng xià wǒ shùn lì de xiū hǎo le wǒ de fēi jī
 情况下，我顺利地修好了我的飞机。

tā zhào lì méi yǒu huí dá wǒ de wèn tí ér shì jì xù
 他照例没有回答我的问题，而是继续
 shuō dào
 说道：

jīn tiān wǒ yě yào huí qù le……”
 “今天，我也要回去了……”



tā yǒu xiē yōu shāng de shuō
他有些忧伤地说：

wǒ huí jiā de lù zhēn yuǎn ya
“我回家的路真远呀！……”

wǒ míng xiǎn gǎn jué dào kě néng mǒu zhǒng bù xún cháng de shì
我明显感觉到可能某种不寻常的事
jiù yào fā shēng le 。 wǒ bǎ tā jǐn jǐn bào zài huái li , xiàng bào
就要发生了。我把他紧紧抱在怀里，像抱
zhe yí gè yīng ér shì de kě shì wǒ què jué de tā zhèng zài xiàng
着一个婴儿似的，可是我却觉得他正在向
yí gè wú dǐ de shēn yuān huá luò xià qù wǒ pīn mìng xiǎng lā zhù
一个无底的深渊滑落下去，我拼命想拉住
tā kě shì yì diǎn zuò yòng yě méi yǒu
他，可是一点作用也没有……

tā yán sù de níng wàng zhe yuǎn fāng yǎn shén yáo yuǎn ér mí
他严肃地凝望着远方，眼神遥远而迷
máng nán nán de shuō
茫，喃喃地说：

wǒ yǒu nǐ huà de xiǎo yáng zhuāng yáng de xiāng zi hé yáng
“我有你画的小羊，装羊的箱子和羊
de kǒu zhào
的口罩……”

shuō dào zhè er tā yōu shāng de xiào le xiào
说到这里，他忧伤地笑了笑。



wǒ yī rán bào zhe tā guò le hěn cháng shí jiān tā de
我依然抱着他，过了很长时间，他的
shēn zi cái jiàn jiàn nuǎn huo qǐ lái liǎn sè yě jiàn jiàn huī fù le
身子才渐渐暖和起来，脸色也渐渐恢复了
hóng rùn
红润。

xiǎo jiā huo nǐ gāng cái yí dìng shì xià huài le wǒ
“小家伙，你刚才一定是吓坏了……”我
ài lián de shuō
爱怜地说。

háo wú yí wèn tā gāng cái dí què shì hài pà le kě
毫无疑问，他刚才的确是害怕了，可
xiàn zài tā què wēn róu de xiào zhe shuō
现在他却温柔地笑着说：

jīn wǎn wǒ huì pà
“今晚，我会怕
de gèng hěn
得更狠……”

wǒ zài yí cì yì shí
我再一次意识
dào jiāng yào fā shēng yí jiàn wú
到将要发生一件无
kě wǎn huí de shì wǒ de
可挽回的事。我的
xīn zhí wǎng xià chén jué de
心直往下沉，觉得

quán shēn bīng liáng wǒ zhī dào wǒ yǐ jīng bù néng rěn shòu jīn hòu
全身冰凉。我知道，我已经不能忍受今后
tīng bu dào tā de xiào shēng le yí xiǎng dào zhè shì wǒ jiù shí
听不到他的笑声了，一想到这事，我就十





fēn nán guò yīn wèi duì wǒ lái shuō tā nà shuǎng lǎng de xiào
分难过。因为对我来说，他那爽朗的笑
shēng jiù rú shā mò zhōng de gān quán yí yàng wǒ yōu lǜ de shuō
声就如沙漠中的甘泉一样。我忧虑地说：

xiǎo jiā huo wǒ hái xiǎng tīng dào nǐ de xiào shēng ne
“小家伙，我还想听到你的笑声呢！”

kě shì tā què duì wǒ shuō dào
可是他却对我说道：

dào jīn wǎn wéi zhǐ wǒ lái zhè er jiù gāng hǎo yì nián
“到今晚为止，我来这儿就刚好一年
le wǒ de xīng qiú jiāng zhèng hǎo yùn zhuǎn dào dāng chū wǒ jiàng luò
了。我的星球将正好运转到当初我降落
zài dì qiú shàng de nà ge dì diǎn de zhèng shàng fāng
在地球上的那个地点的正上方……”

xiǎo jiā huo nà xiē shé ya yuē huì ya xīng xīng ya
“小家伙，那些蛇呀，约会呀，星星呀
shén me de dōu zhǐ shì yì chǎng è mèng ba wǒ duō me xī
什么的，都只是一场噩梦吧？”我多么希
wàng tā bú huì lí kāi wǒ ér shì xiàng xiàn zài yí yàng hé wǒ shuō
望他不会离开我，而是像现在一样和我说
zhe huà
着话。





tā méi yǒu huí
他没有回

dá ér shì shuō
答。而是说：

zhēn zhèng zhòng
“真正重

yào de dōng xī yǎn jīng
要的东西，眼睛

shì kàn bu jiàn de
是看不见的……”

shì de
“是的……”

lì rú huā er ba jiǎ rú nǐ ài shàng de nà duǒ huā shì
“例如花儿吧，假如你爱上的那朵花是

zhǎng zài yì kē xīng qiú shàng de nà me dāng nǐ zài yè jiān wàng
长在一颗星球上的，那么，当你在夜间望

xiàng xīng kōng shí jiù huì gǎn dào xìng fú hé tián mì fǎng fú suǒ
向星空时就会感到幸福和甜蜜。仿佛所

yǒu de xīng qiú shàng dōu kāi zhe huā shì de
有的星球上都开着花似的。”

shì de
“是的……”

shuǐ yě shì yí yàng de nǐ qīn zì yáo zhe lù lu zài
“水也是一样的，你亲自摇着辘轳，在

lù lu de gē chàng shēng zhōng dǎ qǐ shuǐ lái nà jǐng shuǐ jiù tè
辘轳的歌唱声中打起水来，那井水就特

bié gān tián nǐ jì de ma nà shuǐ tè bié hǎo hē
别甘甜……你记得吗？……那水特别好喝……”

shì de
“是的……”



wǒ de nà kē xīng qiú tài xiǎo le wǒ wú fǎ gào su
 “我的那颗星球太小了，我无法告诉
 nǐ tā dào dǐ zài tiān kōng zhōng de shén me wèi zhì bú guò zhè
 你它到底在天空中的什么位置。不过这



yàng fǎn ér gèng hǎo yè wǎn dāng nǐ tái tóu wàng zhe xīng xīng shí
 样反而更好。夜晚，当你抬头望着星星时，
 nǐ huì jué de wǒ de nà kē xīng xīng jiù shì zhè xiē xīng xīng zhōng
 你会觉得我的那颗星星就是这些星星中
 de yí gè zhè yàng nǐ jiù huì xǐ huan kàn yè kōng zhōng suǒ yǒu
 的一个。这样，你就会喜欢看夜空中所有
 de xīng xīng tā men dōu huì chéng wéi nǐ de péng you lìng wài
 的星星……它们都会成为你的朋友。另外，
 wǒ jiāng yào sòng nǐ yí jiàn lǐ wù
 我将要送你一件礼物……”

shuō wán xiǎo wáng zǐ yòu xiào le qǐ lái
 说完，小王子又笑了起来。

ā xiǎo jiā huo qīn ài de xiǎo jiā huo wǒ zhēn xǐ
 “啊！小家伙，亲爱的小家伙，我真喜
 huan tīng nǐ de xiào shēng
 欢听你的笑声！”



彩绘注音版

小王子



zhè jiù shì wǒ yào sòng gěi nǐ de lǐ wù jiù hǎo xiàng
“这就是我要送给你的礼物……就好像
nǐ gěi wǒ hē de shuǐ nà yàng
你给我喝的水那样。”

nǐ shuō shén me wǒ méi tīng míng bai tā de yì si
“你说什么？”我没听明白他的意思。

xīng xīng duì měi gè rén de yì yì dōu bù tóng duì lǚ
“星星对每个人的意义都不同。对旅
xíng zhě lái shuō xīng xīng shì xiàng dǎo bāng zhù tā men zài qī hēi
行者来说，星星是向导，帮助他们在漆黑
de yè wǎn zài quán rán mò shēng de dì fāng biàn bié fāng xiàng duì
的夜晚，在全然陌生的地方辨别方向。对
qí tā de hěn duō rén lái shuō xīng xīng zhǐ shì diǎn zhuì zài tiān kōng
其他的很多人来说，星星只是点缀在天空
zhōng de yì xiē xiǎo liàng guāng méi yǒu rèn hé yì yì ér duì yì
中的一些小亮光，没有任何意义。而对一
xiē xué zhě lái shuō xīng xīng shì tā men yán jiū de duì xiàng duì
些学者来说，星星是他们研究的对象。对
wǒ céng yù jiàn de nà ge shí yè jiā lái shuō xīng xīng jiù shì jīn
我曾遇见的那个实业家来说，星星就是金





qián dàn shì suǒ yǒu de xīng xīng dōu bù huì shuō huà kě shì
钱。但是，所有的星星都不会说话。可是
nǐ ne nǐ suǒ yōng yǒu de xīng xīng jiāng shì dú yī wú èr de……”
你呢，你所拥有的星星将是独一无二的……”

nǐ shuō de shì shén me yì si
“你说的是什么意思？”

yè wǎn dāng nǐ tái tóu níng wàng yè kōng shí nǐ huì xiǎng
“夜晚，当你抬头凝望夜空时，你会想
qǐ wǒ jiù zhù zài qí zhōng de yì kē xīng xīng shàng ér qiě wǒ zhèng
起我就住在其中的一颗星星上，而且我正
zài nà lǐ xiào nǐ shèn zhì huì jì qǐ wǒ de xiào shēng nà
在那里笑，你甚至会记起我的笑声。那
yàng zài nǐ yǎn zhōng jiù hǎo xiàng suǒ yǒu de xīng xīng dōu zài xiào
样，在你眼中就好像所有的星星都在笑，
nà me nǐ suǒ yōng yǒu de jiù shì huì xiào de xīng xīng le
那么你所拥有的就是会笑的星星了！”

shuō dào zhè er xiǎo wáng zǐ yòu xiào le
说到这儿，小王子又笑了。

zhè shí nǐ huì jué de kuài lè hé mǎn zú nǐ huì yīn
“这时你会觉得快乐和满足，你会因





wèi rèn shi le wǒ ér gǎn dào kuài wèi nǐ jiāng huì shì wǒ yǒng yuǎn
为认识了我而感到快慰，你将会是我永远
de péng you kàn zhe nà xiē xīng xīng shí nǐ jiù huì xiǎng tóng wǒ
的朋友。看着那些星星时，你就会想同我
yì qǐ xiào yǒu shí nǐ huì dǎ kāi chuāng hu yǎng wàng zhe xīng
一起笑。有时，你会打开窗户，仰望着星
kōng xún zhǎo zhè fèn xiǎo xiǎo de kuài lè nǐ de péng you men kàn
空寻找这份小小的快乐。你的朋友们的看
dào nǐ duì zhe tiān kōng fā xiào huì jué de shí fēn qí guài nà
到你对着天空发笑会觉得十分奇怪。那



me nǐ jiù kě yǐ gào su tā men ā xīng xīng men zǒng shì
么，你就可以告诉他们：“啊！星星们总是
néng ràng wǒ xiào qǐ lái tā men huì rèn wéi nǐ shì bu shì fēng
能让我笑起来！”他们会认为你是不是疯
le zhè jiù shì wǒ gēn nǐ kāi de xiǎo wán xiào
了。这就是我跟你开的小玩笑……”

zhè shí xiǎo wáng zǐ yòu xiào le
这时，小王子又笑了。



zhè jiù xiàng wǒ gěi nǐ de bú shì xīng xīng ér shì hěn
“这就像我给你的不是星星，而是很

duō huì xiào chū shēng lái de xiǎo líng dang
多会笑出声来的小铃铛……”

guò le yí huì er xiǎo wáng zǐ yán sù de duì wǒ shuō
过了一会儿，小王子严肃地对我说：

jīn wǎn nǐ zhī dào nǐ bú yào zài lái le
“今晚……你知道……你不要再来了。”

wǒ bú huì lí kāi nǐ de
“我不会离开你的。”

wǒ kàn qǐ lái huì hěn tòng kǔ jiù xiàng yào sǐ diào shì
“我看起来会很痛苦……就像要死掉似
de nǐ jiù bié lái le bù xiǎng ràng nǐ kàn dào wǒ nà shí de
的。你就别来了，不想让你看到我那时的
yàng zi
样子。”

wǒ bú huì lí kāi nǐ de
“我不会离开你的。”

kě tā hěn dān xīn de shuō
可他很担心地说：

wǒ bú ràng nǐ lái kàn yě shì yīn wèi shé de yuán
“我不让你来看……也是因为蛇的缘
gù bié ràng tā yǎo shāng nǐ nǐ zhī dào shé shì hěn è dú
故，别让它咬伤你……你知道，蛇是很恶毒
de tā huì hú luàn yǎo rén de
的，它会胡乱咬人的……”

wǒ bú huì lí kāi nǐ de
“我不会离开你的。”

kě tā sì hū xiǎng qǐ le shén me yǒu diǎn fàng xīn le
可他似乎想起了什么，有点放心了：



duì le tā zài yǎo dì èr kǒu de shí hou jiù bú huì
“对了，它再咬第二口的时候就不会
yǒu dú yè le
有毒液了……”

zhè tiān yè li tā qiāo qiāo de pǎo le wǒ bù zhī dào
这天夜里，他悄悄地跑了。我不知道
tā shì shén me shí hou lí kāi wǒ de děng wǒ zhuī shàng tā shí
他是什么时候离开我的，等我追上他时，
tā zhèng zài shā mò zhōng xùn sù ér jiān dìng de xiàng qián zǒu zhe
他正在沙漠中迅速而坚定地向前走。

ā nǐ lái le kàn jiàn wǒ tā zhǐ shì jiǎn dān
“啊，你来了……”看见我，他只是简单
de duì wǒ shuō
地对我说。

tā lā zhe wǒ de shǒu wǒ gǎn jué tā róu ruǎn de xiǎo shǒu
他拉着我的手，我感觉他柔软的小手
yǒu xiē fā liáng wǒ néng gǎn jué dào tā de kǒng jù tā xīn shén
有些发凉，我能感觉到他的恐惧，他心神
bú dìng de shuō
不定地说：





nǐ bù yīng gāi zhuī guò lái de dào shí nǐ kàn dào wǒ
 “你不应该追过来的，到时你看到我
 de yàng zi huì nán shòu de wǒ kàn qǐ lái jiù xiàng shì sǐ le
 的样子会难受的。我看起来就像是死了



yí yàng dàn zhè zhǐ shì yì zhǒng jiǎ xiàng
 一样，但这只是一种假象……”

wǒ méi yǒu shuō huà cǐ shí de wǒ shì hěn yōu qī de
 我没有说话。此时的我是很忧戚的，
 bù zhī dào shuō xiē shén me hǎo fǎn ér shì tā lái ān wèi wǒ
 不知道说些什么好，反而是他来安慰我。

nǐ zhī dào wǒ huí qù de lù tài yuǎn le dài zhe zhè
 “你知道，我回去的路太远了，带着这
 fù shēn qū huí qù bú shì hěn fāng biàn yīn wèi tā tài zhòng le
 副身躯回去不是很方便，因为它太重了……”

wǒ yī rán chén mò zhe
 我依然沉默着。

nǐ bú yào jué de bēi shāng bǎ zhè fù shēn qū liú zài
 “你不要觉得悲伤，把这副身躯留在
 zhè er wǒ huì zǒu de gèng qīng sōng de zhè ge shēn tǐ zhǐ shì
 这儿我会走得更轻松的。这个身体只是



yí fù méi yòng de kōng ké méi yǒu shén me kě bēi āi de tā
一副没用的空壳，没有什么可悲哀的。”他
nǚ lì de ān wèi wǒ xī wàng wǒ néng gòu hǎo shòu yì xiē
努力地安慰我，希望我能够好受一些。

kě wǒ hái shì chén mò zhe
可我还是沉默着。

tā jì xù shuō dào
他继续说道：

qí shí zhè yàng tǐng hǎo de wǒ yě huì jīng cháng wàng zhe nà
“其实这样挺好的，我也会经常望着那
xiē xīng xing de duì wǒ lái shuō suǒ yǒu de xīng xing dōu xiàng shì dài
些星星的。对我来说，所有的星星都像是带
yǒu lù lu de huān gē de shuǐ jǐng suǒ yǒu de xīng xing dōu huì gěi wǒ
有辘轳的欢歌的水井，所有的星星都会给我
hē nà gān tián de jǐng shuǐ
喝那甘甜的井水……”

wǒ hái shì chén mò bù yǔ
我还是沉默不语。

zhè huì shì duō me měi miào de shì qing a nǐ jiāng yōng
“这会是多么美妙的事情啊！你将拥
yǒu wǔ yì gè líng dang ér wǒ yě huì yǒu wǔ yì kǒu shuǐ jǐng
有五亿个铃铛，而我也会拥有五亿口水井……”

tā méi yǒu zài shuō xià qù le wǒ tīng dào tā qīng qīng de
他没有再说下去了，我听到他轻轻的
kū qì shēng
哭泣声。

hǎo le jiù shì zhè er le ràng wǒ zì jǐ zǒu zhè
“好了，就是这儿了。让我自己走这
yì chéng ba
一程吧。”



tā tíng zhù le zuò le xià lái tā yǒu diǎn hài pà le
他停住了，坐了下来。他有点害怕了，

bì jìng tā hái zhǐ shì gè hái zǐ dàn shì tā réng rán shuō dào
毕竟他还只是个孩子，但是他仍然说道：

nǐ zhī dào …… wǒ de méi guī huā …… wǒ děi duì tā
“你知道……我的玫瑰花……我得对她

fù zé wǒ yào zhào gù tā tā jì ruò xiǎo yòu tiān zhēn tā
负责！我要照顾她，她既弱小又天真。她

zhǐ yǒu sì gēn háo wú yòng chū de cì lái bǎo hù zì jǐ dǐ kàng
只有四根毫无用处的刺来保护自己，抵抗

dí rén de qīn fàn
敌人的侵犯……”

wǒ yě zuò xià lái yīn wèi wǒ jué de wǒ zài yě zhàn bu zhù
我也坐下来，因为我觉得我再也站不住

le wǒ shèn zhì shuō bu chū huà lái zhè shí tā kàn zhe wǒ shuō
了，我甚至说不出话来。这时他看着我说道：

hǎo le jiù shì zhè xiē le …… wǒ dōu shuō wán la
“好了，就是这些了……我都说完啦……”

tā lüè wēi chí yí le yí xià dàn hái shì jiān dìng de zhàn
他略微迟疑了一下，但还是坚定地站



le qǐ lái tā xiàng qián mài chū le yí bù ér wǒ què wú fǎ
了起来。他向前迈出了一步，而我却无法
dòng tán wǒ de shēn tǐ xiàng shì jiāng yìng le yí bān wǒ xiǎng duì
动弹，我的身体像是僵硬了一般。我想对
tā shuō xiē shén me kě shì wǒ de hóu lóng què gēng zhù le yí
他说些什么，可是我的喉咙却哽住了，一
jù huà yě shuō bu chū lái
句话也说不出来。

wǒ qīng qīng chū chū de kàn dào yí dào huáng guāng zài tā
我清清楚楚地看到，一道黄光在他
de jiǎo huái páng biān shǎn le yí xià cǐ shí tā zhàn zài nà
的脚踝旁边闪了一下。此时，他站在那
er yí dòng yě bú dòng le jiē zhe tā jiù xiàng yì kē shù yí
儿，一动也不动了。接着他就像一棵树一
yàng qīng qīng de dǎo zài le dì shàng yīn wèi zhè er shì shā mò
样轻轻地倒在了地上。因为这儿是沙漠，
suǒ yǐ zài tā dǎo xià qù shí jìng wèi fā chū rèn hé xiǎng shēng
所以在他倒下去时竟未发出任何响声。
wǒ kàn zhe tā jìng jìng de dǎo xià xiàng shuì zhāo le yí bān xiǎo
我看着他静静地倒下，像睡着了一般，小
qiǎo de zuǐ chún wēi wēi hán zhe xiào nà me ān
巧的嘴唇微微含着笑，那么安
xiáng níng jìng
详、宁静。



二十七 怀念



yí huàng liù nián guò qù le liù nián qián de shì qing jiù xiàng
 一晃六年过去了，六年前的事情就像
 gāng fā shēng guò de yí yàng fēi cháng qīng xī de fú xiàn zài wǒ
 刚发生过的一样，非常清晰地浮现在我
 yǎn qián wǒ cóng wèi duì shéi jiǎng guò zhè ge gù shi tóng bàn
 眼前……我从未对谁讲过这个故事，同伴
 men dōu wèi wǒ néng huó zhe huí lái ér gāo xìng wǒ què hěn bēi
 们都为我能活着回来而高兴，我却很悲
 shāng dàn wǒ zhǐ shì gào su tā men wǒ hěn lèi le
 伤。但我只是告诉他们：“我很累了！”
 tā men bù zhī dào wǒ de xīn li zhèng shí kè zài wèi xiǎo wáng
 他们不知道，我的心里正时刻在为小王
 zǐ ér dān xīn zhe
 子而担心着……

xiǎo wáng zǐ lí kāi wǒ yǐ jīng liù nián le liù nián de shí
 小王子离开我已经六年了，六年的时
 jiān shǐ wǒ āi shāng de xīn jiàn jiàn píng fù què bìng méi yǒu wán quán
 间使我哀伤的心渐渐平复，却并没有完全



píng jìng xià lái 。 wǒ jīng cháng huì xiǎng qǐ tā wǒ xiāng xìn tā yǐ
平静下来。我经常 would 想起他，我相信他已
jīng huí dào le tā de xīng qiú shàng yīn wèi dì èr tiān de zǎo
经回到了他的星球上，因为第二天的早
chen wǒ bìng méi yǒu fā xiàn tā de shēn qū cóng nà yǐ hòu
晨，我并没有发现他的身躯……从那以后，
wǒ jiù xǐ huan zài yè kōng zhōng níng wàng xīng xīng tā men xiàng wǔ
我就喜欢在夜空中凝望星星，他们像五
yì gè líng dang yí yàng fā chū xiào shēng tā men yě xiàng lù lu zài
亿个铃铛一样发出笑声，他们也像轱辘在
zhī zhī yā yā de gē chàng
吱吱呀呀地歌唱……

kě shì wǒ tū rán xiǎng qǐ lái wǒ wàng le gěi xiǎo wáng zǐ
可是，我突然想起来我忘了给小王子
de yáng kǒu zhào huà pí dài nà tā jiù wú fǎ bǎ tā tào zài yáng
的羊口罩画皮带！那他就无法把它套在羊
zuǐ shàng le wǒ hěn dān xīn bù tíng de cāi cè zhe tā de
嘴上了。我很担心，不停地猜测着：“他的
xīng qiú shàng yǒu méi yǒu fā shēng shén me shì ne tā yǒu méi yǒu
星球上有没有发生什么事呢？他有没有





kān hǎo tā de huā er xiǎo yáng yǒu méi yǒu bǎ tā de huā er chī
看好他的花儿，小羊有没有把他的花儿吃
diào le ne
掉了呢？……”

bù jué duì bú huì de xiǎo wáng zǐ měi tiān yè li
“不！绝对不会的！小王子每天夜里
dōu huì yòng bō li zhào zi zhào zhù tā de huā er tā yě huì kān
都会用玻璃罩子罩住他的花儿，他也会看
hǎo tā de yáng de xiǎng dào xiǎo wáng zǐ hé tā de huā er dōu
好他的羊的……”想到小王子和他的花儿都
hěn hǎo wǒ biàn huì hěn gāo xìng yú shì suǒ yǒu de xīng xīng fǎng
很好，我便会很高兴，于是，所有的星星仿
fú yě dōu wēn róu de xiào le
佛也都温柔地笑了。

kě yǒu shí wǒ yòu huì duì zì jǐ shuō měi gè rén dōu
可有时，我又会对自己说：“每个人都
miǎn bù liǎo yǒu shū hu de shí hou nà jiù zāo le yào shì yǒu
免不了有疏忽的时候，那就糟了！要是
yì tiān wǎn shàng tā wàng le gěi huā zhào shàng bō li zhào zi huò
一天晚上他忘了给花罩上玻璃罩子，或
zhě xiǎo yáng yè li tōu tōu de pǎo le chū lái zhè yàng xiǎng
者小羊夜里偷偷地跑了出来……”这样想



zhe wǒ xīn lǐ dùn shí yòu bù ān qǐ lái xiǎo líng dang yě lì
着，我心里顿时又不安起来，小铃铛也立
kè jiù dōu biàn chéng lèi zhū le
刻就都变成泪珠了！



zhè zhēn shì yí gè
这真是一个
hěn dà de ào mì rú
很大的奥秘。如
guǒ nǐ men xiàng wǒ yí yàng
果你们像我一样
xǐ huān xiǎo wáng zǐ de huà
喜欢小王子的话，
nà me shì jiè de gǎi biàn
那么世界的改变
dōu wéi xì zài yí jiàn shì
都维系在一件事
shàng nà jiù shì zài mǒu gè
上，那就是在某个

dì fāng yí gè wǒ men bù zhī dào de dì fāng yì zhī wǒ men
地方，一个我们不知道的地方，一只我们
bù zhī dào de yáng huì bu huì chī diào yì duǒ méi guī huā
不知道的羊会不会吃掉一朵玫瑰花。

yè wǎn nǐ men huì yǎng wàng zhe xīng kōng xiǎng zhe xiǎo yáng
夜晚，你们会仰望着星空，想着：小羊
jiū jìng shì chī le hái shì méi yǒu chī diào huā zhè shí nǐ men jiù
究竟是吃了还是没有吃掉花？这时你们就
huì kàn dào suǒ yǒu de shì wù dōu fā shēng le biàn huà
会看到所有的事物都发生了变化……

dà rén men yǒng yuǎn yě bú huì míng bai wèi shén me zhè ge
大人们永远也不会明白为什么这个



wèn tí jìng rú cǐ zhòng yào

问题竟如此重要！

wǒ yòu huà le yì fú shā mò de huà duì wǒ ér yán

我又画了一幅沙漠的画，对我而言，

shā mò bù jǐn shì shì jiè shàng zuì měi lì de dì fang tā yě shì

沙漠不仅是世界上最美丽的地方，它也是



zuì ràng rén gǎn dào āi shāng de dì fang wǒ bǎ tā huà chū lái

最让人感到哀伤的地方。我把它画出来，

shì wèi le ràng nǐ men kàn de gèng jiā qīng chū jiù shì zài zhè

是为了让你们看得更加清楚。就是在这

lǐ xiǎo wáng zǐ jiàng luò zài dì qiú shàng hòu lái yě zhèng shì zài

里，小王子降落在地球上，后来也正是在

zhè lǐ lí qù de qǐng nǐ men hǎo hǎo kàn kan zhè fú huà rú

这里离去的。请你们好好看看这幅画，如

guǒ yǒu yì tiān nǐ men qù fēi zhōu shā mò lǚ xíng nǐ men jiù néng

果有一天你们去非洲沙漠旅行，你们就能

yì yǎn rèn chū lái zhè ge dì fang wàn yī yǒu yì tiān nǐ men

一眼认出来这个地方。万一有一天，你们



cóng nà er jīng guò shí wǒ kěn qiú nǐ men bú yào jí yú qián xíng
从那儿经过时，我恳求你们不要急于前行，
qǐng wù bì zài nà kē xīng xīng dī xià shāo tíng piàn kè rú guǒ nǐ
请务必在那颗星星底下稍停片刻！如果你
men kàn dào yǒu gè jīn huáng sè tóu fa de xiǎo hái zi xiàng nǐ zǒu
们看到有个金黄色头发的小孩子向你走
lái rú guǒ tā zǒng shì ài xiào rú guǒ nǐ wèn tā wèn tí shí
来，如果他总是爱笑，如果你问他问题时
tā zǒng bù huí dá nà me nǐ yí dìng cāi dào tā shì shéi le
他总不回答，那么你一定猜到他是谁了。
rú guǒ nǐ men kàn dào tā qǐng gǎn kuài xiě xìn bǎ zhè ge hǎo xiāo
如果你们看到他，请赶快写信把这个好消
xi gào su wǒ shuō tā yòu huí lái le
息告诉我，说他又回来了……



